

LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 33 21 AOÛT 1991

2 CAHIERS - TOTAL: 76 PAGES

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE
ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE
QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.



TRUST GENERAL

376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

UN DERNIER



REGARD SUR LE



FESTIBALLE

PAGE 50

INSCRIPTION D'AUTOMNE AU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

PAGES 29 À 32

SPECIAL DE LA RENTREE SCOLAIRE

PAGES 12 À 16

ENCART: KIT-A-TOU

16 PAGES

LÉGÈRE / LEMAY



LES CONSEILLERS COMMENTENT

PAGES 3 ET 7

DE JEUNES HOCKEYEURS



À L'ENTRAÎNEMENT

PAGE 53

EFFICACE ET HUMAIN!

C.L.A. Personnel possède les ressources humaines pour répondre efficacement à vos besoins de
personnel temporaire et permanent. • secrétariat • commis-comptable • commis aux entrées de données

• commis de bureau • opérateurs de traitement de textes • réception-téléphonistes

Δ77, rue St-Raymond, Hull 771-0830 Δ424C, rue Queen, Ottawa 567-0045



C.L.A. Personnel



SONIA CHARTIER
Conseillère

CAROLE JOANISSE
Présidente

MICHELLE T. DE COELI
Directrice générale

**FIEZ-VOUS
À NOUS...
NOUS
SOMMES
FIABLES!**

Votre
courtier



trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS

Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6

776-5564
776-5566
243-5566



MAURICE BOUVIER
561-3222 code 176



MICHEL CARRISSE
561-1959



RAYMOND CHARBONNEAU
561-3222 code 511



GÉRALD CHARTRAND
778-9222 code 248



MICHEL COUTURE
778-9222 code 072



FERNANDO CUNHA
561-3222 code 517



RAYNOLD DEMERS
778-9222 code 520



JACQUES DUROCHER
778-9222 code 267



MURIEL DUROCHER
778-9222 code 208



MONTÉE ST-AMOUR, CANTLEY - Les avantages de taxes de campagne. A 7.2 km des Promenades. Const. 90. Superbe const. aire ouverte, 3 c.c., beaucoup d'extra. Vaut une visite.

MICHEL COUTURE
243-3241 - 243-5566



MAISON MOBILE RÉNOVÉE - Parfait pour jeune couple. Grand terrain de 8,273 p.c., 3 c.c., cuisine refaite, frais peint. Grand deck en bois, chauffage central. Évitez de louer, pas cher. (91-203)

MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



102 BOCAGE, CARREFOUR, GAT. - Secteur recherché. Sous-sol fini et aménagé pour parents avec cuisine et chambres. 3 c.c., piscine, libre pour 1er septembre. Pour info: (91-239)

MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



SALLE DE QUILLES - Commerce idéal. 6 allées de quilles et en plus, restaurant, bar et terrasse. Licencié. Très grand parking, beaucoup de potentiel. Beaucoup de lignes. (91-264)

MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



DUPLEX - SEMI-DÉTACHÉ - Style unique. Grandes pièces, grand garage isolé et chauffé. 3 chambres. Revenu logis, rez-de-chaussée, 1 c.c. à 450\$ mensuel, non chauffé et éclairé. (91-218)

MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



PRATIQUE ET LOGEABLE - 2 étages, 4 c.c., salle familiale, s-sol fini et beaucoup plus. Une visite vous enchantera.

GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222



GATINEAU, PAS CHER! Bungalow 3 c.c., idéal pour première maison. N'attendez plus. Vaut une visite! (91-306)

GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222



NOUVELLE INSCRIPTION, LIMBOUR - Modèle ouvert, très éclairé. Plafond cathédrale, bois franc dans la salle à manger. Salle familiale au sous-sol. Grand terrain clôturé et gazonné.

RAYNOLD DEMERS
561-6580 ou 778-9222 poste 529



POSSESSION IMMÉDIATE - Village Côte d'Azur, 2030 p.c., 4 c.c., belle cuisine, beau sous-sol et une cour arrière superbe. A qui la chance? (L33-48)

ROGER BOURBONNAIS 643-1845



A HULL, AU 148 RUE DUMAS - Près de St-Joseph, joli 2 étages, 2 c.c., poss. d'une 3e. Salon, cuisine, bois franc, s-sol fini, garage, cour, asphalte, terrain très bien aménagé. Prix \$38,900. (91-295)

JACQUES DUROCHER
778-9222 poste 267



DÉPANNÉUR ET CASSE-CROUTE - C'est le temps de partir en affaires. Inclus: casse-croûte, dépanneur, 2 logis de 2 c.c. Luxueux. Garage double avec walk-in, etc.

BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959



DAVIDSON, \$81,000. NEGOCIABLE - Faites de ce bungalow votre chez-vous. Appelez-moi pour une visite. (91-191)

GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222



NOUVEAU - LIMBOUR - Rien ne manque à cette propriété de 1800 p.c. Salle à m. et salon sur bois franc. Plafond cathédrale. Salle fam. au r.d.c. Garage fini. Belle cour clôturée et piscine h.t. Prix raisonnable.

RAYNOLD DEMERS
561-6580 - 778-9222 poste 520



CONDO À BON MARCHÉ - Hull. Boul. des Hautes Plaines. Rez-de-chaussée, 2 c.c., salle à manger, salon avec foyer, grand balcon situé à proximité de tout. Transport en commun à la porte. (91-132)

CLAUDE TESSIER 771-6372



VACANT, VEUT VENDRE - Gatineau, rue Viger. Joli bung. avec piscine 4 c.c., salle familiale avec poêle à bois, grand terrain, poêle, four encastré, lave-vaisselle inclus. (91-308)

CLAUDE TESSIER 771-6372



TOURNAINE - Maison-jardin de 3 c.c., parquetterrie au salon, rénovation, très grand terrain (unité de coin). (91-307)

RICHARD G. LABELLE 243-5336



LIMBOUR - Rue L'Oranger - Très propre. Idéal pour petite famille. 109,000\$. (91-213)

JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 code 445



COMMERCIAL AVEC REVENU - Hull. Idéal pour petit atelier, bureaux. \$69,900. (91-237)

JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 code 445



MAISON EN RANGÉE - 4 c.c., garage, piscine hors-terre. \$69,000. (91-447)

JACQUES NOEL 594-1509



NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Hull. Manoir des Trembles. Unif. 3 c.c., garage, porte élect., asp. central, 1 1/2 s. de bains, salle fam., fraîchement repeinte, cour clôturée. Occ. rapide. Sacrifiée à \$113,900. (91-507)

MICHEL CARRISSE 561-1959



ATTENTION, INVESTISSEURS - Rue Eddy, près de Papineau à Hull. Édifice commercial avec restaurant et 4 logis. Revenu mensuel de \$2,674. Une affaire en or. Appelez-moi pour plus d'infos. et demandez une visite. (91-496)

FERNANDO CUNHA
561-3222 code 517



\$73,500. EXCELLENT PRIX! Bungalow 3 chambres, bien propre, 3 chambres, 2 s. de bains, fenêtres changées, toit refait, terrain 100 x 100, grand gazabo. (91-368)

VINCENT BERTRAND 663-9737



LIMBOUR, CONST. 1989 - Un deux étages 1,600 p.c., s. à dîner, plancher bois, 3 c.c., s. de lavage au rez-de-chaussée, terrain 51 x 100. Excellent secteur. (91-152)

VINCENT BERTRAND 663-9737



BOUL. MONTCLAIR, HULL - 2 étages tout rénové, 3 c.c., salle à dîner, salle de lavage au rez-de-chaussée, sous-sol, large entrée pavée. Grand deck à l'arrière. (91-317)

ROGER RENAUD 771-2278



BUNGALOW-DUPLEX - Gatineau. Bungalow-duplex, revenu sous-sol \$425. Piscine, très propre, secteur résidentiel. Vaut une visite. (91-386)

GÉRARD AMYOT 771-1327



COTE D'AZUR, PRIX RÉDUIT - Différentiel Style moderne 2150 p.c., aire ouverte, plafond cathédrale, puits de lumière, beau terrain, piscine creusée, secteur de prestige. Fait vendre! (91-122)

YVON GERMAIN 561-5970



43 ARBES DES AUTELS, ST-Rosaire - Exc. secteur, près parc. Plancher chêne, grand terrain 3 c.c. plus 2 c.c. s.s. (91-427)

RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483



CONDO, HAUTE QUALITÉ - Près hôpital, Gat. 2 c.c., foyer, balcon, 3e étage, bien décoré, très propre, se vend en bas du prix évalué. Aubaine \$74,900. Aussi semi-détachés neufs \$83,900. (91-287)

MAURICE BOUVIER 568-5141



CAMPAGNE EN VILLE, GATINEAU - Bung. 32 x 45 + sous-sol fini, garage double, foyer, très grandes pièces, très propre, terrain 100 x 200, chauff. élect. et radiant, doit vendre. Offert à \$109,000. (91-290)

MAURICE BOUVIER 568-5141



ULTRA MODERNE 1990 - 3 c.c., 2 étages, garage, piscine creusée, air climatisé, four encastré, bain giratoire, beaucoup d'extra, rue paisible, Templeton. Gat. Superbe pour \$129,900. (91-430)

MAURICE BOUVIER 568-5141

ANGERS, VILLAGE - Prix réduit pour vente rapide, 2 étages, impeccable. Seulement \$68,900. (91-289)

LE COTEAU - Grand bungalow entièrement rénové. Luxueux, beaucoup d'extra. A voir.

MURIEL DUROCHER
778-4208

DUPLEX, RUE NOTRE-DAME - Centre-ville, Gatineau. Duplex sur terrain de 27314 p.c. Fait voir. \$79,900. (91-240)

LA CAMPAGNE EN VILLE - Très grand bungalow avec abri d'auto. A 2 minutes de l'autoroute. (91-298)

4 LOGIS, PTE-GATINEAU - Du Progrès. Prix réduit. Rapporte \$19,560. Chauffage au gaz. (91-147)

YVON DUROCHER
778-4237

HULL - Idéal pour bricoleurs. Duplex 3 chambres, bas, logis 1 chambre en haut. Quartier facile à louer. (91-257)

COTE D'AZUR - 5 chambres. Moins de \$200,000. Qui dit mieux? Parquetterrie, sous-sol fini, piscine creusée. (91-289)

LOUISE LÉVESQUE
568-4984

LAC Mc GREGOR - Chalet de 3 chambres. Accès au lac. Seulement \$36,500. (91-165)

N'APPORTEZ PAS TROP D'S - Choix de maisons en rangée avec ou sans garage. A partir de \$59,900.

PAULINE NOEL
568-3756

PTE-GATINEAU - Piscine creusée. Nouveau, bungalow sous-sol fini, deck, grande remise. Plusieurs extra.

HULL, SEMI-DÉTACHÉ - Rue Charron. Fenêtres neuves, sous-sol fini et beau terrain. Fait voir. (91-489)

PTE-GATINEAU - En pierres. Bungalow 4 c.c., salle familiale, bois franc, abri d'auto, informez-vous. (91-348)

GUY BELANGER
776-1255 - 776-5566

POUR PROFESSIONNELS - 2 étages, 4320 p.c., beaucoup d'extra. Terrain 15 acres. \$399,000. (91-401)

MAISON R-2000 - 2 étages, 1,348 p.c., 3 c.c., plafond radiant, garage, plusieurs extra. \$139,000.

ROBERT WOODSTOCK
568-0568

BORD DE LA RIVIERE - Bung. 30 x 45, 3 c.c., 13 x 12 chacune, garage chauffé, terrain 9252 p.c. (91-416)

VIVE LA CAMPAGNE - Bung. tout pierre, const. 88, 32 x 40, bois franc partout, sauf cuisine. \$139,000.

ROBERT WOODSTOCK
568-0568

100 ACRES - Près du lac Cayamant, 80% boisé et 20% cultivable à 1 heure de Hull. Permission de construire maison ou ferme. Endroit paisible. Paysage de toute beauté. (91-352)

RENÉ LEDUC
561-3222 code 505

PARC DE LA MONTAGNE, 74 Perras - Grand semi-détaché à 3 paliers, 3 c.c., salle à manger, salle familiale, grand terrain. (91-434)

PRES LAC Mc GREGOR - Maison-chalet, 4 saisons, beau terrain. Prix raisonnable. (91-380)

LAC BEAMISH - A quelques minutes de Hull. Grande résidence, garage double, superbe verrière, terrain de rêve. (91-321)

PARC MONTAGNE, HULL - 7 Perras. 3 + 1 c.c., cuisine en chêne, joli terrain, piscine creusée, informez-vous. Prix \$117,500. (91-239)

PAUL GOULET
770-1197 ou 778-4451

C'EST LE SEUL - Secteur du Dôme, rue de la Coulée, terrain prêt à const., 3,263 p.c., 2 étages, garage. 26,900\$.

GATINEAU - 365 Siguin, bung. 3 c.c. + sous-sol, garage, ter. 11,217 p.c. \$84,900.

CANTLEY - 502 ch. des Frères, const. 73, bung. 3 + 1 c.c., s. à m., s. fam., 3 foyers, 1,500 p.c., terrain 40,000 p.c. + boisé.

GATINEAU - 2 étages, maison en rangée, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, pas de s-sol. \$47,900.

HULL - 1 1/2 étage, 3 c.c., s. à m., très propre. \$84,900.

GISSÈLE MORIN
243-9285 ou
561-3222 code 504

OCCUPATION 1er SEPT. - \$108,000. 3 + 1 c.c., 11 Glenwood, Aylmer. Très propre. Paysager. Piscine. Transfert. (91-389)

TERRE AVEC BATIMENTS - 265 acres. Gatineau, boul. Lorrain. 209 acres, route 148, Masson.

GRAND 4 C.C. - \$125,000. Idéal pour gardeie, rénovation, sous-sol fini, climatisé, plusieurs extra.

ROBERT POIRIER
561-1959 - 776-5566

HULL, 3 LOGIS - Rénové 2x1 c.c., plus 1 x 2 c.c. Loué pas chauffé. Revenu annuel \$11,100. \$78,500. (91-405)

ATTENTION CONTRACTEUR, GATINEAU - Terrain pour duplex et triplex. 30,280 p.c. Informez-vous. (91-455)

ILE DE HULL, RUE CHAMPLAIN - 2 logis rénovés. Loué pas chauffé, pas éclairé. Revenu annuel \$9,000. (91-404)

ROSE OUIMET
771-3392

32 LARCHE, GATINEAU - Split level 2 c.c. + 2, plancher parquetterrie, s-sol aménagé. Patio, clôture. Const. 89. (91-454)

HULL, TOUT RÉNOVÉ - Aubaine! Solarium (90). Toit refait (89). Aire ouverte, plancher bois franc. Bon prix \$97,900.

9 DU VALLON, Hull - Près du golf. 3 c.c., salon, s. à manger, portes françaises. Tapis de qualité. Garage, patio. Réduit. (91-113)

ANDRÉ FUOCO 778-4788

APPARTEMENTS - 31 logis. 6.5 revenu brut. Excellent investissement. (91-440)

APPARTEMENTS - 24 logis. Très propre, bons locataires, bon retour sur investissement. (91-441)

CLAUDE BEAUDOIN
771-7799

222 MONTCALM, HULL - Petite propriété commerciale pour commerce ou bureau. Prix réduit.

201 RUE WELLS, TEMPLETON - 3 c.c., sous-sol fini, piscine, clôturé. Grand terrain privé. Près de la 50.

GASTON LEMIEUX
778-4134

3 JOLY, GATINEAU - Bung. back split, 3 c.c., pl. bois franc, salon, s-sol fini, garage. \$85,900. (91-449)

43 DE RUPERT - 2 étages, 1988, 3 c.c., s-sol bien fini, garage, bonne const. Très beau. \$145,000. (91-424)

A VENDRE OU A LOUER - Aubaine. Maison en rangée, Village Côte d'Azur. App. mén. inclus, clim., foyer, garage. (91-282)

JOSÉE GROULX
778-4260

HULL - CONDO - Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable.

CHALET, LAC ST-PIERRE - Equipé et meublé. Très bien situé. Facile d'accès. \$58,900.

TERRAIN, BOUL. HURTUBISE - Avec services, prêt à construire. \$35,000.

ELIE SOULIGNY
783-0262

6 LOGEMENTS, BON PRIX!! Revenus de \$36,000. Demande \$280,000. Excellente qualité de construction.

STÉPHANE BISSON
2

ACTUALITÉS

Les conseillers commentent la prise de bec Légère/Lemay!

La prise de bec entre le maire Michel Légère et le conseiller Claude Lemay au sujet du Comité Hull-CCN suscite une certaine réaction auprès des autres membres du Conseil de la ville de Hull. Voici, brièvement, les commentaires de chacun d'eux.

par Martin Godecher

FERNAND NADON, CONSEILLER DANS LE QUARTIER WRIGHT:

«Il est malheureux qu'à la fin d'un terme deux individus décident



Fernand Nadon

de se démolir l'un et l'autre. Je n'ai jamais vu ça depuis que je suis au Conseil. Peu importe qui a tort ou qui a raison, Michel Légère et Claude Lemay n'ont aucune raison d'agir de cette façon.»

PIERRE CHENIER, CONSEILLER DANS LE QUARTIER LAFONTAINE:

«Je préfère ne pas faire de commentaires sur cette situation. Cependant, si des choses erronées se disent concernant les dossiers discutés au sein du comité Hull-CCN, alors j'interviendrai. Mais seulement dans ce cas. A mon avis, un troi-

sième intervenant dans ce débat serait de trop.»

YVES DUCHARME, CONSEILLER DANS LE QUARTIER MONT-BLEU:

«C'est une divergence d'opinion tout simplement qui est à l'origine de cette prise de bec. Cependant les devoirs premiers d'un conseiller est de bien représenter son quartier, de voir aux intérêts de ses concitoyens et concitoyennes. Et c'est sur ce bilan que les gens vont renouveler ou non le mandat de leur conseiller et pas seulement sur un



Yves Ducharme dossier.»

DENISE GAGNE, CONSEILLERE DANS LE QUARTIER VANIER:

«Les deux ont leurs raisons d'agir ainsi. J'ai été très impliquée dans ce comité et j'ai vu les deux côtés de la médaille. Peu importe qui a tort ou qui a raison, si le maire avait présidé ce comité, tous ces problèmes auraient été évités. Alors qu'il cesse de crier et de se pêter les bretelles. Il n'avait qu'à prendre ses responsabilités. D'ailleurs, si le maire avait voulu réellement travaillé avec la Commis-

sion de la capitale nationale, ce comité n'aurait jamais vu le jour.»

CLAUDE BONHOMME, CONSEILLER DANS LE QUARTIER VERCHERES:

«A mon avis, le maire doit présider le comité Hull-CCN. Mais le présider en compagnie d'élus de la Commission de la capitale nationale et non de fonctionnaires. Dans le présent dossier, je dois avouer que les deux ont des torts. Ils en font un débat disproportionné. Ça frise presque le ridicule.



Claude Bonhomme

Tout ce que j'espère, c'est que n'est pas un avant-goût de ce que sera le nouveau conseil. Ces prises de bec reflètent un peu le Conseil des deux dernières années, à savoir des chicanes intestines. Pourquoi? Peut-être à cause du caractère bouillant de certains. Moi-même, je me suis surpris à agir de la sorte. Mais j'ai pris la résolution d'être beaucoup plus pondéré. Tout de même, ça me surprend du maire de le voir agir de cette façon. Il faut vraiment qu'il soit ulcéré par la situation.

Cette chicane n'en



Pierre Chénier

Suite à la page 7

Tapis Suprême®

LE VRAI SPECIALISTE
DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT
L'OUTAOUAIS

766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

... Rock'n Roll ... Lambada ...

ÉCOLE DE DANSE CYR

... Mambo ... Fox Trot ... Rumba ... Tango ...

• Danse sociale
• Danse de ligne
• Adultes
• Enfants (8+)
• Gens seuls

Pour inscriptions

GATINEAU/HULL HULL
Mireille et Guylain Cyr Gaétan et Lucienne

595-1201 771-2679

Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

... Cha Cha ... Valse ...

Deux prix
d'excellence!

99\$

Bureau "PROMO" en mélamine de qualité.
47" x 27". Blanc ou noir. 99\$ TPS incluse



59\$

Chaise dactylo "ERIC". Rembourrée et
ajustable. Disponible en noir, gris ou bleu.
59\$ TPS incluse

STRUCTUBE
MEUBLES & ACCESSOIRES

227 Montcalm, Hull, Québec
595-0006



Servi-Secours
776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

... RÉPARATION ...

- LAVEUSES • SÈCHEUSES
- POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
 - CHAUFFAGE
 - AIR CLIMATISÉ
- 7 JOURS - 24 HRES
TRAVAIL GARANTI

- PLOMBERIE
 - ÉLECTRICITÉ
- (Travaux exécutés par
des spécialistes,
membres en règle de
la C.M.M.T.Q.)

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR
MARTIN GODCHER

Un départ!

Même si tout le monde est remplaçable, la direction de la Caisse Saint-Joseph subit un dur coup

avec le départ de son directeur des communications et des ressources humaines LUC RAJOTTE pour la Caisse de Saint-René-Goupil à Ga-

tineau. Pour Luc, qui occupera le poste de directeur des services conseils et aux entreprises, il s'agit d'un défi très intéressant, faisant partie de son plan de carrière.

Une fête!

La direction de la Caisse Saint-Joseph, qui ne fait jamais les choses à moitié, a réservé une petite fête à l'ami Luc. Au nombre des invités: le directeur général GILLES BOULIANE, l'adjoint à la direction générale PIERRE GAUTHIER ainsi que les fidèles collaboratrices au service des communications CAROLE THIBAUT et GUYLAINE TULLY.

Nomination!

LUC RAJOTTE, qui occupait également le poste de président du comité de marketing de la zone de Hull, sera remplacé à ce poste par un autre individu aussi dynamique en la personne de MICHEL VILLENEUVE, actuellement responsable des communications à la Caisse Saint-Raymond.

Au Rivermead!

Le député à l'Assemblée nationale ROBERT LESAGE, le directeur adjoint des Hebdomadaires de l'Outaouais LOUISBERGERON ainsi que l'auteur des ces lignes ont été

reçus comme des rois par JACQUES PELLÉTIER, l'ex-président de l'Association libérale dans le comté de Hull-Aylmer, au club de golf Rivermead. Pour un, le député LeSage a tenté de faire croire qu'il s'agissait de sa première partie de golf. Son pointage final a prouvé qu'il ne mentait pas!!! D'ailleurs, à le voir frapper continuellement dans les trappes de sable, le député devait se croire à un «beach party».

Le Groupe Dussault

Le tournoi de golf de la petite famille du Groupe Dussault a été un succès sans précédent selon le président et seul actionnaire de l'entreprise LOUIS DUSSAULT. «Une fois de plus on constate que le succès vient lorsque tout le monde met la main à la pâte.» L'équipe gagnante de ce tournoi a été celle de PIERRE REGAUDIE, ARTHUR CAREY, FRANCINE GAUTHIER et CONSTANCE CHARBONNEAU. L'équipe la plus honnête (avec un +17) a été celle composée de LOUIS DUSSAULT, FRANCINE LANGLOIS, SYLVIE KNIGHT et SUZANNE GAUTHIER. Enfin, l'équipe de PIERRE LARKIN, NATHALIE KEELER et GINETTE ROBILARD a été, de l'avis de tous, l'équipe la

plus malhonnête, dans le vrai sens du terme.

Soirée de reconnaissance!

C'est ce vendredi, à 18 h 00, au bar Le Pichet à Gatineau, qu'aura lieu la soirée de reconnaissance de RICHARD LA-FLEUR qui quittera la direction de la Brasserie O'Keefe à la fin de septembre.

Mongrain de sel en ville!

Les dynamiques CLAUDE MILLETTE et GERARD «Coopérants» BELANGER sont à la tête d'un super comité qui organise actuellement la venue du populaire animateur JEAN-LUC MONGRAIN. Il s'agit d'un souper-causerie qui aura lieu le 26 septembre à l'Agora de la maison du Citoyen. L'animateur entretiendra l'assemblée sur le thème de la «Motivation». Il s'agit d'un événement mis sur pied par l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec et de l'Institut des Assureurs-vie agréés d'Ottawa-Hull.

Le golf de Saint-Raymond!

C'est mercredi prochain que se déroule le cinquième tournoi de golf de la CAISSE SAINT-RAYMOND de Hull. Cette année, c'est le centre

Mechilde qui obtiendra les profits de cette activité qui a lieu à Edelweiss.

Lueur dans la nuit!

Même si seulement 60 personnes ont assisté au tournoi de golf «Lueur dans la nuit», la Société canadienne du cancer recevra tout de même un beau montant de 4 000 \$. Un total qui comble de joie le conseiller FERNAND NADON, président de la campagne de financement, ainsi que ROLAND MICHAUD, président de la Société. D'autre part, PATRICE DIONNE, directeur général de la Brasserie Labatt, principal commanditaire de ce tournoi, a fort apprécié son expérience de jouer la nuit, sous la pluie. Entre autres, cela lui a donné deux bonnes raisons pour expliquer sa piètre performance.

Un invité de marque!

JEAN-PIERRE CHABOT, directeur général adjoint à la ville de Hull, était l'invité de ROLAND MICHAUD lors du dernier dîner du club Rotary de Hull. Moins

«Séraphin» que l'ex-directeur du Service d'incendie, Jean-Pierre Chabot a participé avec enthousiasme à l'encan hebdomadaire de l'organisme. Par ailleurs, CARTIER MIGNAULT avait comme invité sa fille LOUISE. Elle était notamment présente afin de faire des pressions auprès de Richard Lafleur pour obtenir, enfin, la cassette vidéo du bien-cuit de son père qui a eu lieu en avril dernier.

Les jumeaux

RICHARD LA-FLEUR et GUY LECAVALIER, que plusieurs qualifient de frères jumeaux, ont été aperçus ensemble à quelques reprises cette semaine. D'abord au club de golf de Buckingham lors de la soirée des hommes; ensuite à la réunion de la Fondation du centre hospitalier de la Piété et enfin au club Rotary de Hull. Les rumeurs courent à l'effet que Richard pourrait être l'organisateur officiel de Guy qui est candidat dans le quartier Tétréau.



1 050 \$ pour Rêve-Jeunesse

Le tournoi de golf de la famille Lacroix a réuni 123 membres le 29 juin dernier au Club de golf Touraine. Dans un geste de générosité, le responsable de l'événement a décidé de remettre les profits du tournoi à Rêve-Jeunesse Outaouais. RICHARD LACROIX, responsable du tournoi, remet un chèque de 1 050 \$ à JEAN LARIVIERE, président de Rêve-Jeunesse. JEAN-GUY LACROIX, directeur de Monsieur 4 roues, un des principaux commanditaires du tournoi, les accompagne sur la photo.



LEOPOLD CADIEUX, né en 1900 à Hull, s'est muni d'un tricycle électrique comme moyen de transport. ROLAND JOUBERT, candidat à l'échevinage dans le quartier Jeanne-Mance, lui a remis un gilet aux couleurs LE REGIONAL DE HULL.

IMPRIMERIE DU
PROGRÈS®

qualité et service, une tradition

- édition électronique
- sortie linotronic
- impression de cartes d'affaires jusqu'au travaux en plusieurs couleurs

183, rue Deveau, Hull, Québec
(819) 778-2122

[GATINEAU (819) 243-6161]

LE PLUS GRAND CHOIX DE L'OUTAOUAIS

777-0383



MAINTENANT EN MAGASIN

PAPETERIE DE BUREAU ET D'ÉCOLE

PROPRIÉTAIRES: DANIEL GENIER / RICHARD DENIS

MAINTENANT DÉMÉNAGÉ

au 151 Promenade du Portage, Hull

VOLKSWAGEN
Service Expert

Mécanique automobile
Luc Desjardins

1065, boul. de la Carrière, Hull

778-2799

Commission scolaire Outaouais-Hull

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT - CALENDRIER DES RÉUNIONS DU CONSEIL DES COMMISSAIRES

AVIS PUBLIC est par la présente donné que lors de la séance extraordinaire du conseil des commissaires tenue le 3 juillet 1991 un règlement portant sur le calendrier des réunions du conseil des commissaires a été adopté.

Les séances ordinaires du conseil des commissaires ont lieu le 2e mercredi de chaque mois, à 19 h 30, au centre administratif, 225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec), sauf pour les mois de juillet et août.

Donné à Hull, Qc., ce 15e jour d'août 1991.

Le secrétaire général
Michel Deschamps

LE REGIONAL
HULL

Une compagnie
COGECO

INFORMATION:
Rédacteur en chef:
Louis-M. Bergeron

Directeur de l'information:
Martin Godcher

Journaliste:
Gaëtan Bisson

Conception graphique:
Julie Drouin

PUBLICITÉ:
Directeur des ventes:
Jacques Blais
Conseillers publicitaires:
Lise Poulin Daigle
Gilles Leblanc
Yvon Matte
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault

Photocomposition-montage
Multi-Compo

ADMINISTRATION:
Comptabilité:
Suzanne Nadon
Secrétariat:
Lise Poulin Daigle
Réception/Annonces classées:
Hélène Rochon
Secrétariat aux ventes:
Maurice Cousineau

Impression:
Imprimerie Qualimax Inc.
Distribution:
Distribution Simard Ltée

Publié par
Les Hebdomadaires de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional

ABONNEMENT
Canada \$52 - 1 an
Étranger \$62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143
141, Jean-Proulx
Hull, Québec J8Z 1T4
776-1063

Venez vous rendre compte pourquoi ARGUS MAZDA est LE CONCESSIONNAIRE



LE PLUS POPULAIRE AU QUÉBEC

MODÈLES NEUFS "En vente du 17 AOUT AU 31 AOUT

MAZDA PROTÉGÉ 1991 S.E (en inventaire)



Non tel qu'illustrée

à partir de

1991 MAZDA 626LX automatique avec toit ouvrant. Inventaire 3838A

16 495\$

1989 SUZUKI SIDEKICK 1989, 59 000 KM Inventaire 3873A.

9 995\$

1988 CHEVROLET CAVALIER 4 portes, automatique. Inventaire 3359A

7 995\$

1988 FORD ESCORT 4 PORTES, automatique, très bas millage, 46 000km

5 995\$

1987 TOYOTA TERCEL 4X4 FAMILIALE, automatique, excellent état. Inventaire 4007A

7 995\$

1987 TOYOTA CAMRY FAMILIALE 69 605 km. Inventaire 3994A

8 995\$

1987 TOYOTA CAMRY L.E. automatique, 4 porte, 45 000 km. Inventaire 3886A

10 495\$

1986 MAZDA 626, TURBO (manuelle) bas kilométrage. Série 3404A

7 995\$

MAZDA 626 S.E. (en inventaire)



Non tel qu'illustrée

à partir de



Non tel qu'illustrée

à partir de

CAMION MAZDA (en inventaire)



à partir de

Non tel qu'illustrée

ARGUS MAZDA VOUS GARANTIT

DES PRIX ÉQUIVALENTS À N'IMPORTE QUEL AUTRE CONCESSIONNAIRE MAZDA AU CANADA

ARGUS

HULL



JE ME SENS BIEN.

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700



COMMUNICATION-QUÉBEC

PAR
PIERRE COUSINEAU**Bonsaï!**

Situé à 18 kilomètres de Buckingham, sur la route 315, le Centre éducatif forestier de l'Outaouais est un site enchanteur où jeunes et moins jeunes peuvent découvrir les beautés de la forêt outaouaise. Des sentiers de randonnée, une aire de

pique-nique et un centre d'interprétation permettent de passer une agréable journée dans la nature.

Dimanche prochain, le 25 août, une exposition de bonsaïs aura lieu au Centre éducatif forestier. Les gens intéressés par les arbres miniatures pourront tout apprendre

sur cette technique d'origine japonaise. L'activité se déroule de 10h à 16h, et pour avoir plus d'information on peut contacter le centre au 986-2183.

Une autre façon de voyager

Pour vous rendre au

travail ou à l'école, est-ce que prendre votre propre voiture constitue vraiment la solution idéale? Si c'est trop loin pour y aller à pied et que la bicyclette ne convient pas plus que le service d'autobus, le co-voiturage pourrait devenir un moyen de transport sur mesure pour vous! Laissez des notes

sur les tableaux d'affichage de votre bureau ou à l'épicerie du quartier, expliquant le lieu de départ et le lieu d'arrivée, l'horaire des voyages, etc...

Les allocations d'aide aux familles

Si vous avez des enfants à votre charge, vous savez sûrement qu'il existe diverses allocations versées par la Régie des

Rentes du Québec. Il y a l'allocation familiale, bien sûr, et l'allocation pour jeune enfant si votre bambin a moins de six ans. Il existe aussi l'allocation à la naissance: 500\$ pour un premier enfant, 1000\$ au second et 7500\$ pour les suivants... Enfin, l'allocation pour enfant handicapé aide les familles ayant un enfant atteint d'une déficience physique ou mentale. Pour en savoir plus sur le sujet, demandez la bro-

chure «Les allocations d'aide aux familles», disponible à Communication-Québec au 772-3232.

Mon taux, mon toit

Si vous comptez participer au programme «Mon Taux, mon toit», afin de profiter d'un taux hypothécaire de 81/2% pendant trois ans à l'achat d'une maison neuve, rappelez-vous que les fondations de la maison doivent être coulées avant le 30 septembre 1991! Ce programme de la Société d'habitation du Québec vous intéresse et vous voulez plus d'information? Téléphonnez à Communication-Québec au 772-3232.

La boîte à lunch

Avec le retour à l'école, c'est aussi le retour des boîtes à lunch! Pour certains, préparer le lunch des enfants est une véritable corvée... Il existe quelques trucs pour vous faciliter la vie. Certains aliments se congèlent bien; pourquoi ne pas les préparer d'avance? C'est le cas pour les sandwiches, les soupes, les mets en casserole, les muffins, les yogourts... Evitez toutefois de congeler des sandwiches contenant de la mayonnaise, des oeufs ou des légumes crus.

La BFD est aux côtés de votre entreprise

Créée pour venir en aide aux entreprises, la Banque fédérale de développement est bien plus qu'une institution financière. Elle donne à votre entreprise l'appui indispensable à sa création et à son expansion. En effet, en plus de vous proposer

des prêts à terme, la BFD offre un vaste éventail de services de formation en gestion, de consultation et de planification. À vos côtés, la BFD sera le meilleur partenaire de votre entreprise. Appelez-nous dès aujourd'hui.

(819) 997-4434

SUCCURSALE DE HULL - 259, boul. Saint-Joseph

PARTENAIRE DE VOTRE RÉUSSITE

The Bank offers its services in both official languages



Banque fédérale de développement

Federal Business Development Bank

Canada

**KANATA TECHNIQUES****ÉQUIPES DE PATINAGE SYNCHRONISÉ**

Nous sommes à la recherche de patineurs et de patineuses pour la saison 1991-1992.

JUVÉNILE:

8 à 11 ans, qui sont en voie d'obtenir leur test préliminaire.

NOVICE:

12 à 14 ans, qui sont inscrits à un programme de patinage.

Pour informations:

CAROLINE-JULIE BARBEAU 778-1245

BIENVENUE À TOUS LES PATINEURS DE L'OUTAOUAIS!

AVIS PUBLIC

CARREFOUR NISSAN de HULL désire informer sa clientèle que le modèle **NISSAN SENTRA CLASSIC 91** est maintenant disponible



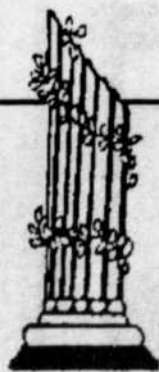
SENTRA CLASSIC 1991
Grande gagnante du prix De fiabilité CAA de 1987 à 1991

À partir de **8 690\$**

FAITES VITE, encore une fois, les quantités sont limitées

CARREFOUR
HULL
NISSAN

959, boul. St-Joseph
Hull 776-0100

**COMBIEN COÛTE LES FUNÉRAILLES?**

Au moment du décès d'un être cher, la famille a beaucoup de soucis; un de ces soucis est combien coûte les funérailles. Les familles Emond et Beauchamp sont aussi au courant de ces coûts. C'est pour cela que tout est bien expliqué et détaillé lors de ces arrangements.

Nous vous donnons aussi la marche à suivre ainsi que les documents nécessaires pour régler les choses de la personne décédée et les endroits possibles qui peuvent aider lors des déboursés. Toutes ces informations sont bien recueillies par notre personnel compétent.



FUNÉRARIUM

lors c'est pour cela que depuis plus de 80 ans les familles des environs font affaires avec nous;

Beauchamp

LIMITÉE

Trois Emplacements Pour Mieux Vous Servir
271 boul. St-Joseph, Hull
105 boul. Gréber, Gatineau
47, rue Denise Friend, Aylmer
UN SEUL NUMÉRO (819) 770-1300

ACTUALITÉS

Suite de la page 3

Les conseillers commentent la prise de bec Légère/Lemay!

vaut sûrement pas la peine.»

CARTIER MIGNAULT, CONSEILLER DANS LE QUARTIER TETREAU:

«C'est épouvantable. Je fais partie du Comité Hull-CCN et je ne comprends pas l'attitude du maire de s'attaquer à Claude Lemay. D'ailleurs, dans le cas où le maire ne le saurait pas, la ville de Hull et la CCN président de façon alternative, ce comité. Le maire a perdu la plus belle occasion de se taire. De plus, à titre de membre de ce comité, j'ai demandé à la Ville de Hull de me produire tout ce que la Commission de la capitale nationale a réalisé dans la municipalité. Un document que je n'ai jamais pu obtenir. Le maire Légère a une hantise de la CCN et non du conseiller Claude Lemay.»

ANDRÉ CAREAU, CONSEILLER DANS LE QUARTIER MONTCALM:

«Monsieur Légère est un malade. Il prouve actuellement qu'il n'est pas honnête, qu'il ne l'a jamais été. Il ne l'a pas été avec moi en 1986 et il ne l'est pas plus avec monsieur Lemay aujourd'hui. C'est un signe qu'il est constant dans ses actions. Il n'a pas de leçons à don-

ner sur sa façon d'agir. Je l'ai vu à bien des réunions où il aurait pu être plus positif. Il pourrait essayer de travailler avec les gens que de travailler contre les gens. Que l'on parle de la CUO, de la CCN ou des autres villes, il est sans cesse en conflit. Cette attitude ne peut rien apporter de bon pour la ville de Hull.»

RAYMOND OUMET, CONSEILLER DANS LE QUARTIER FRONTENAC:

«Il ne faut se leurrer. La source de cette bataille est la CCN qui a toujours tenté et qui tente toujours de contrôler la ville de Hull. Ce n'est pas la première fois d'ailleurs que la CCN met des personnes dans de semblables situations. On a qu'à remonter aux années 70 et voir les batailles que monsieur Rocheleau menait contre la CCN. La CCN est une espèce d'ogre dont l'appétit n'est jamais rassasié. Concernant les demandes du maire de ne pas voter pour monsieur Lemay je préfère m'abstenir de faire des commentaires.»

GHISLAINE CHENIER, CONSEILLÈRE DANS LE QUARTIER LOUIS-HEBERT:

«Claude Lemay en met un peu trop lorsqu'il dit que des choses con-

crètes ont été réalisées grâce au Comité Hull-CCN. D'ailleurs, il a été incapable de dire quels

étaient les dossiers qui s'étaient réellement concrétisés. Le Comité Hull-CCN a tout de même

permis d'avoir des échanges avec la CCN. A mon avis, avec la venue des élections municipales,

monsieur Lemay a cherché à se faire du capital politique.»

NDLR: Il a été impos-

sible de rejoindre Manon Guitard, pour connaître ses commentaires de l'affaire Légère/Lemay.



Cartier Mignault



Raymond Oumet



André Careau



Ghislaine Chénier



Denise Gagné

PAS de TAXE!

Ne payez AUCUNE TAXE du 21 au 31 août

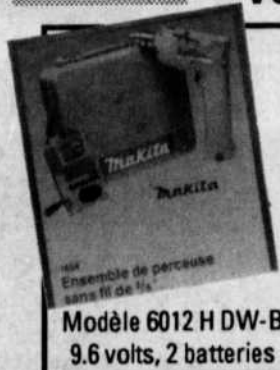
sur TOUT EN MAGASIN

PAS DE T.P.S.

INCLUANT TOUT ARTICLE DÉJÀ EN SPÉCIAL
10 JOURS SEULEMENT

VOUS ÉCONOMISEREZ AU MOINS 15.56%

PAS DE TAXE PROV.



Modèle 6012 H DW-B
9.6 volts, 2 batteries

Prix rég. incluant les taxes 299.30\$
Notre PRIX SPÉCIAL PAS DE TAXE 249\$
40\$ DE RABAIS

4 LITRES de PEINTURE

Prix rég. incluant les taxes: 49.65\$

Notre PRIX SPÉCIAL TOTAL - PAS DE TAXE:

42.95\$



C'EST LE TEMPS OU JAMAIS DE PEINTURER!



LAWN-BOY modèle Z20-ZPN

Non tel qu'illustré

Prix rég. incluant les taxes 375.57\$
Notre PRIX SPÉCIAL PAS DE TAXE 325\$
50.57\$ DE RABAIS

SEMI-LUSTRE 4 L. CHÂTEAU

Prix rég. incluant les taxes: 30.37\$

Notre PRIX SPÉCIAL TOTAL PAS DE TAXE

26.39\$



QUINCAILLERIE PRO
DESJARDINS LTÉE

276, boul. St-Joseph, Hull

777-5275

* Le spécial "pas de taxe" ne s'applique pas aux items annoncés dans la circulaire PRO.

* Cartes de crédit, comptant ou chèque seulement



Commission scolaire Outaouais-Hull

AVIS
D'INTÉRÊT PUBLIC

CALENDRIER DES RÉUNIONS
DU COMITÉ EXÉCUTIF

La Commission scolaire Outaouais-Hull désire informer la population que les réunions du comité exécutif pour l'année 1991-1992 se tiendront aux dates suivantes:

- 10 juillet 1991
- 14 et 28 août 1991
- 11 et 25 septembre 1991
- 9 et 23 octobre 1991
- 13 et 27 novembre 1991
- 18 décembre 1991
- 8 et 22 janvier 1992
- 12 et 26 février 1992
- 11 et 25 mars 1992
- 8 et 22 avril 1992
- 13 et 27 mai 1992
- 10 et 25 juin 1992

Les séances ont lieu à 17 h 30, au centre administratif, 225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec).

Donné à Hull, Qc., ce 15e jour d'août 1991.

Le secrétaire général
Michel Deschamps

SUR LA RUE COMMERCIALE



Yvon Matte



Jocelyn Thibault



Lise Poulin-Daigle

Les avocats Hamon, Dufour et Isabelle sont heureux d'accueillir à leur étude Me Marie-Christine Bernier.

Les amateurs de danse pourront s'inscrire à l'Ecole de ballet Leduc les 28 et 29 août de 15 h 00 à 21 h 00 et les 4 et 5 septembre de 18 h 00 à 21 h 00. Pour plus de renseignements: 747 Saint-Joseph, Hull ou le 771-8560.

Pour assister à d'excellentes parties de balle-molle, rendez-vous au parc Saint-Jean-Bosco les 22, 23, 24 et 25 août lors du tournoi annuel organisé par le Hull-Volant.

Richard Bertrand et Paul Querry de la Caisse Saint-Joseph, accompagnés de Marcel Querry, le père de Paul, étaient récemment de passage au club de golf de Buckingham. Jamais a-t-on vu des «piocheux» de pareille sorte. De plus, Marcel a trouvé plus de 20 balles avant de s'apercevoir qu'il était dans le champ de pratique. A ne pas inviter ces trois moineaux au même party!!!

Etes-vous à la recherche de services ou de pièces pour vos appareils ménagers. Appelez donc chez Appareil Ménager GR situé au 70 rue Saint-Raymond, au 776-1213.

Le gérant André de la Quincaillerie Desjardins est complètement. Imaginez! Aucune taxe sur toute la marchandise en magasin. Voir l'annonce dans cette édition du Régional.

Le stationnement des Galeries de Hull a été remis à neuf. Les travaux de la phase II sont terminés. Maintenant plus de 1 200 places sont disponibles à la clientèle.

Félicitations à Gerry Archambault et à toute son équipe de Hull Suzuki qui célèbrent le 2 anniversaire de fondation de l'entreprise.

C'est déjà la rentrée scolaire. A ce titre, ne ratez pas la période d'inscription les 27, 28 et 29 août pour les cours offerts aux adultes par les commissions scolaires Outaouais- Hull, d'Aylmer et du Pontiac.



JOCELYN THIBAUT, Collaboration spéciale

La Casa Grecque attire!

Il y avait une foule incroyable au restaurant Casa Grecque du 729 Saint-Joseph mercredi dernier sur l'heure du dîner. Et pour cause puisqu'à l'occasion de l'ouverture du restaurant, on ne servait que des repas gratuits à la clientèle. «Incroyable, on servi environ 400 repas entre 12 h 30 et 14 h 30», indique d'ailleurs le patron Jean Cocoromytis, heureux de voir autant de gens lors de cet événement.



Jacques Blais



Gilles Leblanc



Benoît Pilote

ACTUALITÉS ÉCONOMIQUES

Appelé à relever un nouveau défi: Luc Rajotte quitte la Caisse Saint-Joseph!

Directeur des communications et des ressources humaines de la Caisse populaire Saint-Joseph, Luc Rajotte relève depuis lundi dernier un nouveau défi à la Caisse populaire Saint-René-Goupil de Gatineau où il occupe le poste de directeur des services conseils et entreprises.

par Martin Godcher

Pour Luc Rajotte il s'agit d'une promotion importante faisant partie de son plan de carrière. «J'ai travaillé pendant cinq ans à la Banque de commerce d'Aylmer et les quatre dernières années au sein du Mouvement Desjardins pour le compte de la Caisse Saint-Joseph de Hull. J'ai occupé divers postes dont celui d'analyste financier aux services et aux entreprises au cours de ces années. Aujourd'hui, après avoir assumé le poste de directeur adjoint au service des communications et du marketing et de directeur des communications et des ressources humaines, je me sens plus prêt que jamais à affronter ce qui m'attend à Saint-René-Goupil.»

D'ailleurs, pour Luc Rajotte, après cette étape à Saint-René-Goupil, il n'envisage rien de moins qu'un poste de directeur général au sein d'une Caisse.

UNE PERSONNE IMPLIQUÉE

Luc Rajotte s'est également fait connaître au sein de la fédération de Hull grâce à ses diverses implications. Notamment, on l'a vu président du comité de marketing de la zone de Hull et secrétaire-trésorier du Secrétariat régional de la concertation de l'Outaouais (SRCO) où il a participé, entre autres, à l'élaboration d'un mémoire à la Commission Bélanger-Campeau.

«Je me suis fait un devoir de m'impliquer dans le Mouvement Desjardins afin de consolider son image auprès de la population et des entreprises de la région. Et j'ai bien l'intention de continuer dans ce sens à Gatineau.»

Concernant «sa nouvelle caisse», Luc Rajotte l'a comparé un peu à la Caisse Saint-Joseph d'il y a dix ans. «La Caisse Saint-René-Goupil a un avenir prometteur. Elle a un actif d'environ 70 M \$ semblable à Saint-Jo-

seph au début des années 80. De plus, elle est située dans un secteur qui se développe. J'ai bien confiance qu'elle prenne de l'expansion. Surtout que je vais être entouré d'une équipe relativement jeune qui met à l'avant plan le principe du dynamisme. Par ailleurs, je dois beaucoup à la Caisse Saint-Joseph. Elle a été une très bonne école pour moi. Je serai toujours reconnaissant envers ses dirigeants. Je garde un bon souvenir de tous et de toutes.»



JACQUES BLAIS, Collaboration spéciale

Luc Rajotte a eu droit à une petite fête avant son départ pour la Caisse Saint-René-Goupil.

MÉTIER EN PÉNURIE COURS À TEMPS COMPLET

(Possibilité de continuer de recevoir vos prestations d'assurance chômage, voir votre Centre d'Emploi du Canada)

CUISINE D'ÉTABLISSEMENT	D.E.P.	1350 heures
SERVICE DE LA RESTAURATION	C.E.P.	900 heures
MÉCANIQUE D'ENTRETIEN DE MACHINES INDUSTRIELLES	D.E.P.	1800 heures
SECRÉTARIAT BILINGUE	D.E.P.	1200 heures
SECRÉTARIAT/COMPTABILITÉ	D.E.P.	1350 heures

INSCRIPTION MAINTENANT

AU

Centre Hormisdas-Gamelin
582, boulevard Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2

Téléphone: (819) 986-8514 ou
(819) 427-5151



NOTE: Tous ces cours sont offerts à un rythme intensif.

ACTUALITÉS

Le rendez-vous des pompiers du Québec!

C'est ce samedi, 24 août, à la caserne # 2 de la municipalité de Gatineau, qu'a lieu le 7e colloque annuel de l'Association québécoise des pompiers volontaires et permanents dont le président est André Ouellette.

C'est sous le thème «Un pompier c'est professionnel» que l'Association soulignera les mérites de plusieurs services d'incendies qui se sont distingués au

cours de l'année. La journée débutera par l'assemblée générale annuelle et sera suivie par un dîner-conférence.

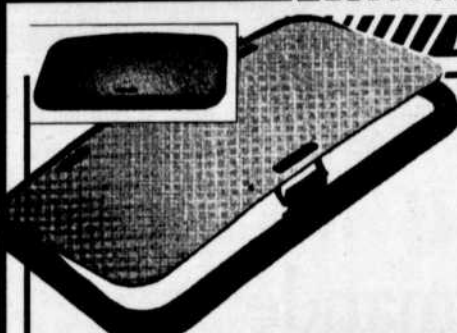
Les participants et participantes sont invités à prendre part au défilé et à l'exposition des véhicules d'intervention provenant de plusieurs régions. De plus, des démonstrations seront exécutées en après-midi par la ville hôte et ses invités.

DIVISION D'AUTOSTOCK INC.

Lebeau

VITRES D'AUTOS

ET BIEN PLUS ENCORE...



TOITS OUVRANTS
Modèle #513
Garantie 10 ans
Ταντ θνε μωνσ τεσ
προπρι ταρ δε λα ποιτυρ

229\$

INSTALLATION COMPRISE

RADIO ALPINE 7167

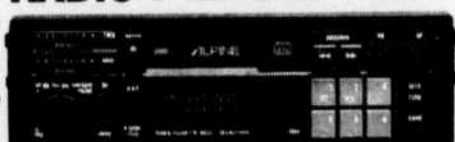


RADIO ALPINE 7167

- AM/FM stéréo-cassette
- Sélection automatique des six stations les plus puissantes
- 12 FM - 6 AM en présélection

196⁹⁵\$

RADIO ALPINE 7380



RADIO ALPINE 7380

- AM/FM stéréo-cassette
- Réducteur de bruit Dolby
- Tête de lecture HLTEC
- Etc.

361⁹⁵\$

RADIO ALPINE 7189



RADIO ALPINE 7189

- AM/FM cassette
- Sélection automatique des six stations les plus puissantes
- 12 FM - 6 AM en présélection

275⁹⁵\$

RADIO ALPINE 7292S



RADIO ALPINE 7292S

- AM/FM cassette
- Contrôleur de multi-disques 5952V
- Réducteur de bruit Dolby
- Recherche sur cassette
- Etc.

374⁹⁵\$

TÉLÉPHONE CELLULAIRE Modèle 8000M - Portatif

- 90 minutes de conversation
- 14 heures en attente de réception d'appels.
- Plusieurs options disponibles
- Garantie 3 ans

MOTOROLA

549⁹⁵\$

L'offre est valable exclusivement que si l'appareil est installé et activé par Lebeau

Bell Cellulaire Agent autorisé

GATINEAU • 568-2266 • 1001 boul. Maloney
HULL • 776-3186 • 915 St-Joseph

LECTEUR CD ALPINE

Multi-disques 5952V

- Emmagasine six disques
- Contrôle à distance en option
- Sur-échantillonnage 8X
- S'installe dans le coffre à gants, sous le siège ou dans le coffre arrière

396⁹⁵\$

* Installation et taxes en sus

AVIS

NE MANQUEZ PAS notre GRANDE OPÉRATION BURINAGE (GRATUIT) SAMEDI LE 7 SEPTEMBRE dans nos ateliers avec la collaboration du Service de police de Hull et Gatineau ainsi que les courtiers d'assurances de l'Outaouais. Pour plus d'informations, appelez à la succursale.

Participez au **LAVE-O-THON** organisé par les Moose Lodge 2209 pour la Fondation de la Dystrophie musculaire

Une mort digne

- Apprendre à apprivoiser et à vivre sa propre mort
- Apprendre à démystifier et à détabouiser la mort
- Apprendre aux autres à vivre avec leurs peurs et à dédramatiser la souffrance
- Apprendre à accompagner le deuil des proches
- Apprendre à humaniser et à améliorer la qualité de vie des mourants en prévenant l'isolement et la douleur dont ils sont victimes
- Apprendre à se réapproprier la mort

Telles sont les principales finalités du Diplôme de deuxième cycle en géranto-thanatologie qu'offre l'Université du Québec à Hull et à Ville de Laval.

Renseignements:

- **Hull:** Secrétariat d'études avancées
(819) 595-2357 - 595-2365
Sans frais: (819) 1-800-567-1283
Sans frais: (418-514-613) 1-800-567-9642
- **Ville de Laval:** Nicole St-Hilaire: (514) 967-1302
Centre d'études universitaires:
(514) 682-1343



Université du Québec à Hull

91-92-038

L'Atelier danse

CAROLE BROUARD

- Pour Garçons et filles
- Enfants - Adultes
- Adolescents

Cours offerts:

- ✓ Classes de jazz
- ✓ Ballet classique
- ✓ Classes de pointes
- ✓ Broadway
- ✓ Créativité enfants 3 - 4 et 5 ans
- ✓ Pré-ballet 4 et 5 ans
- ✓ Claquette
- ✓ Ateliers chorégraphiques

INSCRIPTION:

27 et 28 AOUT 1991 de 18h00 à 21h00

Nouveau: Des classes formées pour la compétition.

de Permis du Ministère de l'Éducation cp 0420

SPÉCIALISTE EN JAZZ FUNKY

POUR
INFORMATION

568-4240 - 663-0820
320, Gauthier, Gatineau



OPINION DU LECTEUR

Quel est votre secret, monsieur Bergeron?

«Quand je serai maire de Hull», écrivait Viateur Bergeron dans votre numéro du 10 juillet courant, «je réglerai ce problème d'eau» découlant

de la sécheresse actuelle, et il déplorait «de voir les fleurs se dessécher à cause de l'interdiction d'arroser».

Ne doutant pas de l'esprit civique du candidat à la mairie de Hull, je le supplie de nous dire, dès maintenant, comment il s'y prendra pour accomplir ce qui tiendrait du miracle. Les citoyens lui en seront infiniment reconnaissants, pourvu que

ça ne coûte pas trop cher!

Aurait-il pouvoir sur les nuages? Connaît-il une merveille technologique permettant d'abreuver tous nos parterres à même les eaux de l'Outaouais ou de la Gatineau? S'agirait-il d'un deuxième réseau de tuyaux d'eau non filtrée, qui doubleraient ceux qui nous amènent déjà l'eau potable? (On ferait travailler ainsi bien du

monde à défoncer nos rues). Ou veut-il faire circuler dans nos quartiers, au moins une fois par semaine, des camions-citernes qui arroseraient gratuitement d'eau non filtrée tous nos gazons?

Ou encore songe-t-il à l'installation de compteurs d'eau (pas une mauvaise idée advenant que le phénomène se reproduise tous les ans, à

Dieu ne plaise!), au coût de combien de \$\$\$\$ par contribuables hullois?

Je vous en supplie, monsieur Bergeron, dites-nous votre secret car la question est cruciale et dépasse la simple soif des fleurs. Il s'agit ici de mieux utiliser et conserver l'eau, cet élément si nécessaire à la vie.

Elsie Robindaine-Saumure,
Hull

ÉCONOMIE



MARTIN GODCHER, Le Régional

L'Aubainerie Croteau: au 45 rue Ducharme!

Anciennement au Village Place Cartier, l'Aubainerie Croteau est maintenant situé au 45 rue Ducharme à Hull, derrière le magasin Jean-Coutu, dans des locaux beaucoup plus spacieux. Le propriétaire Denis Croteau souligne que l'entreprise offre à sa clientèle quelque 2 000 pieds carrés de plus en marchandises de toutes sortes, et ce, aux mêmes bas prix qui ont fait la renommée de l'entreprise. D'ailleurs, Denis et son épouse Miryam invitent la population à venir voir le nouvel emplacement. Les vêtements de travail et la lingerie sont parmi les nouvelles marchandises que l'on retrouve à l'Aubainerie Croteau qui fête ce mois-ci son 5e anniversaire de fondation. Denis Croteau possède également un magasin sur le Chemin Montréal à Vanier.



C'est la plus populaire et ça se comprend!

Quand une bière
sait respecter ses origines,
quand elle sait évoluer avec son
temps tout en conservant le
même bon goût, c'est normal
qu'elle soit la plus populaire.

La prochaine fois
que vous aurez le goût d'une
vraie bonne bière, prenez donc
une bonne O'Keefe!

C'est la bière préférée des
Québécois, et ça se comprend.

j'ai ça dans l'goût

O'Keefe

Distribution de la brochure

LES HULLOISIRS

Automne 1991

Programme d'activités
communautaires, culturelles
et sportives



Inscription:
le 8 septembre de 9 h à 12 h
le 9 septembre de 17 h à 20 h

Distribution dans les foyers
les 24 et 25 août 1991

Renseignements:
595-7400, Service des loisirs

Ville de Hull



**Hull
vous
informe!**



SPÉCIAUX

de la rentrée

Le rôle de la bibliothèque scolaire

Le livre étant considéré comme un outil d'apprentissage, de culture et de détente, la bibliothèque scolaire joue par conséquent un rôle

primordial dans le développement de l'étudiant en contribuant à sa formation. De plus, la bibliothèque collabore à l'action de l'enseignant.

La bibliothèque doit donc être en mesure de soutenir les démarches d'apprentissage et les démarches pédagogiques. Son rôle de soutien

pédagogique est en lien direct avec l'application des programmes d'études, les diverses activités mises de l'avant par l'école ainsi que les besoins individuels des étudiants.

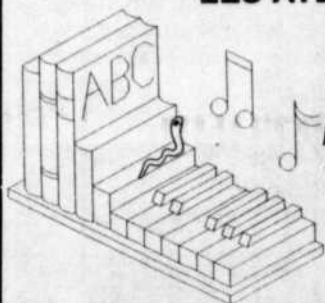
Le rôle de la bibliothèque est en lien direct avec l'application des programmes d'études, les diverses activités mises de l'avant par l'école ainsi que les besoins individuels des étudiants.

accès rapide et efficace à l'information recherchée, de même qu'une utilisation autonome de la bibliothèque. De plus, un personnel qualifié s'assure que les ressources documentaires et les

services professionnels sont accessibles aux étudiants et aux enseignants.

La bibliothèque est essentielle à la réussite de la formation des étudiants et de l'action des enseignants.

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



J'apprivoise le livre et la poésie • 3 - 6 ans
Contes • Chansons • Jeux • Jeux-poésie
Des mots et des enfants partent en voyage
• 7 - 9 ans

Récits • Livres documentaires • Jeux-poésie
Créations collectives, etc...

J'apprends la musique en m'amusant • 3 - 5 ans
Chants • Activités rythmiques • Bricolage, etc...

Session
automne '91

Des amis découvrent la musique • 6 - 8 ans
Théorie musicale de base • Écoute active
Chants, etc...

12 ateliers de
90 min.

REDACORTEX ENR.

595-0910

Surtout pour l'apprentissage de la langue

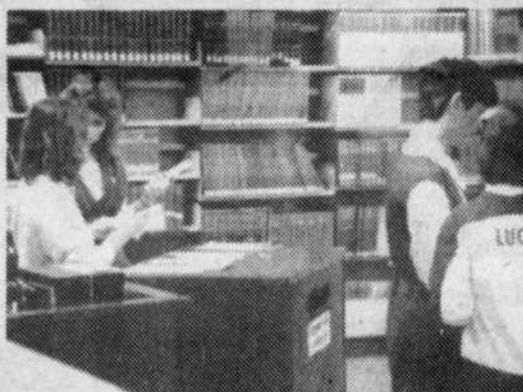
La bibliothèque est considérée comme un centre d'activités et de services pédagogiques de support aux activités d'enseignement et d'apprentissage. Plus particulièrement, la bibliothèque joue un rôle de soutien pour l'acquisition de la compétence linguistique en ce qui a trait à la lecture et à l'expression écrite.

On notera que la possession de la compétence en lecture est considérée comme un facteur majeur de réussite dans l'ap-

Bien documentée

Pour exercer son rôle, la bibliothèque dispose d'un fonds documentaire comprenant des documents de type imprimé, audiovisuel, informatique et iconographique. Les élèves, les enseignants et le personnel de la bibliothèque peuvent profiter de la variété, la richesse, la pertinence, la qualité et la quantité des ressources documentaires disponibles.

La classification des documents permet un



La bibliothèque est essentielle à la réussite de la formation des étudiants et de l'action des enseignants

COUPONS RABAIS POUR LA RENTRÉE



RESTAURANT LES BUNS

METS CHINOIS (sud est asiatique)

UN RIZ FRIT au POULET GRATUIT*

*Avec commande de plus de 19.00\$

\$1.00 DE RABAIS**

**Avec commande de plus de 10.00\$

53, Promenade du Portage, Hull

770-5211

L'Atelier des Bouts d'Choux enr. (depuis 1979)



École Pré-maternelle 4-5 ans

animée par: Michèle Gosselin

32, rue Normandie (secteur Mont-Bleu)

Hull, Québec

778-1304

COURS DE BALLET CLASSIQUE

Vous recherchez une école de ballet classique où votre enfant pourra être initié et formé avec discipline et rigueur, un endroit où il fera son apprentissage à cet art noble et exigeant qu'est la danse classique, entouré de professionnels. Car la qualité d'une école de ballet classique est fonction de la qualité de l'enseignement qui y est dispensé et de la formation rigoureuse qui inspire chaque danseur à se surpasser. Avec méthode, discipline et sérieux, l'école idéale revêt toutes ces caractéristiques.

Chaque élève doit être dirigé à la mesure de son talent, aux limites de ses possibilités et c'est ce que nous sommes engagés à faire depuis 12 ans, sans tambour ni trompette. C'est un engagement sérieux et nous voulons en faire profiter le plus grand nombre d'enfants. Venez vous joindre à des parents on ne peut plus satisfaits. Car, voyez-vous, la formation d'un danseur se fait sur une longue période et ce sont les parents qui doivent le guider dans ce cheminement vers le perfectionnement.

Rythmique et créativité pour enfant de 4 ans • Pré-ballet pour enfant de 5 ans
Ballet classique pour enfant de 6 ans et + • Ballet-jazz (à partir de 12 ans)
Danse moderne (à partir de 12 ans)

Des renseignements supplémentaires sur les programmes offerts en septembre peuvent être obtenus en composant le 770-0520 entre 12h00 et 17h00 dès maintenant.

ADAGIO

école de ballet

INSCRIPTION: 29-30 et 31 août entre 13h et 20h

210, RUE CHAMPLAIN, HULL ÉDIFICE DU I.G.A.

LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.

Vous invitent à suivre des cours de **DANSE SOCIALE**



Un loisir artistique accessible à tous...
...Un bon exercice

Le début des cours aura lieu le 8 septembre

POUR RENSEIGNEMENTS 778-3942

Hélène Tessier, Gaston Constantineau

• VALSE • RUMBA • SAMBA • FOXTROT

École St-Rédempteur

BIENVENUE À LA
GARDERIE SCOLAIRE L'ÎLE ENCHANTÉE

39, rue St-Florent, Hull, Qc.
778-0512

INSCRIPTIONS: 27 et 30 août
Heures: 8h à 11h30 - 13h à 15h30
Aide pour formule de subvention



LA RENTRÉE

des rabais

LE **RÉGIONAL**
EDITION HULL

*À acheter
pour
la Rentrée!!*



SALON ARTHUR

Coiffure Unisexe

50, rue Victoria, Hull 777-4434

COUPE

Enfants (moins de 12 ans)	7 ⁰⁰ \$
shampooing en sus	
Hommes	10 ⁵⁰ \$
Femmes	12 ⁰⁰ \$

NOUVEAU: Colorez vos cheveux en 15 minutes **15\$**

DÉPOSITAIRES: Laboratoire Dr. Renaud, Redken, Scruples

Un service professionnel: Une agence de services de garde en milieu familial

- milieu de garde répondant à des normes de qualité assurant le développement harmonieux de l'enfant
- nombre limité d'enfants
- aide financière disponible
 - horaires souples
 - continuité de services



**AUX NIDS
DES PETITS**

Service de garde
en milieu familial

778-2971

Copiexpert Plus

262, St-Joseph
Hull
770-7974

Mon Mac d'école vous fera épargner **GROS!**

La puissance technologique du Macintosh™ accroît le plaisir, la facilité d'exécution et l'efficacité de l'utilisateur. Profitez-en dès maintenant grâce aux ensembles suivants:

	pds		pds		pds		pds
Macintosh Classic 2/40	1899\$	Macintosh Classic 2/40	1899\$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121\$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121\$
imprimante Stylewriter	799\$	Personal LaserWriter LS	1699\$	imprimante Stylewriter	799\$	Personal LaserWriter LS	1699\$
tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$
préparation	60\$	préparation	60\$	préparation	60\$	préparation	60\$
total	2773\$	total	3673\$	total	4995\$	total	5895\$
votre prix	1999\$	votre prix	2649\$	votre prix	2999\$	votre prix	3649\$
épargnez	774\$	épargnez	1024\$	épargnez	1996\$	épargnez	2246\$



Ordinateurs 2000

"Votre concessionnaire Apple dans l'Outaouais"



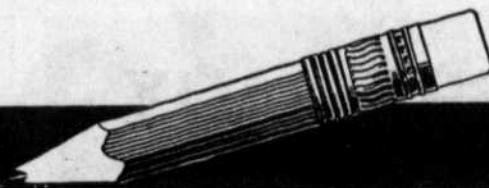
Concessionnaire Autorisé

146 Promenade du Portage, Hull, Qué. tél.: 777-3615

Cette promotion se termine le 30 septembre 1991. Systèmes anglais aussi disponibles. Commandez maintenant, livraison selon disponibilité. Taxes en sus. Macintosh est une marque déposée de Apple Computer inc. Apple et le logo Apple sont des marques de commerce de Apple Computer inc.



SPÉCIAUX de la rentrée



**SUPER VENTE
RETOUR EN CLASSE**

L'AUBAINERIE CROTEAU

Nos aubaines
rient d'la concurrence

**NOUVELLE
ADRESSE**

**45, rue DUCHARME
HULL**

770-6886

Exemple de nos SPÉCIAUX



Nous nous réservons
le droit de limiter
les quantités.
PLAN MISE DE CÔTÉ

**BAS POUR ENFANTS
TOUTES GRANDEURS**

49¢

**CHANDAILS
POUR GARÇONS**

Gr. 8 à 16,
100% acrylique **2⁸⁸**

**PANTALONS
DE JOGGING**

POUR
GARÇONS
Gr. 8 à 16 **5⁸⁸**

La nouvelle formation professionnelle adaptée au marché actuel

La formation professionnelle se donne au niveau du secondaire et donne accès à trois diplômes requérant chacun certaines conditions préalables.

On peut choisir d'atteindre le diplôme d'études professionnelles (DEP), le certificat d'études professionnelles (CEP) ou l'attestation de spécialisation professionnelle (ASP).

assurer alors un emploi stable et rémunérateur.

Grâce à ses nouveaux programmes, la formation professionnelle facilite l'entrée sur le marché du travail en ouvrant les portes des nouvelles industries nées des derniers progrès de la technologie et en permettant à l'étudiant de répondre aux exigences des employeurs.

Les nouveaux programmes

Les nouveaux programmes qui sont présentés en formation professionnelle au secondaire sont conçus en fonction des réalités du marché du travail actuel qui est en pleine évolution.

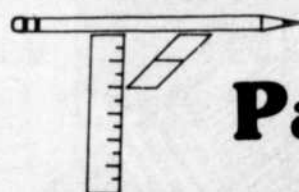
Cette formation permet au jeune ou à l'adulte de choisir un métier qui lui plaît et qui lui offre de belles perspectives d'emploi. Elle peut

Les secteurs d'activités

La nouvelle formation professionnelle au secondaire propose plus de 200 programmes répartis dans 23 secteurs d'activités offrant de nouveaux débouchés.

Parmi ces secteurs, on trouve l'alimentation, l'agro-technique, la chimie appliquée et l'environnement, l'électro-technique, l'équipement motorisé, la métallurgie, la protection civile, les soins esthétiques, travaux de génie et mines, etc.

sopa



Papeterie Thibo

(819) 771-1777

Place du Centre, Hull
Tél.: (819) 777-8284

Les Galeries d'Aylmer
Aylmer
Tél.: (819) 684-8284

**SOPA
A PLUS D'UNE
ÉCONOMIE DANS SON SAC!
PLUS DE 2000 REPAS GRATUITS CHEZ
MIKES POUR LA RENTRÉE
SCOLAIRE '91 !!**

MIKES

DISQUETTES "SANS NOM" 5 1/4"
No. 243527 (548-5 1/4 DDVRC)

DISQUETTES "SANS NOM" 3 1/2"
No. 243535 (548-3 1/2 DDVRC)

**59¢
ou
4⁹⁹**

**99¢
ou
8⁵⁰**

127⁰⁰

BUREAU EN MÉLAMINE
24 x 42"
1 tiroir classeur et 1 tiroir utilité
blanc

No. 242818 (122-35-2442UF-W-113)
Sugg. 295,00 \$

CHAISE STENO "TACKER"
No. 239947 (465-5164-956)
Sugg. 140,95 \$

119⁹⁵

TABLE À DESSIN "PORTOPAL"
31 x 42" avec auger
No. 243493 (900-97383142-B)
Sugg. 195,00 \$

CRAYONS CANADIANA
60 couleurs
No. 25718 (135-190-60)
Sugg. 32,27 \$

8⁹⁹

CRAYONS CANADIANA
No. 25718 (135-190-60)
Sugg. 32,27 \$

DICTIONNAIRE "PETIT ROBERT"
No. 1613 (323-0066)
Sugg. 66,95 \$

PETIT ROBERT

ENSEMBLE DE GÉOMÉTRIE
MARS AVEC POCHETTE VINYLE
No. 177386 (900-559-86)
Sugg. 17,95 \$

10⁹⁵

51⁹⁵

149⁹⁵

MACHINE À ÉCRIRE ÉLECTRONIQUE "BROTHER"

No. 184218 (175-GX-6000)
Sugg. 217,95 \$

Avec tout achat de 20,00\$ ou plus
de produits scolaires.

**OBTENEZ UN COUPON
pour un REPAS-MENU ENFANT
GRATUIT jusqu'au 30 sept. '91
chez l'un des restaurants
MIKES de Hull ou Aylmer**
Cette offre est valide jusqu'au 31 août '91
(Limite 1 coupon PAR CLIENT)

SPÉCIAUX DE LA RENTRÉE

On peut marier les tendances

Les étudiants éprouvent le besoin de suivre la mode pour la rentrée scolaire. Même chez les tout-petits, il n'est pas rare de les voir comparer leurs vêtements avec ceux que portent leurs camarades d'école.

Les trois tendances

Trois tendances se démarquent très fortement cette année dans la mode scolaire pour l'enfant: l'écologie, le collège anglais et les pastels givrés. Aussi surprenant que cela puisse paraître, ces trois tendances peuvent agréablement se marier entre elles.

Les vêtements qui relèvent de la tendance écologique développent des thèmes où il y a beaucoup de petits animaux, des couleurs naturelles telles que les blancs et les écru ainsi que la fausse fourrure ou fourrure écologique.

La tendance collège anglais comporte beaucoup de lainages, de carreaux écossais ainsi que du tartan écossais dans les vêtements et les ornementations. Cette tendance utilise les couleurs solides et fortes de vert forêt, bleu marine et rouge franc.

La tendance pastels givrés comprend des blancs givrés et différentes autres couleurs pastelées givrées telles que le bleu mi-ciel mi-lavande, le blanc cassé, le gris-beige et l'écru. L'effet givré est rendu par un brillant dans la couleur et confère une allure glacier très automnale et hivernale. Cette tendance se complète par des couleurs pastelées de vert amande ou tilleul, rose bois et jaune paille.

D'un thème à l'autre, que ce soit l'écologie, les blancs d'hiver et pastels givrés ou les écossais style collège anglais, on peut avoir l'impression qu'il est difficile de les marier entre eux.

Il est cependant possible d'effectuer ces mariages en coordonnant adéquatement les pièces importantes avec les bonnes teintes et en utilisant judicieusement les dégradés. Cette harmonisation peut s'accomplir par le biais des doublures ou des broderies qui vont faire des rappels.

Il est ainsi possible de partir du rouge, marine et vert forêt pour aller jusqu'aux couleurs pastelées. On pourra par exemple revêtir un pantalon vert forêt avec une pièce pour le haut qui adopte une riche combinaison de vert tilleul, dégradé du vert forêt, avec jaune paille. Un veston dans les tons pastels ou givrés peut se porter sur un pantalon vert forêt, bleu marine ou tartan écossais, s'il est doublé à carreaux à l'intérieur.

778-1039

69-A
boul. St-Joseph
Hull



La Ballonnerie

**LES SPÉCIALISTES
EN ACCESSOIRES DE FÊTES**

- Ballons publicitaires
- Bouquets de ballons
- Service de décorations & Promotion

**Bonne Rentrée Scolaire
Tout pour la DÉCORATION**

Vente

Le chemin de
la rentrée des classes passe par
les Galeries de Hull

Épargnez 10\$

sur tous les hauts et
pantalons en denim

Chemise en denim et sergé
Régulier 39.98\$

pour **29.98\$**

Tous les pantalons en denim
Régulier 44.98\$ à 69.89\$

pour **34.99\$ à 39.99\$**

Chemises en soie lavée
au sable

Régulier 59.98\$

pour **39.99\$**

RANDY RIVER

Épargnez

entre
10\$ et 30\$

sur une vaste
sélection
de chaussures
de sport
pour hommes et
dames

Valide jusqu'au
7 septembre

KINNEY

Épargnez 10\$

sur les chaussures
Blacktop de Reebok

Recevez un ballon de
basket sans supplément

Boulevard de Reebok

Régulier 109.98\$

pour **99.98\$**

Battleground avec pompe
de Reebok (coupe haute)

Régulier 139.98\$

pour **129.98\$**

Valide jusqu'au 7 septembre

**VESTIAIRE
SPORTIF**

Des ensembles
en vogue
d'entretien facile

Haut et pantalon en
molleton de ton uni

Seulement

29.98\$

l'ensemble

Valide jusqu'au 7 septembre

**VESTIAIRE
SPORTEL**

MINI-TOP
DAISY ABSTRACT

Prix régulier
12.99\$

MAINTENANT

9.99\$

595-1074

AU COTON

JEANS
pour elle et lui
34.99\$

COTON QUATÉ
(assortiment de
couleurs)

2/19.99\$

CHANDAIL
tricot coton

29.99\$

**CAVEAU
DES JEANS**

GRATUIT

Développement
de film

Apportez
3 films
payez pour
2

(Non valide avec film
développement compris
et le service 5 jours)

**CENTRE JAPONAIS
DE LA PHOTO**

FILMS
DÉVELOPPEMENT
COMPRIS
KODAK

2/19.99\$

3/26.99\$

FOTOCNIK

JEANS ROBERTO
pour hommes
et femmes

10.00\$

de **RABAIS**
du prix régulier

- Levis 501

- Lavé à la pierre

- Noir

- Usé **49.00\$**

Valide jusqu'au 7 septembre

PANTORAMA

Obtenez **5.00\$ de rabais** sur un achat de 20.00\$
et plus à prix régulier.

BIZOU

Valide jusqu'au 7 septembre 1991

Sears

**Magasin M
Steinberg**

320, BVD. ST-JOSEPH
(ANGLE MONTCLAIR)

SPÉCIAUX de la rentrée

Les arts à l'école

Les arts occupent une grande place dans la vie sociale d'une communauté. Ils contribuent intimement au développement intégral de la personnalité de l'enfant et de l'adolescent, en participant à l'équilibre des apprentissages fondamentaux.

Les programmes

Les programmes d'art enseignés dans les écoles permettent à l'étudiant de se familiariser avec différents langages artistiques. Ils visent à faire découvrir à l'étudiant des significations aux perceptions qu'il a de la réalité et à lui permettre de les exprimer dans des réalisations d'ordre visuel, sonore, gestuel ou verbal.

Au niveau du primaire, le programme à quatre volets regroupe les diverses disciplines artistiques que l'étudiant explore pour se situer dans le temps et l'espace. Les quatre volets du programme sont l'art dramatique, les arts plastiques, la danse et la musique. Chacun de ces volets donne naissance à un programme spécifique, au niveau du secondaire.

Développer la créativité

Touchant plus spécifiquement au domaine complexe des émotions, les programmes en art font du processus créateur, le cœur de leur démarche disciplinaire. Ces instruments privilégiés servent à développer le pouvoir créateur de l'étudiant.

La formation artistique permet à l'élève de saisir les objets dans toutes leurs dimensions ainsi que d'apprendre à entendre, voir, percevoir, goûter les formes et les objets pour eux-mêmes.

Elle développe son imagination créatrice en le plaçant dans des situations d'apprentissage favorisant son esprit de découverte, sa curiosité pour l'art et son désir d'y participer activement.

Prendre soin de ses yeux

Les yeux de l'étudiant agissent comme premiers capteurs d'informations dans le processus d'apprentissage. Il importe donc de les préserver de tout danger pouvant les détériorer.

Certains principes de base devraient être respectés scrupuleusement afin de s'assurer une vision optimale pour longtemps. Il est donc essentiel que l'enfant connaisse et respecte ces principes.

Ne pas regarder la télévision de trop près et trop longtemps car elle peut affaiblir la vision. Avoir un très bon éclairage pour lire, écrire, dessiner et pour effectuer tout travail qui sollicite la vue.

Prendre garde aux objets pointus et aux substances toxiques qui peuvent endommager irrémédiablement les yeux. Consulter un optométriste régulièrement permettra de détecter un défaut visuel et y apporter une correction rapidement. Si la maladie est détectée à temps, on peut obtenir une amélioration et même une guérison.

DESSINE-TOI UN T-SHIRT



Du 22 au 24 août 1991

**TU AS ENTRE 2 ET 16 ANS...
PROFITE DE LA RENTRÉE SCOLAIRE
ET VIENS**

TE DESSINER UN T-SHIRT!

**4 CATÉGORIES - 3 GAGNANTS PAR CATÉGORIE
PLUS: UN CADEAU POUR LES 400 PREMIERS PARTICIPANTS
ANIMATION: LE CLOWN ZBOCK ET SES AMIS**

**AU VILLAGE
PLACE CARTIER
ANGLE
BOUL. ST-RAYMOND
& BOUL. ST-JOSEPH**



425, boul. St-Joseph

**DU 22 AU 24 AOÛT 1991
JEUDI & VENDREDI
13H À 20H30
SAMEDI
10H À 16H**

ENFIN!

NATURALIZER®

chaussures pour dames

Maintenant ouvert

Venez visiter notre nouveau magasin aux Galeries de Hull

Nous vous offrons

ce que vous recherchez:

- Service personnalisé
- Confort
- Un ajustement parfait (largeur)
- Petites et grandes pointures

Beaucoup de choix:

- Bottes
- Espadrilles
- Souliers de marche
- Chaussures sport

"Offre spéciale d'ouverture"

49⁹⁹\$

Modèles
pré-sélectionnés
quantité limitée
Date limite:
19 au 24 août 1991



DENNY



FLATTER



LISE

NATURALIZER.

Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph
777-3241

ÉCONOMIE

La 7e saison du RÉFAP démarre!

Les membres du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais débutent avec

Les Étoiles du Frère Roger



GEORGES COURVILLE s'est classé premier vendeur pour le mois de juillet grâce à ses efforts et à son travail. Une invitation est lancée à tous les gens de la région à venir encourager ce vendeur dynamique lors de votre prochain achat d'une voiture ou d'un camion neuf ou d'occasion.

Voyez ce vrai professionnel chez:



900, boul. St-Joseph,
Hull, (Québec)
778-3111

PADÉM
présente

La Chaudière d'Or



Une pièce de
Chantal Cadieux

Avec
Sylvie Demers
Pascal Beliveau
Esther Beauchemin
Claude Lavoie

Mise en scène:
Pascal Beliveau

Musique:
Luc Lévesque

MOLSON O'KEEFE
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

Au Théâtre Masson

du 18 juin au 31 août 1991

3, rue St-Amour, Masson, Qué.

Réservation: (819) 986-5653

Forfait souper/théâtre sur réservation



LE THÉÂTRE DE POINTE-AU-CHÊNE

l'amour
ou la
fidélité conjugale?

du mardi au samedi,
du 14 juin au 24 août
Représentations
supplémentaires:
27-28-29-30-31 août



Jacques Salvail

CROISIÈRES

Théâtre ou souper-théâtre

salle climatisée

«Formidable... Un spectacle
pétillant comme du champagne»
Francine Grimaldi, Radio-Canada

INFORMATION 1-819-242-5923

Route 148, (entre Lachute et Montebello)



Iris Van Widen

Marie Bernard

Brigitte Fortin

Michèle Poirier

enthousiasme leur septième saison dont l'esprit et la mission a pour thème la «promotion de femmes de qualité»!

par Nathalie Bakara

«Au RÉFAP, la promotion passe d'abord et

avant tout par le fait de donner une impulsion, faire connaître, faire voir, mettre en valeur, stimuler et encourager afin de provoquer la création, la qualité et la réussite», a souligné la présidente Michelle A. Deshaies, devant une vingtaine de

membres réunies pour le premier déjeuner de la saison, qui s'est tenu mercredi à La Petite Place.

«A chaque fois que l'une de nous réussit, elle fait avancer chacune des femmes, a poursuivi la présidente. Nous devons nous intégrer au monde des affaires et au monde professionnel en étant des interlocutrices valables, en ne laissant pas les choses se décider sans nous. Il faut participer à la vie active de l'Outaouais, faire valoir nos points de vue, imposer le respect de nos idées, faire connaître nos aspirations, nos solutions, nos questions.»

Le conseil d'administration du RÉFAP est formé de la présidente Michelle A. Deshaies, la vice-présidente Céline Lavigne, la secrétaire Marie Louise Paradis, la trésorière Diane Yelle, les administratrices Céline Côté, Carole Thériault, Nancy G. Richard, Rachel Lafontaine, Joanna Zawadzka-Mroz, Denise Bond, France Gagnon et Gisèle Prévost. Le Réseau compte quelque 200 membres en Outaouais.

CALENDRIER
DES ACTIVITÉS DU RÉFAP

13 SEPTEMBRE

Tournoi de golf
Au profit de la Maison de la Culture de Gatineau
Au Club de golf Du Dôme

13 NOVEMBRE

Lancement de l'agenda du RÉFAP

15 OCTOBRE

Défilé de mode

3 DÉCEMBRE

Souper de Noël: encaissement silencieux
Au profit d'une maison d'hébergement de l'Outaouais

21 FÉVRIER

Soirée Casino

2 MAI

Gala du Prix Méritas

LE TREMPIN

Parution à la première semaine de chaque mois

DÉJEUNERS

Deuxième mercredi de chaque mois
Quelques activités restent encore à déterminer, notamment une journée de ressourcement et quelques 5 à 7.

HYPNOTHÉRAPIE



Dr. JACQUES MARQUIS

H.S.N.C.

Membre de l'ordre des naturothérapeutes du Québec

"Libérez-vous!"

- Alcool
- Manque de confiance
- Stress
- Manque de mémoire
- Trouble psycho-sexuel
- Manque de concentration

- Tabac
- Obésité
- Anxiété
- Complexe
- Dépression
- Timidité
- Insomnie
- Phobie
- Agoraphobie
- Bégaiement

Remboursement par la plupart des compagnies d'ass.

CENTRE PROFESSIONNEL DE MÉDECINE DOUCE

68, boul. Monclair, Hull. Sur rendez-vous: 777-1319

Le savoir...

c'est aussi

recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable

HARVARD GRAPHICS

Faire son propre «SHOW»

Votre produit vous tient à cœur.

Pour le faire connaître sous son plus beau jour,

«HARVARD GRAPHICS» est l'emballage qui lui convient.



Collège de l'Outaouais

Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321



Sur la photo, les membres du conseil d'administration du RÉFAP Céline Côté, Carole Thériault, Nancy G. Richard, la présidente Michelle A. Deshaies, la vice-présidente Céline Lavigne, Rachel Lafontaine, la secrétaire Marie Louise Paradis, Joanna Zawadzka-Mroz.



Lors du premier déjeuner de la saison, la présidente Michelle A. Deshaies, co-propriétaire de Deshaies scribes, a accueilli la consultante au service aux entreprises de la Commission scolaire des Drapeaux Diane Cloutier, nouvelle membre, la directrice de services financiers crédit à la Banque Nationale Carole Giguère, membre depuis 2 ans et assistant à son tout premier déjeuner, et la directrice-marketing de Télécom Canada Francine Bouthillier, nouvelle membre. Elles sont en compagnie de quelques membres du comité des déjeuners, la présidente d'Action carrière Céline Côté, l'associée de Ressources Nancy G. Richard et l'agente de location Carole Thériault.

SUPER SPECIAL

Permanente spirale

\$60.00 à \$80.00

(Permanente de première qualité
choisie pour vos cheveux, enroulée
sur rouleaux spirale)

PERMANENTE PC 2000

AVEC ORDINATEUR

SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00

Salon

59 Eddy, Hull
777-2853

Les spécialistes
de la permanente
Blue Doll

LE THÉÂTRE DE LA
SUCRERIE DE CASSELMAN

présente:

"Névrose à la Carte"

une comédie

Pierre Collin

Chrystiane Drolet

Réjean Guénette

Carole Dion

Benoît Osborne

Richard Lalancette

Réservations:

764-5580

OUTAOUAIS

HULL

AYLMER

GATINEAU

Louise Campeau et l'envers du décor: «Marier ce qui est fonctionnel à l'imaginaire»

Même si elle oeuvre régulièrement au sein du Théâtre de l'île depuis ses débuts, Louise Campeau échappe souvent aux regards. Pourtant, sans elle, un morceau manquerait au véritable puzzle que représente le théâtre. Son métier, Louise Campeau l'appelle fièrement: décorateur!

par Nathalie Bakara

Ici comme ailleurs au Québec, Louise Campeau a conçu de nombreux décors depuis 1977, date où elle signait son «premier vrai» avec «La Bébelle» au Théâtre de l'île, une adaptation de Gaby Déziel-Huppé. La décorateur s'est attachée, avec le temps, à quelques-unes de ses oeuvres. A Mon-

tréal, elle a eu un coup de coeur pour «Roméo et Juliette», un décor qu'elle avait créé pour Opsis. En Outaouais, elle aime se rappeler de productions comme «Broue», «Le Journal d'Anne Frank»,

«Côté Cour, Côté Coeur», «La visite des Sauvages», «L'Éducation de Rita», «Duo pour une Soliste», justement, et «Souvenirs de Brighton Beach» qui tient actuellement l'affiche au Théâtre de l'île. La

saison prochaine, Louise Campeau apposera sa griffe sur les décors de «Ils étaient tous mes fils», une production de la Compagnie Jean Duceppe, et «Un pays dans la gorge», du Théâtre populaire du Québec.

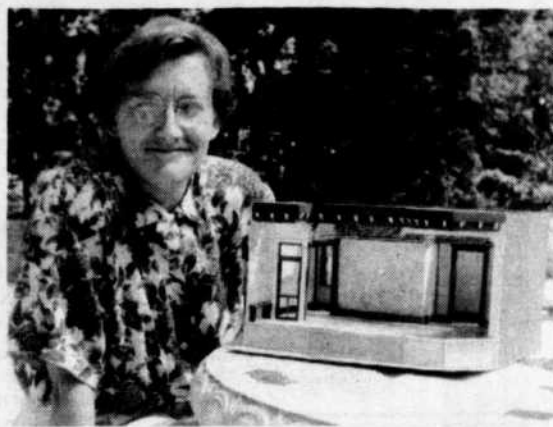
Un décor, pour Louise Campeau, c'est comme une photographie, un tableau. Elle soutient que la décoration théâtrale englobe un ensemble de métiers. «Avec le temps, j'ai développé un intérêt pour la peinture, l'architecture, la teinture, bref pour plein de choses», explique celle pour qui le décor représente avant tout une atmosphère. «A chaque fois que je conçois un décor, mon défi est d'arriver à marier ce qui est fonctionnel à l'imagi-

naire.»

Dans la demeure de Louise Campeau, il ne manque pas d'atmosphère! «J'aime la couleur, mais ça ne fait pas théâtre», lance à la blague celle qui bricole un peu, qui a comme passe-temps le magasinage dans les marchés aux puces et pour qui le plus beau magasin de la région est le centre de démolition Cowan à Ottawa!

Diplômée de l'École nationale de théâtre en décor, Louise Campeau soutient que le Théâtre de l'île a été sa première école. «A ma dernière année d'études secondaires, j'avais eu l'occasion de participer à une activité du Théâtre pour enfants du Centre national de Arts où j'avais en fait créé mon

j'ai fait l'École nationale de théâtre», raconte la décorateur qui soutient qu'à l'époque, elle se cassait beaucoup moins la tête qu'aujourd'hui. Avec le temps, elle s'est mise à aller voir des expositions, lire des livres, faire de la recherche et apprendre à travailler avec une maquette!



Louise Campeau avec sa maquette de «Souvenirs de Brighton Beach».

**PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE
ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE
QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.**

LE COMPTE BÉNÉFICIE PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.



376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

premier décor. L'école terminée, j'ai ensuite travaillé quelque temps pour ma mère qui était fleuriste. Quand le Théâtre de l'île a ouvert ses portes, je suis allée rencontrer le directeur artistique Gilles Provost lui proposant de faire des décors. C'est ainsi que ma carrière a débuté et ce n'est que plus tard que

Le savoir... c'est aussi
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable

COMMENT LANCER UNE ENTREPRISE

**Beaucoup sont appelés,
mais peu sont élus.**

Voilà une réalité à laquelle personne n'échappe. Surtout en affaires. À moins, bien sûr, de se prendre pour un prophète!



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321

FERME ROUGE
EST DE RETOUR AVEC LA
SCAMPIMANIE \$20⁹⁵
À VOLONTÉ par personne

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR(EUSE)

SCAMPIS
À
VOLONTÉ

SERVI SUR UN LIT DE RIZ PILAF
BEURRE À L'AIL AU CITRON

Incluant:
PAIN MAISON
SALADE CÉSAR
ESCARGOT BOURGUIGNONNE
\$20⁹⁵ PAR PERSONNE

Valide tous les jours sauf le samedi
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 27 SEPTEMBRE 1991
MAXIMUM DE 4 PERSONNES PAR COUPON
FERME ROUGE

Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013

L'ACADÉMIE DE

Danse
DE L'OUTAOUAIS

12^e SAISON

Cours offerts à partir
de 4 ans.

- au 811 boul. St-René Ouest, Gatineau
- au 432-A, boul. Taché, Hull

DANSE CLASSIQUE

(Programme de formation)
(Transport optionnel)

JAZZ / MODERNE

DANSE CRÉATIVE

EXPRESSION DRAMATIQUE

INSCRIPTION

DÈS MAINTENANT au
811, boul. St-René Ouest
Gatineau

INFORMATION

243-1726

Subventionné par le MAC
Permis MEQ # CP0085

ASSURANCE



Leduc, Martin & Associés
Courtiers d'assurance Inc.



J.C. LEDUC C.A.I.B.

Commerciale

• Automobile

• Résidentielle

• Vie



PIERRE MARTIN

MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE

J.C. GAUTHIER & Associés

405, boul. Malone, est
Gatineau J8P 6Z8
663-2401

257, boul. St-Joseph
Hull J8Y 3X7
770-5565

SUBWAY

Du pain blanc ou de blé entier,
frais du jour et cuit sur place
pour vous offrir un
maximum de fraîcheur!

10 Promenades du Portage
Hull

778-7070

Place du Centre
Hull

777-7477

25 Ch. de la savane
Gatineau

243-7827

Place Wilfrid Lavigne
Aylmer

684-3656

COLOR YOUR WORLD^{md}PEINTURE ET TEINTURE
JUSQU'À 60% DE RABAIS

Toute la peinture au latex Color Your World est fabriquée pour satisfaire aux normes établies par le Choix Environnemental.

40% À 60% DE RABAIS*

sur TOUS
LES PAPIERS PEINTS EN MAGASIN

* Prix rég. du livre.
Les motifs peuvent différer de ceux représentés.

40% À 50% DE RABAIS*

sur CATALOGUES
DE PAPIERS PEINTS
SÉLECTIONNÉS

* Prix rég. du livre.
Tissu assorti non inclus. Catalogues en magasin seulement.

1/2
PRIX

LATEX MAT GÉLIFIÉ
POUR PLAFONDS

Prix après la vente: 33,92\$

16 96\$
3,78 L

ÉPARGNEZ
60%

LATEX COQUILLE D'OEUF
D'INTÉRIEUR
PRÉFÉRENCE DES PEINTRES

Prix après la vente: 39,92\$

15 96\$
3,78 L

ÉPARGNEZ
60%

LATEX MAT
D'INTÉRIEUR (#0000)

Prix après la vente: 21,92\$
* Blanc seulement

8 76\$
3,78 L

ÉPARGNEZ
60%

APPRÊT AU LATEX
PRÉFÉRENCE DES PEINTRES

Prix après la vente: 27,92\$

11 16\$
3,78 L

1/2
PRIX

LATEX SATINÉ OU LATEX MAT POUR
L'EXTÉRIEUR (#3900)

Prix après la vente: 39,92\$

19 96\$
3,78 L

ÉPARGNEZ
60%

TEINTURE POUR BOISERIES
(#6900)
OU TEINTURE FINI OPAQUE
(#6200) HYDROFUGES

Prix après la vente: 39,92\$

15 96\$
3,78 L

1/2
PRIX

LATEX LUSTRÉ ATTÉNUÉ "THE OUTSIDER" POUR
POUR PAREMENTS OU LATEX
SEMI-LUSTRE POUR L'EXTÉRIEUR
(#7000)

Prix après la vente: 45,96\$

22 96\$
3,78 L

ÉPARGNEZ
60%

PEINTURE POUR
PLANCHERS
PRÉFÉRENCE DES PEINTRES

Prix après la vente: 33,92\$

13 56\$
3,78 L

* Bleu-gris

CARRELAGES AUTOCOLLANTS
EASY CARE^{md} EN VINYL
SANS CIRAGE*

• Épaisseur résidentielle
• 12 po x 12 po
Rég.: 1,59\$
* marchandise en magasin
seulement

1 18\$
ch.

Amtico CARRELAGES "ZIP STICK"
MAJESTIC ET EXCLAMATION EN VINYLE
SANS CIRAGE*

• Motifs et couleurs dernière mode
• Épaisseur résidentielle
• 12 po x 12 po
Rég.: 2,25\$ et 2,49\$
* marchandise en magasin seulement

1 78\$ et
1 88\$
ch.

VOTRE MEILLEUR CHOIX EN PEINTURE ET PAPIER PEINT AU CANADA!

"C'est garanti!"

NOTRE GARANTIE DE QUALITÉ

Tous les produits chez Color Your World sont vendus avec notre garantie inconditionnelle de qualité. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de la qualité de nos produits, nous les remplacerons ou vous rembourserons votre argent. Cette garantie ne s'applique pas à la main-d'œuvre pour l'application ou l'installation.



La vente est en vigueur du 7 août au 3 septembre 1991.

Certains articles non offerts dans tous les magasins. Pour renseignements au sujet des franchises, appelez (514) 363-3653.

Les systèmes MAGIE DES COULEURS^{md} et MAGIE DES MOTIFS^{md} sont disponibles exclusivement dans les magasins suivants.

NOTRE GARANTIE DE BAS PRIX

Si vous trouvez une peinture comparable ou le même papier peint à prix plus bas dans les 30 jours après votre achat, nous vous rembourserons la différence. Preuve d'achat requise.



OTTAWA
1060, ch. Ogilvie
(613) 744-1423
1840, av. Carling
(613) 728-3339
1740, rue Bank
(613) 733-1240

ARNPRIOR
100, boul. Madawaska
(613) 623-2254
BELLS CORNERS
170 ch. Robertson
(613) 829-8625

CARLETON PLACE
205, ch. Franktown
(613) 253-0021
CORNWALL
1307, ch. Brookdale
(613) 932-6600

EMBRUN
951 rue Notre Dame
(613) 443-3093
GATINEAU
25 ch. de la Savanne
(819) 243-5272

HULL
737, boul. St-Joseph
(819) 595-0848
MANOTICK
6, rue Tighe
(613) 692-0720

ORLÉANS
2806, boul. St-Joseph
(613) 830-8000
PEMBROKE
316, rue Pembroke O.
(613) 732-4916

PERTH
106, rue Gore E.
(613) 267-1680
SHAWVILLE
30 rue Victoria
(819) 647-2868

RENFREW
128, rue Raglan S.
(613) 432-2978
SMITHS FALLS
11, rue Chambers
(613) 284-0055

ROCKLAND
1748, rue Laurier
(613) 446-5744
WINCHESTER
510 rue St Lawrence
(613) 774-3776

THÉÂTRE D'ÉTÉ

Théâtre de Pointe-
au-Chêne

JACQUES SAL-
VAIL, IRIS VAN WIR-
DUM, MARIO BER-
TRAND, BRIGITTE
PORTELANCIE et
MICHELE POIRIER
proposent «L'amour ou la
fidélité conjugale?» tout

l'été, jusqu'au 24 août, au
Théâtre de Pointe-au-
Chêne. INFO: 242-5923

Théâtre de l'île

La comédie de Neil
Simon «Souvenirs de
Brighton Beach» tient
l'affiche du Théâtre de
l'île de Hull, jusqu'au 31

août. Cette chaleureuse
histoire de famille est mise
en scène par GILLES
PROVOST et met en
vedette les comédiens
outaouais HEDWIGE
HERBIET, ROGER
LABELLE, MONIQUE
MARTEL, MANON
LAFRENIERE, ANNIE
LISE CLÉMENT,

DENIS ARCHAM-
BAULT et FRANCIS
LEBLANC. INFO: 595-
7455

Théâtre
Masson

Jusqu'au 31 août, les
Productions Padem pré-
sente la comédie d'épo-

que de Chantal Cadieux
«La Chaudière d'Or», au
Théâtre Masson. Le met-
teur en scène PASCAL
BELLEAU figure égale-
ment à l'équipe de comé-
diens, composée de SYL-
VIE DEMERS, ES-
THER BEAUCHEMIN
et CLAUDE LAVOIE.
INFO: 986-5653

Sucrerie
de
Casselman

764-5580

Manoir
La Lorraine

Dirigés par
l'Outaouaise LOUISE
DANIS, les comédiens
CHRYSTIANE DRO-
LET, PIERRE COL-
LIN, BENOIT OS-
BORNE, RÉJEAN
GUÉNETTE, RI-
C H A R D
LALANCETTE et
CAROLE DION jouent
la pièce de Christopher
Durand «Névrose à la
carte» au Théâtre de la
Sucrerie de Casselman,
jusqu'au 31 août. INFO:

Le théâtre d'été du
Manoir La Lorraine à
Lachute propose une
comédie policière de
JACQUES DESY «Le
cinquième suspect», jus-
qu'au 31 août. L'auteur,
JULIE BURROUGHS,
LUC ST-DENIS,
PIERRE DROLET,
LYNE DROUIN et
LOUISE DE
BEAUMONT font par-
tie de la distribution de
cette pièce mise en scène
par JOSÉE BEAULIEU.
INFO: 776-0905

Théâtre
d'été
à Masham

Jusqu'au 2 septembre,
les Productions J. P. Bru-
net présentent la pièce de
la Troupe de théâtre
Marcalou «Je me suis
payé une dépression»,
sous une tente sur la route
366, à l'entrée du Lac
Philippe, à Masham.
Écrite et mise en scène
par DENIS BLONDIN,
la pièce met en vedette
l'auteur lui-même ainsi
que RICHARD
HOUE, NATHALIE
FOURNIER, CHAN-
TAL PROULX et
LOUISE GAUDREAU.
INFO: 770-3139 ou 456-
3139



Top Banana

DÉFI DE L'ÉPI DE TOP BANANA

Nous vous invitons encore cette semaine. Certainement qu'après y avoir goûté, vous êtes resté bouche-bée. Nous n'avons pas peur de la qualité de notre produit car notre maraîcher fait bien son travail. Il attend jusqu'à maturité du blé d'Inde et ensuite, il le refroidit pour en garder toute sa fraîcheur et son sucre qu'il contient.

SUPER SUCRÉ
BLÉ D'INDE JAUNE 29¢ ch.

TROPICAL

BANANES 29¢ lb.

SAISON DES MARINADES

BETTERAVES
OIGNONS 1 99 le sac
SAC 10 LBS

FREESTONE - SUCRÉES

PÊCHES 49¢ lb

TENDRES - CUEILLIES
À TOUS LES JOURS
FÈVES VERTES
PLATES 49¢ lb

IL N'Y A RIEN COMME VOS
PROPRES MARINADES
CONCOMBRES
À MARINADES 69¢ lb.

FRAIS - ARRIVE PAR AVION

FRAMBOISES 1 99 BOITE

FACILE À PELER, SUCRÉES

MANDARINES 99¢

CROISSANCE ORGANIQUE
LAITUE BOSTON

69¢ ch.

BAS EN ACIDE, LOCAL
TOMATES PLUMS

2 99 PANIER
4 LITRES

FRAIS, GROS
CÉLERI 79¢ CH.

VIENNENT D'ARRIVER
POMMES LOBO

49¢ lb

PLEIN DE VITAMINES
PAPAYES

1 29 ch.

TOUT NATUREL
AUCUN PRÉSERVATIF

JUS DE FRUITS 1 99 ch.
ASSORTIS

LOCATION
LE
MARIGOT

BATEAUX - SKIS
TUBES - PONTONS



LOCATION À L'HEURE
OU À LA JOURNÉE

MARINA
DE
GATINEAU 663-2578

VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
Jeudi: SOIRÉE DES DAMES
Admission gratuite
Musique des années 50 & 60
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

Le savoir . . .
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable
c'est aussi
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable
TÉLÉCOMMUNICATIONS
Le voyage des données
L'organisation des systèmes téléinformatiques
peut en désorienter plusieurs.
Offrez-vous donc un itinéraire rêvé,
pour ne pas perdre la carte!
Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes
Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321

TOP BANANA
AYLMER
420, Wilfrid Lavigne
684-5958

TOP BANANA
HULL
581, boul. St-Joseph
771-8006

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Gréber
568-5601

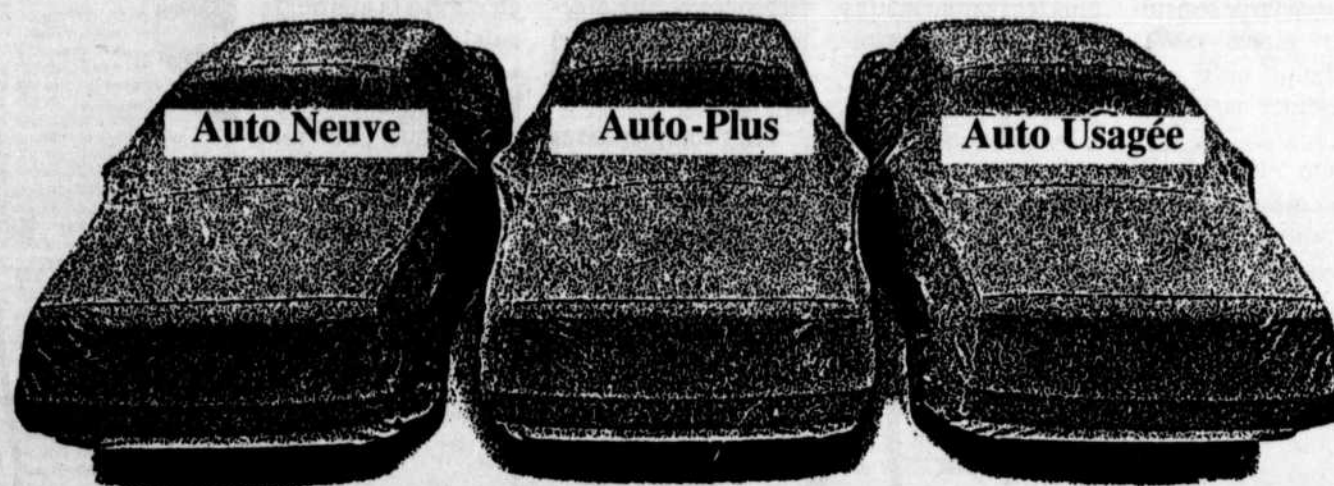
TOP BANANA
HULL
581, boul. St-Joseph
771-8006

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Gréber
568-5601

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Gréber
568-5601

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Gréber
568-5601

Maintenant, il y a une meilleure solution



Il était un temps où acheter une voiture voulait dire choisir entre une voiture neuve avec son prix correspondant ou l'aventure mystérieuse d'une voiture d'occasion conventionnelle et son état inconnu. Maintenant, il y a une meilleure solution. Les "Autos-Plus", disponibles seulement chez votre concessionnaire "Autos-Plus", sont des véhicules au kilométrage très bas.

Ils n'ont jamais été la propriété d'un individu. Ce sont les modèles les plus populaires de GM avec la majorité de la garantie du manufacturier en vigueur. Mieux encore, avec les "Autos-Plus", la dépréciation initiale du véhicule neuf a été éliminée ce qui permet un prix d'achat largement inférieur à celui du véhicule neuf identique. À vous de choisir.

50 + Autos-Plus DISPONIBLES

1991 Chevrolet Sprint Transmission automatique, P1799 7 disponibles. À partir de 6 495\$*	1990 Pontiac Sunbird 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1735 Prix de vente 8 495\$*	1990 Pontiac 6000 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1694 2 disponibles. À partir de 10 450\$*
1990 Chevrolet Cavalier 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1753 6 disponibles. À partir de 7 995\$*	1990 Chevrolet Corsica 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1779 3 disponibles. À partir de 8 995\$*	1991 Pontiac 6000 6 cylindres, tout équipé. Stock P-1821 Prix de vente 13 750\$*
1991 Pontiac 6 000 4 portes, transmission automatique, 6 cylindres, air climatisé. P1788 5 disponibles. À partir de 12 995\$*	1990 Pontiac Tempest 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1667 Prix de vente 8 995\$*	1990 Cutlass Supreme 6 cylindres, tout équipée. P1773 2 disponibles 14 750\$*
1991 Pontiac Tempest 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1811 4 disponibles. À partir de 9 995\$*	1990 Chevrolet Corsica LT 6 cylindres, transmission automatique, 4 portes, air climatisé. P1776 Prix de vente 9 995\$*	1991 Cutlass Ciera 6 cylindres, tout équipé. P-1820 2 disponibles 14 850\$* À partir de
1991 Chevrolet Lumina 6 cylindres, tout équipée. P1808 2 disponibles 13 995\$* À partir de	1990 Pontiac Gran-Am 4 portes, transmission automatique, air climatisé. P1663 Prix de vente 9 995\$*	1990 Pontiac Grand Prix LE 2 portes, tout équipée, blanche. P1803 Prix de vente 14 950\$*

*Transport (245 \$), taxes en sus.



DEMERS

CHEVROLET•OLDSMOBILE inc.
868 boul. Maloney ouest Gatineau 568-5811

ACTUALITÉS

Candidat à Hull:

Viateur Bergeron poursuit sa consultation

35 000 exemplaires du programme préliminaire de Viateur Bergeron auront été distribués d'ici la fin du mois d'août.

«Du jamais vu», déclare le candidat à la mairie de Hull. «A ma connaissance, aucun candidat à la mairie

dans la région n'a fourni, à l'avance, autant d'information et mené une aussi large consultation auprès de la population qu'il veut représenter et défendre».

Suite à cette distribution massive de son programme prélimi-

naire, il se propose d'écouter et de considérer sérieusement tous les commentaires et les suggestions reçus d'ici le deux septembre prochain.

«Après avoir pesé et analysé, au fur et à mesure, toutes les idées exprimées, je

mettrai au point mon programme définitif qui sera distribué aux électrices et aux électeurs de Hull», précise le candidat à la mairie de Hull.

«Les commentaires entendus, à ce jour, sont très encourageants. Plusieurs ont

déjà offert leurs services pour travailler bénévolement à mon élection à la mairie. Je suis confiant de pouvoir compléter, à brève échéance, une équipe dynamique pour mener la lutte et remporter la victoire», déclare Viateur Bergeron.



Hull,

une ville
à découvrir!Bienvenue
aux
nouveaux voisins!place du
centre200 PROMENADE DU PORTAGE
86 BOUTIQUES & RESTAURANTSStationnement
gratuitSamedi jusqu'à 17h
Jeu 3 hrs gratuites
entre 17hrs et 21 hrs

771-2694

NETTOYEURS

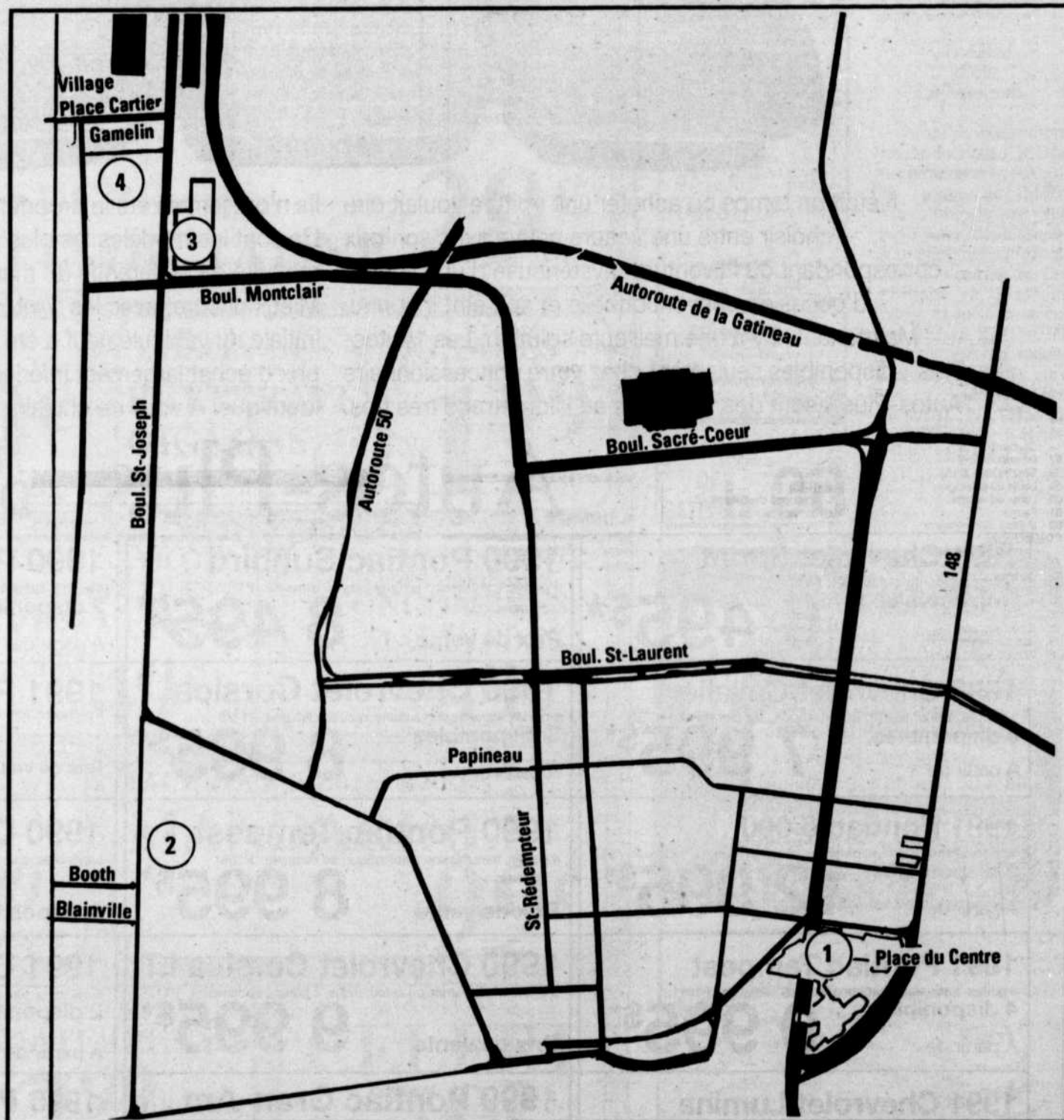
2

Villeneuve
NETTOYEUR
inc.EXPERT EN SINISTRES - RÉPARATION DE TOUT GENRE
SERVICE DE LIVRAISON JOUR ET SOIR

MARCO

78 ST-JOSEPH, HULL

LUCIE

LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS
DE LA VILLE DE HULL

"Aux quatre coins de la ville pour mieux vous servir"

• 12 guichets automatiques • 12 points de service

- 41, rue Victoria
- 250, boul. St-Joseph (2)
- 53, boul. St-Raymond
- 106, boul. Sacré-Coeur
- 350, Ch. de la Montagne

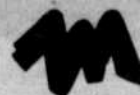
membre du réseau Interac (MD)

- 345 Alexandre-Taché
- 975, boul. St-Joseph
- 2, rue Georges-Bilodeau (2)
- 283 Alexandre-Taché
- Promenade du Portage (phase 3 tour C)

3

LES GALERIES DE HULL
330 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, ANGLE MONTCLAIR55 MAGASINS & SERVICES
SEARS

STEINBERG



LES MAGASINS

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES



776-2121



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	115 Accessoires d'automobiles
1 Avis divers	116 Camions demandés
2 Avis légaux	117 Camions à louer
3 Convocations	118 Camions à vendre
4 Remerciements	119 Accessoires de camions
5 Nécrologie	120 Machinerie demandée
6 Perdu	121 Machinerie à louer
7 Trouvé (gratuit)	122 Machinerie à vendre
8 A donner	123 Bateaux demandés
9 Naissance	124 Bateaux à louer
EMPLOIS	125 Bateaux à vendre
10 Carrières et professions	126 Accessoires de bateaux
11 Personnel de bureau	127 Motoneiges demandées
12 Personnel technique	128 Motoneiges à vendre
13 Personnel de vente	129 Accessoires de motoneiges
14 Personnel d'hôtellerie	130 Motocyclettes demandées
15 Personnel d'hôpital	131 Motocyclettes à vendre
16 Personnel de métier	132 Accessoires de motocyclettes
17 Personnel scolaire	133 Entreposage de véhicules
18 Agents - distributeurs	134 Remorque / remorquage
19 Aide domestique	135 Entreposage
20 Gardiennes demandées	136 Entreposage de ferme
21 Garderai enfants	MARCHANDISES
22 Ecoles spécialisées	139 Vente garage
23 Cours privés	140 Divers demandés
24 Emploi demandé	141 Divers à louer
25 Emploi divers	142 Divers à vendre
26 Personne de compagnie	143 Marché aux puces
LOGEMENTS	144 Encans
30 Logements demandés	145 Vétements à vendre
31 Maisons demandées	146 Fourrures - entreposage
32 Maisons à louer	147 Echanges
33 Appartements à louer	148 Souffleuses
34 Appartements meublés	149 Bicyclettes
35 Chambres demandées	150 Appareils ménagers
36 Chambres à louer	151 Radios-téléviseurs-vélos-
37 Chambres et pensions demandées	152 Ameublement
38 Chambres et pensions	153 Antiquités
39 Service de location	154 Chauffage-bois-foyer-poêle
40 A partager	155 Matériaux
41 Garçonnières à louer	156 Tapis-couvre-plancher
IMMEUBLES	157 Artisanat
50 Terrains demandés	158 Équipements de bureaux
51 Terrains à louer	159 Ordinateurs
52 Terrains à vendre	ANIMAUX
53 Propriétés demandées	160 Animaux demandés
54 Propriétés à louer	161 Animaux à vendre
55 Propriétés à échanger	162 Pensions animaux
56 Condominiums	163 Soins pour animaux
57 Maisons mobiles	164 Vétérinaires
58 Service immobilier	SERVICES
59 Louer ou échanger	166 Abattages d'arbres
60 Louer ou vendre	167 Plâtrier - peintre
61 Ferme	168 Nettoyage - ménages
62 Maison de campagne	169 Réparations et entretien
COMMERCIAL	170 Réparations et services
70 Occasion d'affaires	171 Jardinage
71 Commerces demandés	172 Marchés alimentaires
72 Commerces à louer	173 Salons de beauté
73 Commerces à vendre	174 Pourvoyeurs
74 Propriétés à louer	175 Ambulances
75 Bureaux demandés	176 L'expérience à votre service
76 Bureaux à louer	177 Déménagement
77 Locaux commerciaux	178 Déblaiement de neige
78 Entrepôts demandés	179 Services de santé
79 Entrepôts à louer	AMUSEMENTS
80 Entrepôts à vendre	180 Restaurants
81 Garages demandés	181 Amusements
82 Garages à louer	182 Spectacles
83 Garages à vendre	183 Musique
84 Bâtiment de métaux à vendre	184 Numismatie
85 Salle à louer	185 Philatélie
LOISIRS	186 Photographie-caméras
90 Chalets demandés	187 Orchestres - disco mobiles
91 Chalets à louer	188 Collectionneurs
92 Chalets à vendre	FINANCES
93 Roulotte-tentes demandées	190 Argent demandé
94 Roulotte-tentes à louer	191 Argent disponible
95 Roulotte-tentes à vendre	192 Hypothèques
96 Centre de villégiature	193 Placements
97 Camping	194 Assurances
98 Sport	PERSONNEL
99 Affûtage	200 Messages personnels
VEHICULES	201 Transport demandé
110 Véhicules tout terrain	202 Transport disponible
111 Avions	203 Agence de rencontre
112 Automobiles demandées	300 DIVERS
113 Automobiles à louer	301 RAPPORT D'IMPOT
114 Automobiles à vendre	

AVIS LÉGAUX

2

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC Régie du logement

Dossier numéro:
22 - 910807 - 028G

Locateur-demandeur:
M. Salom G. Pomie
Hull, Qué.

-vs-

Locataire-défendeur:
Mme Jacqueline Huot
94, boul. Mont-Bleu #A
Hull, Qc.
J8Z 1J8

Veillez prendre avis que
des procédures ont été
intentées contre vous à
la Régie du logement.

Veillez vous présenter
à la Régie du logement,
au 170, rue Hôtel de Ville,
pièce 3.220, à Hull, Qué-
bec, pour consulter le
dossier vous concernant.

La Régie du logement.

À DONNER

8

À donner: chienne de 4 1/2 mois, très douce,
mélange de Bouvier des Flandres et Labra-
dor. Après 18H00: 772-2683, 827-4073

PERSONNEL DE VENTE

13

Avons encore besoin de quelques personnes.
C'est le temps idéal de devenir vendeuse
indépendante. Avon: 232-8585

Améliorez votre situation financière! Ligne
de conseillers reconnus. Revenu illimité. Aucun
investissement financier. Diane: 777-2390

PERSONNEL D'HÔTELLERIE

14

Barmid et serveuse demandée à temps
plein. Demandez Frank ou Ginette au: 827-
4687

AIDE

DOMESTIQUE 19

Je fais travaux ménagers dans maison
privée, 4 ans d'expérience. 669-8285
(Joanne).

GARDIENNES DEMANDEES

20

Aylmer, chez-moi, pour bébé un an et fille
6 ans, du lundi au vendredi. 682-5411

Gardiennne demandée 4 après-midi + 2 so-
rées, énumération intéressante, dans Gat-
ineau ou Hull. 671-3954 en soirée.

Recherche gardien(ne) à domicile, soir de
semaine, secteur des Boulevards LaVren-
dy, Labrosse. Après 17H30: 643-9342

GARDERAI ENFANTS

21

2 places disponibles, 20 ans d'expérience.
Projet le Baron. 243-1954

Avec beaucoup d'amour et de tendresse,
près de l'école Vieux Verger. Références sur
demande. 684-5826

Aylmer, 10 minutes de marche, école des
Trois Portages. 684-1910

GARDERAI ENFANTS

21

Aylmer, garderais enfants, lundi au vendredi.
Références. 684-0569

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

L'Étincelle, Vanier

École Privée, places
disponibles pour sep-
tembre. Prémater-
nelle, maternelle 2 1/2
ans et plus. Scolaire
1ière année à 6ième
année

747-7168

CARRIERES ET PROFESSIONS

10

Vous cherchez du personnel!

Nous avons l'outil par excellence pour vous aider.

Notre service d'annonces classées, rubrique
OFFRES D'EMPLOIS, vous offre la possibilité
de trouver rapidement le personnel que vous
cherchez afin d'assurer le bon rendement de
votre entreprise.

776-2121

PARTEZ GAGNANT!

Faites partie de l'équipe MIKES.
Nous sommes à la recherche de gens
dynamiques et qualifiés pour le poste de:

- CHEF CUISINIER(ÈRE)
- ASSISTANT-CHEF CUISINIER(ÈRE)
- CUISINIER(ÈRE)
- CAISSIER(ÈRE) - SERVEUR(SE)
- Salaire compétitif • Horaire flexible
- Temps plein • Temps partiel

Veillez vous présenter au
RESTAURANT MIKES
470, boul. St-Joseph, Hull

Passionné(e) Mikes!



La Caisse populaire de St-Jean Bosco

a un poste de

CAISSIER à temps partiel
à combler.

Exigences:

- Diplôme d'études secondaires
- Une année d'expérience pertinente

Qualités requises:

- Habilité à travailler en équipe
- Sens de la débrouillardise
- Connaissances des produits
- Sens de la vente

Toute personne intéressée à postuler sur le
poste est priée d'adresser sa demande par
écrit à M. GÉRALD LEGRIS
au plus tard le vendredi 30 août 91
25 Booth, Hull 778-2085

Aylmer, maison unifamiliale, salle de jeux,
grande cour clôturée. Références. Monique:
682-3535

Aylmer, secteur rural, enfants de tout âge,
reçu d'impôt, 14 ans d'expérience. 684-
8939

Aylmer, situé entre écoles Vieux Verger et
Trois Portages, garderais enfants d'âge sco-
laire. Diane: 682-2422

Educatrice de formation, 25 ans d'expé-
rience, garderait enfants, 2 ans et plus, rue
Principale. 568-7683, 669-3118

En haut de rue Main, service de gardiennage,
places de livres. Pour informations: 663-
5931

GARDERIE AUX TROIS POMMES
Hull, rue Berri, places disponibles, temps
plein et partiel, pour enfants 2 à 5 ans. Lucie:
776-0865

Garderais dîneurs, près de l'école Ste-Rose.
Reçus d'impôts. 663-5920

GARDERIE EDUCATIVE L'ÉVEIL DU TOUT PETIT DE 2 A 6 ANS

TEMPS PLEIN ET PARTIEL

Programmation enrichissante et diver-
sifiante. Objectifs spécifiques d'appren-
tissage. Sortie éducative. Cours d'éveil
musical avec spécialiste. Cours d'acti-
vité d'acquisition préalable pour pré-
maternelle. Personnel qualifié et spé-
cialisé en éducation des petits (psycho-
logie et développement de l'enfant).
Pour un environnement rempli de joie,
harmonie, partage, attention et d'écoute
passer nous voir dès aujourd'hui car
vous ne serez pas déçus. 684-9049
Mme Bergeron.

Garderais dîneurs, près de l'école La Sablon-
nière. 663-9807

Garderais enfants 2 ans et plus, près de
l'école La Sablonnière, repas chaud. Bienve-
nus aux dîneurs. 669-7109 après 18H00

Garderais enfants 6 mois et plus, dîneurs
bienvenus, près école Lac des Fées. 776-
1735

Garderais enfants d'âge scolaire, collation et
bons soins, Rue des Saisons, Aylmer. 684-
9187

Garderais enfants de 0 à 10 ans, reçu
d'impôt, bons soins, expérience, projet La
Sablonnière. 663-7082

Garderais enfants tout âges, expérience,
repas chaud, cour clôturée, rue Maisonneuve,
Pointe-Gatineau. 243-9331

Garderais enfants, 2 ans et plus, près de
l'école St-Rosaire. Contactez Manon: 561-
7647

Garderais enfants, 2 places disponibles.
Demandez Johanne 9H00 et 17H30. 643-
2310

Garderais enfants, 6 mois et plus, bons
soins, près école Le Coteau. Très bonnes
références. 568-5824

Garderais enfants, près du parc Laroque,
Hull. Reçu d'impôt, 13 ans d'expérience, rue
Brodeur. 772-1844

Gardiennne d'expérience, 2 ans et plus, cour
clôturée, près de l'école Ste-Marie Gamiti.
Bienvenue dîneurs. Manon: 663-3113

Gatineau, rue St-Jean, garderais un enfant 2
ans et plus. Appelez Micheline: 669-8921

LE DAUPHIN

Prémamanuel Le Dauphin privée. Ages: 3-4-5
ans, ex-professeur, programme éducatif,
développement de l'intelligence, motricité,
langage, tricotage, peinture et jeux exté-
rieur. 243-5935

Maman cherche amis pour ses enfants, près
école La Sablonnière. 669-4522

Maman garderait enfants chez-moi la se-
maine. Bons soins. Secteur De Blainville.
663-5866

Maman garderait enfants, 2 ans et plus,
secteur école l'Oiseau Bleu, expérience, réfé-
rences, bons soins. 243-9261

Mini Garderie. Prendrais soins de vos petits.
Atelier dirigé, cour clôturée, non fumeuse.
Expérience, références. 663-3105

Personne fiable, membre de Parent Secours,
aimant les enfants, garderait bûts choux
chez-moi, rue Champagne, secteur Mont-
Bleu. 770-4754

COURS

PRIVÉS

23

F. St. L. enr.

Vous cherchez un emploi?
Joignez-vous à notre Centre de
Formation de traitement de texte

COURS DE WORD PERFECT
4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc.
de base intermédiaire, avancé
(jour, soir et fin de semaine)

161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc.
J8P 2V5 (en haut du
Restaurant Le Chevrone) 669-8853



FRANCINE
ST-LOUIS

Pré-Maternelle, 3-4-5 ans, programmes
Ministère de l'Éducation, français, mathé-
matique, arts, sciences, éducation physique.
Enseignante Gisèle: 243-8107

Secteur Templeton, salle de jeux, cour clôtu-
rée, repas chaud, collation, bons soins,
expérience. Nicole: 669-8659

Touraine, Rue Calais, garderais enfants. 561-
1276

Touraine, garderais enfants tout âge, près
école Riviera, bons soins, beaucoup d'amour,
expérience. Monique: 568-7081

Touraine, près école Riviera et 50, cour
clôturée, repas chaud, 2 ans et plus. 243-
0221

Touraine, voisin de l'école Riviera, garderais
enfants, 18 mois et plus. Dîneurs bienvenus.
568-8626

COURS

PRIVÉS

23

Anglais, Pointe-Gatineau, le soir, enfants et
adultes, professeur 25 ans d'expérience.
243-3884. 561-5814

Cours de guitare acoustique ou électrique
pour débutant. Prix raisonnable. Daniel: 643-
4124

Cours de piano, chant et flûte à bec. Deman-
dez Marie-France: 568-7641

Cours de piano. Inscrivez-vous mainte-
nant pour septembre, obtenez 2 leçons
gratuites, débutant et intermédiaire.
Professeur qualifié et bilingue, \$12.50
pour 30 minutes. Demandez Chantal ou
Lorraine: Avant 17H00: 684-3536.
Soirée et fin de semaine: 595-2709

EMPLOI

DEMANDE

24

Commis de bureau non bilingue, expérience
15 ans environ. Demandez Nicole: 986-
7292

EMPLOI

DIVERS

25

**AUGMENTEZ
VOTRE REVENU**

DE
300\$ À 800\$
PAR SEMAINE

PERDEZ DU POIDS

DE
4 À 10 LIVRES
PAR SEMAINE

Lifestyle biscuits diététiques
669-9313

AVIS

DIVERS

1

J'ai perdu 60 livres facilement sans diète et
sans dépenser une fortune! Pascal:
(819)561-5756

LES COSMÉTIQUES FINELLE.

Analyse de la peau au Skin Skan. Évaluation
des couleurs.

NOUVEAU: STIMULATEUR FACIAL.

Emploi disponible. Carmen Gagnon: 669-
3798

Monsieur Propre Propre, entretien ménage
et plus. Références. Michel: 243-6453

SHAKLEE

Fatiguez d'être fatigué? Les protéines, vito-
mines et minéraux Shaklee vous redonne-
ront vigueur et joie de vivre. Répondez: 684-
7409. Aurèle: 671-3277

NÉCROLOGIE

5



A la douce mémoire de GILBERT GARNEAU
décédé le 24 août 1990. Déjà une année de
passée depuis ton départ, le temps s'écoule
mais ne s'effacera jamais de nos cœurs, tout
le bonheur que tu nous as apporté. Nos peines
sont aussi profondes que le jour de ton départ,
mais les souvenirs seront gravés dans nos
cœurs pour la vie éternelle. Veille sur nous,
protège nous, garde nous uni pour la vie. Ton
épouse Marie, les enfants et petits enfants.

PERDU

6

Bouvier mâle, gris, 3 ans, secteur Côte
d'Azur. Petite fillette s'ennuie. 561-9210

les petites annonces

776-2121

EMPLOI DEMANDÉ

24

OFFRE D'EMPLOI



Commis-vendeur(euse)

Fotoclik, une chaîne de 35 magasins de photofinition est à la recherche d'un(e) commis-vendeur(euse) pour travailler à temps partiel à notre succursale située aux Promenades de l'Outaouais.

La personne sera appelée à travailler autant la semaine que les weekends. Les candidats doivent posséder une expérience dans la vente au détail. De plus, une connaissance de la photographie serait un atout.

Si le poste vous intéresse et que vous possédez ces exigences, nous vous invitons à rencontrer et à présenter votre curriculum vitae à **Lyne Desrosiers** à la succursale des Promenades de l'Outaouais.

EMPLOI DIVERS

25

FORMATION ET STAGE
EN EMPLOI AVEC SALAIRE

Vous avez entre 18 et 25 ans
Vous avez quitté l'école depuis 9 mois
Vous n'avez pas de diplôme de sec. 5
Vous êtes sans emploi stable

Option Travail Outaouais peut
vous aider à trouver
VOTRE PLACE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Durée: 12 semaines
Début: le 16 septembre 1991
Inscriptions: dès maintenant

Téléphonez à Lyne **561-9223**

CARREFOUR

Jeunesse - Emploi

350, boul. La Gappe, Gatineau
J8T 9Z6 Tél.: 561-7712

EMPLOI
DIVERS

25

AVEZ-VOUS BESOIN DE PLUS
D'ARGENT DANS VOTRE VIE?

Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entraînement fourni. Possibilité de carrière. Carmen: 669-3798

Attention! Garçons ou filles. Êtes-vous intéressés à faire de l'argent en livrant le journal de Montréal le matin. Téléphonez Jean-Paul Gratton: 568-3212

Recherchons
**SECRÉTAIRE
RÉCEPTIONNISTE**
avec notions de
comptabilité et du
Wordperfect

770-3028

Le Coq Rôti

DE GATINEAU RECHERCHE
DU PERSONNEL:

- Gérant(e) pour salle à manger
- Serveur(se) pour salle à manger
- Cuisinier(ère) pour la cuisine

195, Bellehumeur, Gatineau
Contactez Mme Beauchamps
243-2111

CHOISIR

TON MÉTIER
TA FORMATION
TON ORIENTATION

SI RÉUSSIR ... TE PRÉOCCUPE !!

Le programme

CHOISIR ET RÉUSSIR

peut t'AIDER.

Le programme s'adresse aux **18 à 30 ans.**

Demande Lucien au
561-7712

La prochaine formation débute le
3 septembre 1991

CARREFOUR

Jeunesse - Emploi

350, boul. La Gappe, Gatineau
J8T 7T9 Tél.: 561-7712

Cuisinier et aide cuisinier demandés. Restaurant Ferme-Rouge Angers. Demandez Michel: 986-6862

MAISONS
À LOUER

32

Côte d'Azur, 1,200 p.c., 3.c.c., semi meublée ou non, 1er septembre, \$750 mois. Message au: 243-8249

Gatineau, maison de ville à louer, novembre. Carrefour de la \$675 mois. 243-3652

Gatineau, près hôpital. Très propre. 3.c.c. Poêle et réfrigérateur inclus. Grande remise extérieure. \$725 par mois, chauffage et électricité exclus. 643-2327

Hull, semi-détaché à louer, 3.c.c., garage, sous-sol fini, pas d'animaux. 1er septembre. 595-6849. 954-6491

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. À partir de \$500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.I. 721-0767

Val-Terroult, maison neuve, 3.c.c., 3 salles de bains, salle à diner, salon, sous-sol semi fini, piscine extérieure, garage. \$900 par mois. Après 18H30: 595-1367 ou 684-3822

CONDO À LOUER

1002 St-Rene, unité #2
2 c.c., bain giratoire, foyer, fraîchement peinture. Disponible le 1^{er} août. 625^{er} mois
827-4506

APPARTEMENTS
À LOUER

33

1.c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur fournis. 1er septembre. 243-3014. 243-1994

1.c.c., salle à diner, installation laveuse, sècheuse, stationnement, non chauffé, non éclairé. Wrigville. Libre immédiatement. \$435. Après 18H00: 684-5573

2.c.c., complètement rénové, stationnement, prises laveuse, sècheuse, près parc Jacques Cartier. \$565. 682-1898

2.c.c., duplex neuf, très grand, prises laveuse, sècheuse, 7 Beauchamps, Gatineau, \$625 mois. 243-3492

2.c.c., non chauffé, non éclairé, poêle et réfrigérateur fournis. 19 Marengère, Pointe-Gatineau. Jerry: 778-1432. 778-1714

2.c.c., à sous-louer, à partir du 1er août, \$470, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Appelez entre 8H00 et 16H00, du lundi au vendredi au: 663-2031

396 Gréber, 6 logis, 2.c.c., très central, immédiatement. 243-6555

Angers, 2.c.c., libre 1er septembre, \$475 mois, pas chauffé, pas éclairé. Après 18H00: 643-1158

Gatineau, grand 2.c.c., rez-de-chaussée, avec sous-sol, cour arrière clôturée, \$450. Rue Notre-Dame. 663-0998

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ,
ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

561-5578

E. TASSÉ
APPARTEMENTS
Gatineau
- 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
- entretien impeccable
- concierge résident
- poêle et réfrigérateur
336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
561-9135 568-7028
568-9842 561-3913
4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540 243-5675
568-7957 568-2953
29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé. 243-9746 561-7402
170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3394
246-0259
Nous offrons une bonne qualité de vie

FACE AU CÉGEP

1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent

595-5057 ou 595-9121

entre 9h et 21h

LOGEMENTS SPACIEUX
HULL

à partir de

359\$*

*GARÇONNIÈRES

1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage

stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents

770-9700 ou 770-9720

entre 9h et 21h

Profitez des petites annonces
classées et obtenez

GRATUITEMENT

**BURGER
KING**

un

WHOPPER

ANNONCES CLASSÉES
publication dans
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Outaouais
MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL

4 JOURNAUX
11.77\$
T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdo
de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf,
Gatineau J8P 6K2

Nom: _____

Adresse: _____

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT
À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER

LA REVUE DE
GATINEAU

418 Ave. du Golf
GATINEAU

LE RÉGIONAL
HULL

141 Jean Proulx
HULL

LE RÉGIONAL
AYLMER

79 Principale
AYLMER

GRATUIT

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

40¢ DU MOT ADDITIONNEL

Tél.: _____

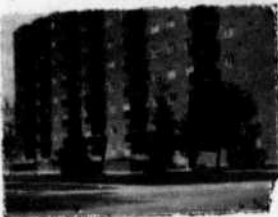
CHÈQUE
OU MANDAT
DE POSTE

les petites annonces

776-2121

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.

Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:

- chauffage
 - électricité
 - cuisinière et réfrigérateur
 - tapis mur à mur
 - piscine extérieure
 - salle communautaire
 - atelier de bricolage
- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de \$465.00
- réduction de 5% à tous nos doyens
- POUR RENDEZ-VOUS 778-3103**

HULL

1, 2 et 3 c.c., chauffé, câblotvision, poêle, réfrigérateur, près des écoles, garderie, dépanneur, service d'autobus, stationnement, piscine.

Conciergerie en devoir en tout temps

À partir de 410\$

IMMÉDIATEMENT

777-5444

de 9h à 20h

35 DE LA VÉRENDRYE

APPARTEMENTS À LOUER 33

Gatineau, 1 et 3 c.c., à partir de \$450, 8 logis neufs, aspirateur central, 1er septembre, 179 De Candiac. 643-2015. 986-8833

Gatineau, 2 c.c., chauffé, l'eau chaude fournie, installation laveuse, sècheuse, près de l'autoroute 50. \$360 par mois. Après 17H00: 669-5033. 671-2984

Gatineau, 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, \$475. 663-6143

Gatineau, 2 c.c., neuf et moderne, salle à manger, prises laveuse, sècheuse, remise, \$575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-3835 ou 568-6695

AYLMER APPARTEMENTS NEUFS SANCHEZ

1-2 chambres à coucher
450\$ à 625\$
stationnement poêle et réfrigérateur inclus

682-0522

Gatineau, 3 c.c., maison en rangée, 1er septembre, \$599 avec option d'achat. 738-7177

Gatineau, 3 c.c., très grand, prises laveuse, sècheuse, neuf, 1er septembre, 2 stationnements. 663-1778

Gatineau, 419 Notre-Dame, 2 c.c., neuf, salle à manger, prises laveuse, sècheuse, remise, \$550, pas chauffé, ni éclairé, 1er septembre. 663-4780

Gatineau, Mont-Luc, 3 c.c., \$540, 1 c.c., \$360, pas chauffé, grande cour, stationnement, libre 1er septembre ou 1er octobre. 643-4776

Gatineau, haut de duplex, 3 c.c., pas chauffé, ni éclairé, \$410 par mois. 663-3816. 663-1820

Grand logis (51/2), 2 c.c., balcon, remise intérieure, 311 baul. La Vérendrye, stationnement, \$525. 643-2729. 561-2882

Le Nelligan, appartements de 2 et 3 c.c., chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, stationnement. À partir de \$465. 243-7258

Libre, 1 c.c., \$350 non chauffé, ni éclairé, très propre, stationnement. 561-2673

Pointe-Gatineau, 2 c.c., chauffé, éclairé, stationnement, \$509 par mois, 1er septembre. 770-2794

2 CHAMBRES

à partir de

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

449.00\$

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra

770-9730 de 9h à 21h

HULL

46, rue Bédard

Garçonnière 1 et 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, près des écoles, près des autobus, câblotvision, garderie, un coin de rue d'un centre commercial, édifice en béton.

Conciergerie en devoir 24 hres par jour. Près de l'hôpital

À partir de 400\$

IMMÉDIATEMENT

776-1897

De 9h à 20h

Templeton, 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement, libre immédiatement, \$415 mois. 643-9404. 663-7173

Très grands appartements, 2 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près baul. La Vérendrye. À partir de \$485. 568-7912

Très grands appartements, 2 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près baul. La Vérendrye. À partir de \$485. 243-5133

APPARTEMENTS MEUBLÉS 34

1 c.c., salon, cuisine, chauffé, éclairé, câblotvision, stationnement, \$455 mois. 669-2836

Gatineau, petit appartement, sous-sol, chauffé, éclairé, pour femme seule, 1er septembre, \$325, références. Après 17H00: 663-6050, 643-1074

CHAMBRES À LOUER 36

Chambre à louer avec possibilité de pension. Téléphonez sur semaine seulement. 595-1080

Chambre à louer, non meublée, non fumeur, étudiant(e) bienvenue. Stationnement disponible, \$275 mois. 595-5089. 595-0663 demandez Gaëtan.

Gatineau, \$200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Gatineau, étudiant sérieux, près Cégep, Promenades, stationnement, non fumeur, accès cuisine, cour. \$55 semaine. 643-3230

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Cherchons personne du troisième âge, autonome, intéressé à demeurer dans maison privée. Denyse: 778-1432

À PARTAGER 40

Belle maison neuve, maison à partager avec homme professionnel ou étudiant, \$350 mois. 827-0436

Centre-ville Hull, 89 Vaudreuil, coin Laval, 5 appareils ménagers. Entente pour cuisine. Libre 1er septembre, \$315 mois. Non fumeur. 994-3903. 776-6170

Hull, Manoir des Trembles, accès à toute la maison, service, stationnement inclus. \$295. 595-8701

Maison à partager, parfait pour étudiant, 15 minutes d'Ottawa. 561-0089

Pour étudiant(e), travailleur(euse), non fumeur, stationnement, près hôpital. 663-0067

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

En arrière du centre d'achat, Place Cartier, petite, tout inclus, chauffée, éclairée, câblotvision, poêle, réfrigérateur, entrée privée, salle de bain commune, \$250 mois. Libre. 770-5079. 777-2656

Hull, dans maison privée, meublée, chauffée, éclairée, toilette semi privée, possibilité stationnement. 771-7269 après 17H00

Secteur Mont-Bleu, chauffée, éclairée, meublée, \$350 mois. Libre 1er septembre. 771-3291

TERRAINS À VENDRE 52

1 acre boisé, privé, 2 secondes du Lac Blue Sea. 1-819-465-2385

78 1/2 acres, Danford Lake, \$35,000. 663-4769. 663-4868

Canterley, lots boisés de 1 à 20 acres. \$975 l'acre et plus. (514) 621-4824

GATINEAU, RUE CAMPEAU, 50X200, AVEC SERVICES, SECTEUR PAISIBLE, \$15,900. 663-1162

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région lac des Plages. \$1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50 Claude: 561-5234

Terrain 1 acre, route 309, Chemin Deschênes à 4 milles de Buckingham. Possibilité de financement facile. \$6,900. 986-3849

Terrain panoramique 4 1/4 acres, \$16,000. 457-3955

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

Semi-détaché de qualité supérieure à aires ouvertes Construction 1991 **78,000\$** Une visite s'impose

CHABITAT 669-5047

Duplex 3 c.c., air climatisé central, 147 Isabelle, Hull. 777-8141

9, rue Bouchard à Masson, maison 3 c.c., 1,780 pi.ca., centrale, près arena. Disponible maintenant. 986-3849

Anges-Gardiens, à seulement 5 minutes de Buckingham, maison 3 c.c., sur fondation, terrain 22,000 pi.ca., taxes minimales \$365, poêle combustion lente, piscine hors-terre 24', grande remise, \$65,000 négociable. 281-3625

Angers, 2 étages, neuf, grand garage, foyer, bois franc partout, etc... Ou à échanger pour petite maison à la campagne ou chalet hivernisé. 281-0052. 733-0402

Angers, 22 Du Muguet, bungalow brique, 3 c.c., terrain 65X100, entrée pavée, \$76,000. 986-6310

RÉDUIT - RÉDUIT RÉDUIT

Voici votre chance!
MAISON MODÈLE '90 CONSTRUCTION UNIQUE 5000\$ COMPTANT

CHABITAT 669-5047

QUAND ON VEUT DE L'ACTION IL FAUT ÊTRE OÙ IL Y EN A!

Century 21

MACINTYRE INC.
R.R. #3, Wakefield, Qc.
(819) 459-2355

70,000\$ - Vous achetez une vue panoramique des Montagnes. Maison de campagne, de 4 c.c., sous-sol fini, garage attaché, 30 min. d'Ottawa. Possibilité de revenu de louer.
ESTELLE CHÉNIER 457-1743

LACKAMANI - Maison neuve ou chalet, 3 c.c., extérieur en cèdre, excellente propriété sur l'eau, 2 acres. 5 app. ménagers inclus. \$279,000.
ESTELLE CHÉNIER 457-1743

LOT DE 2 ACRES - avec 400 pieds sur la rivière. Mène au lac MacArthur. Belle vue. \$25,000.
ESTELLE CHÉNIER 457-1743

3 C.C. - Salon avec foyer, app. ménagers compris. 30 min. de la ville. Accès à une plage privée sur le lac St-Pierre. \$98,000.
ESTELLE CHÉNIER 457-1743

46 ACRES - Maison avec beaucoup de potentiel. Seulement \$52,500. Résident du Québec seulement.
BARRY 459-3979

Si une nouvelle glissade d'eau est installée - au Mont-Cascade, ce joli terrain avec puits et champ septique va augmenter de valeur. Maintenez \$17,000.
BARRY 459-3979

VOICI UNE MAISON UNIFAMILIALE - à une distance raisonnable de la ville, située à Duclos. \$89,000.
BARRY 459-3979

LE RÉSEAU IMMOBILIER LE PLUS PUISSANT AU MONDE. CHAQUE FRANCHISÉ EST INDÉPENDANT ET AUTONOME.



Les Jardins Radisson
OÙ IL FAIT BON DE VIVRE

APPARTEMENTS SPACIEUX de 1, 2, 3 c.c. et GARÇONNIÈRE

- Chauffage • Éclairage • Climatisation
 - Poêle et réfrigérateur • Tapis • Balcon
- VOUS POURREZ AUSSI PROFITER DU CENTRE RÉCRÉATIF "Le Club Radisson"**

Appartement à partir de **425\$** /mois

2 MOIS GRATUITS
(Valable sur bail de 14 mois et 2 c.c. nouveau locataire)

DEMANDEZ NOTRE RABAIS D'AUTOMNE SUR LES 2C.C.

10% D'ESCOMPTE
pour les gens du 3e âge

14 MOIS DE STATIONNEMENT GRATUIT!

TÉLÉCÂBLE GRATUIT!

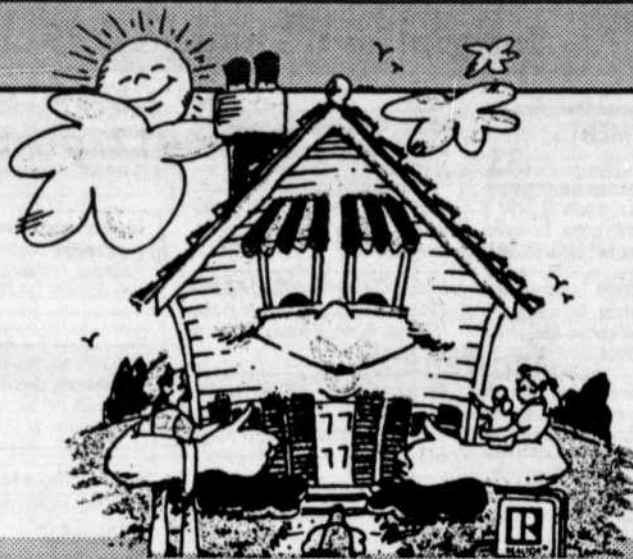
AGENT DE SÉCURITÉ

BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S

2 Radisson #106 Hull, Québec 771-7441

7 MINUTES DU CENTRE-VILLE AUTOBUS 37 VOUS CONDUIT DIRECTEMENT À OTTAWA OU À HULL

Maisons Ouvertes



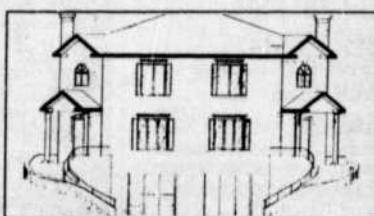
en
fin de
Semaine



VOUS CHERCHEZ UNE PROPRIÉTÉ QUI VOUS CONVIENT ET POUR VOTRE BUDGET. GATINEAU - HULL - AYLME. VOICI QUELQUES ADRESSES:
GATINEAU 75,000\$ à 105,000\$
Bung. 27 Bérard, 3 c.c., s. fam. 85,900\$
Semi-détaché, 256 De Langelier 85,500\$ const. 1991
Semi-détaché, 151 Dugas. Const. 1989, centre-ville. 86,500\$
Semi-détaché, 22 des Dahlias vendre. 77,000\$
GATINEAU 110,000\$ à 144,000\$
Bung. avec logis 1133 Alexandre, 125,000\$
Bung. avec garage, const. 89, 1101 Faubert, 139,500\$
Canadienne avec garage 13 Servant, 124,900\$
Bung. avec logis 1179 Maloney Est, 116,000\$
Duplex avec garage, 13 Desy, 116,000\$
2 étages avec garage, 116 Emard. Transfert. Négociable. 144,000\$
Bung. à piliers, transfert. 7 Trépanier, 4 c.c. 139,000\$.

PROPRIÉTÉ OUVERTE TOUS LES DIMANCHES DE 14h00 à 16h00. PROFITEZ DU PROGRAMME MON TAUX, MON TOIT 8 1/2%, 3 ans.
GATINEAU, 256 L'ANGELIER, semi-détaché, 83,500\$
AYLMER NOUVEAU
Bungalow avec abri d'auto, rénové, armoires neuves, s. à manger, s. fam. 3 Victoria. Informez-vous.
GATINEAU, NOUVEAU DUPLEX
Logis du proprio, 3 c.c., plancher marquetterie.
Logis au sous-sol. Idéal pour vous aider à payer votre maison, près des Prom. de l'Out.
CLAIRE PRÉVOST 593-5333

PLATEAU COLONIAL DE LA SINCÉRITÉ



CONFORT, ESPACE ET ÉCONOMIE!

Un rendez-vous avec le beau et l'original! Un foyer pour soi et à soi!

PLUS ENCORE!

A partir de 72,000\$. Superficie habitable de 1400 p.c. Terrain 1/2 acre. Taxes 30\$ par mois.

MAISON MODÈLE

Lundi au vendredi
de 10h00 à 20h00
Samedi et dimanche
de 12h00 à 17h00

671-4314

AYLMER - Secteur Seigneurie - 538 Du Côteau. "High Ranch". 3 + 2 c.c., samedi et dimanche les 24 et 25 août. Super propre. Venez entre 13h00 et 16h00.

783-9998. Votre hôte:
M. Marcel Spooner

MAISON OUVERTE SAMEDI ET DIMANCHE, de 13h00 à 16h00 - Gatineau. 4 chambres, piscine, garage, foyer, sous-sol fini.

243-6434

MAISON CANADIENNE - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains. Construction 1984. Beaucoup d'extra. Demande 102,000\$ négociable. Situé au 175 Harold, Gatineau.

643-3536
GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., clôture, pavé, chauffage au gaz naturel, sous-sol semi-fini, près de l'autoroute. 73,000\$. 632 Greene, u. Visite libre samedi le 24 août 1991 de 13h00 à 16h00.
568-8364

SECTEUR LA SABLONNIÈRE

Québécoise 2 + 2 c.c., possibilité de revenu au sous-sol. Excellent pour garderie, face à l'école. Visite libre de 13h00 à 16h00. Samedi et dimanche. 90,000\$.

669-4992

QUADREX, 3 C.C.

Salle de jeu, très propre. Prix à discuter. Vente privée. Soir:

568-8246

GATINEAU, RUE GRAVELINE

Semi-détaché. 3 c.c., 1 1/2 s. de bains. Piscine hors-terre. 66,900\$ négociable.

Visite sur rendez-vous.

Daniel:

643-2989

561-8134

APPELEZ DÈS MAINTENANT

POUR
RÉSERVER
VOTRE ESPACE
776-2121



CHARLAMAR INC.



AYLMER - Duplex en exc. cond. Grand terrain, arbres matures, prix raisonnable. Idéal pour propriétaire occupant. 301 Fraser. Visite dimanche le 25 août 1h00 à 4h00.

NICOLE LABELLE 771-2121



Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour

**VENDRE
VOTRE MAISON
RAPIDEMENT**

TARIF

1 espace avec
PHOTO

45⁰⁰\$
(T.P.S. en sus)

1 espace sans
PHOTO

15⁰⁰\$
(T.P.S. en sus)

Pour
informations

776-2121



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h00 à 15h00
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
770-4012, poste 321

Gr.	# Cours	Titre du cours	Jour (A-91)	Horaire	Coût TPS incluse	Nbre heures	Lieu (A-91)	Offert à ... A-91 H-92	
Bureautique : Maîtrise des appareils									
3108	412-003-91	Conversion WordPerfect 5.0 - 5.1	Sam. 28 sept.	9h - 16h	25 \$	6	G.- Roy	✓	
3110	412-003-91	Conversion WordPerfect 5.0 - 5.1	Sam. 19 oct.	9h - 16h	25 \$	6	G.- Roy	✓	
3112	412-003-91	Conversion WordPerfect 5.0 - 5.1	Sam. 9 nov.	9h - 16h	25 \$	6	G.- Roy	✓	
3114	412-541-86	WordPerfect 5.1, niv.1 (25 mots min.)	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3116	412-541-86	WordPerfect 5.1, niv.1 (25 mots min.)	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3118	412-541-86	WordPerfect 5.1, niv.1 (25 mots min.)	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3120	412-541-86	WordPerfect 5.1, niv.1 (25 mots min.)	Vendredi	18h30 - 21h30	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
		13 sept. au 12 oct.		et samedi 9h00 - 16h00					
3122	412-541-86	Traitement de texte Word, MAC.	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	Reboul	✓	✓
3126	412-542-85	WordPerfect 5.1, niv.2	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3128	412-542-85	WordPerfect 5.1, niv.2	Jeudi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	
3130	412-805-85	Ventura, Traitement de l'image	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
		(voir préalable dans la description de cours)							
Électrotechnique									
3014	243-015-91	ORCAD	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3016	243-016-91	Microcontrôleur 1	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	
3018	243-769-84	Initiation aux automates program. 1	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	
HIVER	243-022-84	Initiation aux automates programmables, avancé			160 \$	45	G.- Roy		✓
Graphisme sur ordinateur									
3180	570-106-79	Corel Draw (386-33)	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓
3184	570-206-79	Corel Draw, niv. 2 (386-33)	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	F.- Leclerc	✓	
3182	570-106-79	Illustrator 88 (386-33)	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓
3186	581-856-88	Quark XPress, mise en page (Mac.)	Jeudi	18h30 - 22h15	215 \$	60	Reboul	✓	✓
HIVER	581-857-88	Photoshop, traitement des images				45	Reboul		✓
Techniques de l'informatique									
3134	420-023-89	Harvard Graphics	Mercredi	19h00 - 22h00	105 \$	30	G.- Roy	✓	✓
3136	420-080-86	Bedford	Jeudi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3138	420-081-91	Bedford + TPS, mise à niveau	Lundi	19h00 - 22h00	60 \$	15	Reboul	✓	✓
3142	420-951-91	Notions d'informatique dans un environnement MS-DOS	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3144	420-951-91	Notions d'informatique dans un environnement MS-DOS	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3146	420-954-91	Initiation à l'informatique (applications WINDOWS)	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3150	420-990-91	Système d'exploitation MS-DOS	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3152	420-990-91	Système d'exploitation MS-DOS	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3154	420-725-81	Syst. d'exploit. MS-DOS, niv. 2	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3156	420-725-81	Syst. d'exploit. MS-DOS, niv. 3	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	Reboul	✓	✓
3160	420-964-91	Programmation avec C	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3162	420-964-91	Programmation avec C	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	
3166	420-971-91	Développement d'applications avec Lotus 1-2-3	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3168	420-971-91	Développement d'applications avec Lotus 1-2-3	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3170	420-974-91	Approfondissement du développement avec Lotus 1-2-3	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	
3172	420-981-91	Développement d'applications avec dBASE IV	Mercredi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3174	420-985-91	Approfondissement du développement avec dBASE IV	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
HIVER	420-966-91	Programmation avancée avec C			160 \$	45	G.- Roy		✓

**Collège de l'Outaouais**

Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h00 à 15h00

Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30

Lieu:Pavillon Gabrielle-Roy, 333 Cité des Jeunes, Hull
770-4012, poste 321**Programmation Automne 1991 et projections Hiver 1992**

Gr.	# Cours	Titre du cours	Jour (A-91)	Horaire	Coût TPS incluse	Nbre heures	Lieu (A-91)	Offert à ...		
								A-91	H-92	
Arts/Musique										
3178	551-102-89	Le langage midi (5 sem. - 6 élèves)	Lundi	18h45 - 21h45	135 \$	15	G.- Roy	✓	✓	
Langues et lettres										
3190	601-111-85	Français écrit I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3192	601-111-85	Français écrit I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓	
3194	601-202-85	Théâtre	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3196	601-204-85	Communication et médias	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3198	601-902-85	Linguistique	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3200	601-924-67	Langue de l'administration et de la technique	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3202	601-926-67	L'art de la communication orale	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3204	956-005-87	Rédaction de rapports	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3206	956-012-90	Grammaire avancée	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3208	604-102-82	Anglais I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3210	604-102-82	Anglais I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓	
3212	604-104-82	Anglais II	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3214	604-104-82	Anglais II	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓	
3216	604-301-82	Anglais III	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3218	604-301-82	Anglais III	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓	
3220	604-302-82	Anglais IV	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3224	604-901-82	Anglais V	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3222	604-308-83	Anglais des affaires	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3226	604-903-83	Anglais écrit I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3228	607-101-70	Espagnol I	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3230	607-201-70	Espagnol II	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3232	607-301-70	Espagnol III	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
Mathématiques										
3002	201-311-75	Mathématiques de base	Lun.- mer.	19h00 - 21h30	165 \$	75	G.- Roy	✓	✓	
Philosophie										
3064	340-101-84	Philosophie, pensée et discours	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3066	340-201-84	L'être humain et son milieu	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3068	340-301-84	Conceptions de l'être humain	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3070	340-401-84	Éthique et politique	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
3072	340-401-84	Éthique et politique	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	F.- Leclerc	✓	✓	
Pilotage										
3038	280-202-77	Introduction au pilotage d'avions	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓	
Techniques administratives / option Finance										
3088	401-410-79	Dynamique de l'entreprise	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓		
3094	410-110-79	Comptabilité I	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	✓	
3098	410-210-79	Comptabilité II	Mardi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	✓	
3102	410-513-79	Comptabilité III	Mercredi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	✓	
3104	410-613-79	Comptabilité IV	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	✓	
Techniques administratives / option Ressources humaines										
3088	401-410-79	Dynamique de l'entreprise	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓		
3090	401-430-79	Gestion du personnel	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓		
3094	410-110-79	Comptabilité I	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	✓	
3100	401-401-82	Management	Mardi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓		

Formation générale

Administration



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h00 à 15h00
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
770-4012, poste 321

Sciences humaines

Gr.	# Cours	Titre du cours	Jour (A-91)	Horaire	Coût TPS incluse	Nbre heures	Lieu (A-91)	Offert à ...	
								A-91	H-92
Techniques de Services de garde									
3054	322-107-87	Élaboration de programmes éducatifs	Lundi	19h00 - 22h00	70 \$	45	F.- Leclerc	✓	
3058	322-791-82	L'animateur et l'enfant	Mardi	19h00 - 22h00	70 \$	45	F.- Leclerc	✓	
3060	350-704-82	Développement de l'enfant 1	Jeudi	19h00 - 22h00	70 \$	45	G.- Roy	✓	
3530	322-045-87	Qualification des familles de garde reconnues	Mercredi	18h45 - 22h00	75 \$	50	G.- Roy	✓	
3532	322-049-90	Perfectionnement: ateliers 5-10 ans	Mardi	19h00 - 22h00	55 \$	35	F.- Leclerc	✓	
3520	180-007-83	Cardio-bébé	Sam. 28 sept.	9h00 - 16h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3521	180-007-83	Cardio-bébé	Sam. 12 oct.	9h00 - 16h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3523	180-007-83	Cardio-bébé	Lun. et merc. 21 - 23 oct.	19h00 - 22h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3522	180-007-83	Cardio-bébé	Sam. 9 nov.	9h00 - 16h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3524	180-007-83	Cardio-bébé	Mar. et jeu. 26 - 28 nov.	19h00 - 22h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3525	180-007-83	Cardio-bébé	Sam. 23 nov.	9h00 - 16h00	9 \$	6	Papineauville	✓	
3528	180-013-88	Actualisation en premiers soins	Lun. et merc. 23 - 25 sept.	19h00 - 22h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3529	180-013-88	Actualisation en premiers soins	Sam. 26 oct.	9h00 - 16h00	9 \$	6	G.- Roy	✓	
3536	322-613-84	Premiers soins	Sam. et dim. 21 - 22 sept.	9h00 - 17h00	25 \$	15	G.- Roy	✓	
3534	322-613-84	Premiers soins	Mardi 8 oct. au 5 nov.	19h00 - 22h00	25 \$	15	G.- Roy	✓	
3537	322-613-84	Premiers soins	Sam. et dim. 7 - 8 déc.	9h00 - 17h00	25 \$	15	G.- Roy	✓	
HIVER	322-102-85	Système de garde au Québec			70 \$	45	G.- Roy		✓
HIVER	322-773-82	Animation et travail de groupe			70 \$	45	F.- Leclerc		✓
HIVER	322-045-87	Ateliers agence			30 \$	20	Pte-Nation		✓
HIVER	322-613-84	Premiers soins			25 \$	15	G.- Roy		✓
HIVER	322-613-84	Premiers soins			25 \$	15	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-007-83	Cardio-bébé			9 \$	6	Pte-Nation		✓
HIVER	180-013-88	Actualisation en premiers soins			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-013-88	Actualisation en premiers soins			9 \$	6	G.- Roy		✓
HIVER	180-013-88	Actualisation en premiers soins			9 \$	6	G.- Roy		✓

Gestion des affaires

3800	401-010-01	Comment lancer une entreprise	Lundi	19h00 - 22h00	45 \$	30	G.- Roy	✓	✓
3802	401-011-02	Gestion des ressources humaines d'une PME	Mardi	19h00 - 22h00	45 \$	30	G.- Roy	✓	✓
3804	401-013-01	Tenue de livres	Mercredi	19h00 - 22h00	70 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3806	401-015-01	Gestion financière d'une PME	Lundi	19h00 - 22h00	45 \$	30	G.- Roy	✓	✓
3808	401-025-89	Rentabiliser la promotion-publicité d'entreprise	Mardi	19h00 - 22h00	45 \$	30	G.- Roy	✓	✓

International

3076	381-911-76	L'Amérique latine, 500 ans après Jésus-Christ	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
------	------------	---	----------	---------------	--------	----	---------	---	--

Entrepreneurship

Inter-national



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h00 à 15h00
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
770-4012, poste 321

Haute technologie

Gr.	# Cours	Titre du cours	Jour (A-91)	Horaire	Coût TPS incluse	Nbre heures	Lieu (A-91)	Offert à ... A-91 H-92	
Techniques de Gestion de réseaux sur micro-ordinateurs									
3022	247-048-89	Gestion de réseaux, utilisation (Netware de Novell)	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3028	247-712-89	Théorie des réseaux locaux	Mardi	19h00 - 22h00	160 \$	45	G.- Roy	✓	✓
3030	247-716-89	Télécommunication 1	Lundi	18h45 - 22h00	160 \$	45	Reboul	✓	✓
HIVER	247-720-89	Télécommunication 2			160 \$	45	Reboul		✓
Techniques des Sciences graphiques									
3008	242-107-86	AutoCAD, niveau 1 (version 10) Dessin par ordinateur	Jeudi	18h30 - 22h15	210 \$	60	G.- Roy	✓	
3010	242-107-86	AutoCAD, niveau 1 (version 11) Dessin par ordinateur	Mardi	18h30 - 22h15	210 \$	60	G.- Roy	✓	✓
3132	420-027-10	AutoCAD, mise à niveau Dessin par ordinateur (version 11)	Mercredi	19h00 - 22h00	120 \$	30	G.- Roy	✓	✓
HIVER	221-101-88	AutoCAD, niveau 2 Dessin architectural			210 \$	60	G.- Roy		✓
HIVER	242-207-87	AutoCAD, niveau 2 Dessin par ordinateur avancé			210 \$	60	G.- Roy		✓
HIVER	242-501-90	AutoCAD, niveau 2 Personnalisation			160 \$	45	G.- Roy		✓
Technologie de la cartographie									
HIVER	230-506-88	ArclInfo, Système d'information à référence spaciae			210 \$	60	G.- Roy		✓
HIVER	230-510-88	CivilCad, Applications topométriques			265 \$	75	G.- Roy		✓
Gestion des documents administratifs									
3080	393-470-82	Archivistique	Lundi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
3082	393-701-90	Principes de gestion documents	Mardi	19h00 - 22h00	70 \$	30	G.- Roy	✓	
3084	393-702-90	Implantation d'un progr. de gestion	Mercredi	19h00 - 22h00	70 \$	30	G.- Roy	✓	
HIVER	393-703-90	Création de documents			70 \$	30	G.- Roy		✓
HIVER	393-704-90	Traitement des documents actifs			100 \$	45	G.- Roy		✓
Techniques de Management en sécurité incendie									
3004	221-615-87	Protection et prévention, organisation 1 27 sept. au 29 sept. et 26 oct. au 27 oct.		9h00 - 16h00	100 \$	30	G.- Roy	✓	
3092	401-922-87	Notions d'organisation et de gestion	Mardi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
HIVER	221-616-87	Intervention: organisation + opérations			70 \$	30	G.- Roy		✓
HIVER	221-617-87	Protection et intervention: opérations			100 \$	45	G.- Roy		✓
HIVER	350-312-87	Relations humaines au travail			100 \$	45	G.- Roy		✓
Techniques de Prévention des incendies									
3042	311-641-77	Méthodes et tech. d'instructions 20 sept. au 16 nov.	Vendredi et samedi	18h30 - 21h30 9h00 - 16h00	135 \$	60	G.- Roy	✓	
3044	311-703-83	Code du bâtiment	Lundi	18h30 - 22h15	135 \$	60	G.- Roy	✓	
3046	311-704-83	Hydraulique	Mercredi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
3048	311-710-83	Agents extincteurs	Mardi	18h45 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
3050	311-711-83	Inspection de prévention	Jeudi	19h00 - 22h00	100 \$	45	G.- Roy	✓	
HIVER	311-705-83	Mécanismes de protection			100 \$	45	G.- Roy		✓
HIVER	311-706-83	Lois et codes de prévention			100 \$	45	G.- Roy		✓
Techniques de la Santé									
3000	107-901-79	Soins d'urgence	Mercredi		100 \$	45	Reboul	✓	

Sciences humaines

les petites annonces

776-2121

PROPRIÉTÉS
À VENDRE 54

PAR LE PROPRIÉTAIRE

Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des mathématiques avec bain, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

Pointe-Gatineau, près des Promenades, «high ranch», 5 c.c., 1122 salle de bains, sous-sol fini, frais peinture, grand terrain, piscine creusée, garage double, abri d'auto. 7 De l'Anse. 243-7661

Templeton, Duplex 34X38, armoires en chêne, appareils encastrés, 3 c.c., logis 1 c.c., et appareils, \$365. Terrain 12,500 p.c.a., clôture, piscine hors-terre, garage, \$86,500. 643-9740

Val-Treuil, voisin du parc de la Gatineau. Jolie bungalow 6 (3 c.c.), rénover, professionnellement, garage séparé, galerie grillagée, sous-sol entièrement isolé et autres. Possession immédiate. A seulement \$124,900. 771-3492 568-8823

CONDOMINIUMS 56

A louer: luxueux, grand 2 c.c., grand balcon, foyer, lave-vaisselle, libre immédiatement, \$575. 663-7105

CONDO NEUF, MODERNE, 2 C.C., 2 STATIONNEMENTS, PRISES LAVEUSE, SECHUSE, LIBRE 1ER SEPTEMBRE. \$665 PAR MOIS. POUR INFORMATIONS: 561-9423

Hautes-Plaines, 15 de la Fondrière #2, construction Larnay, 1 240 p.c.a., 3 c.c., foyer, balcon, 1er novembre, prix ferme, \$73,900. 568-3678

Hull, 2 c.c., face au parc, foyer, four encastré et plusieurs extras. \$75,000 négociable. 778-8965

LOUER
OU VENDRE 60

A vendre ou à louer avec option d'achat. Semi-détaché, construction neuve, 3 c.c., 11/2 salles de bains. Au 406, rue Haspelt, prêt pour 1er septembre. 281-5445.

A vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3 c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. Libre immédiatement. 986-8188

Buckingham, 784 Philbert, semi-détaché, construction neuve à louer avec option d'achat (\$575 mois) ou à vendre. 2 c.c., prêt pour 15 septembre. 986-2862

Semi-détaché, 2 étages + sous-sol, 3 c.c., 11/2 salles de bains, terrain boisé à l'arrière, 865, rue Filion, Buckingham. \$72,000 +T.P.S. ou \$625 par mois. Semi-détaché, 11/2 étages, 2 c.c., terrain boisé, 783 Philbert, Buckingham. \$58,000 +T.P.S. ou \$550 par mois. Les 2 modèles prêts vers le 1er septembre. Éligible 81/2%, Mon taux Mon toit, A.P.C.H.Q. 986-2941

OCCASIONS
D'AFFAIRES 70

GAGNEZ JUSQU'À \$265. En assemblant 50 paires de boucles d'oreilles à domicile. "Aucune vente à l'avance". Travail disponible partout au Canada. Informations: Envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée: Bolan Inc, 655, boul. Jean-Paul Vincent, Longueuil, Qc. J4G-1R3

NOUVEAU: Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futures distributions. Possibilité de \$800 à \$1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

Nouveaux concepts. Distribution exclusive, investissement \$40,000 garanti par inventaire. Opportunité de \$30,000 et plus par année, travail temps partiel, aucune vente nécessaire. Produit de haute consommation. 1-800-363-2621. (514)343-4883

PEINTRE au fusil demandé pour opérer son entreprise dans un territoire exclusif. Nous offrons un procédé unique. Investissement requis. Excellent revenus. L'EMAILLEUR FANTASTIQUE; (819)564-4620

Portez en offre pour aussi peu que \$59,000. Restaurant licencié, tout équipé, bar, clientèle établie. 561-5415 après 19H00

PROPRIÉTÉ
À REVENUS
À VENDRE 74

4 logis, rue Front à Aylmer, revenu \$20,000 annuel, zoné commercial. \$149,000. 684-2778

Duplex 3 c.c., revenu \$575 mois, situé au 139 Jean XXIII à Buckingham. Terrain 70X100, \$35,000. 986-3656. 986-6036.

HULL

Revenu \$1,800 mois, 5 appartements, possibilité de 6. \$189,000. Rue Victoria. 1-(613)692-2750. 1-(613)692-6926.

LOCAUX
COMMERCIAUX 77

2 locaux commerciaux à louer, au 519 - 519A Principale à Buckingham: 1 environ 1,600 p.c.a., 1 environ 550 p.c.a. (plus sous-sol). Pour informations: Soir: 281-2630 Marcel. 986-1744 Marquis.

Parc Gréber, condo à vendre ou à louer, 500 p.c.a. ou 1,000 p.c.a., pouvant servir d'entrepôt, Francine: 568-3835 ou 568-6695

E. TASSE

LOCAUX COMMERCIAUX
À LOUER

« Nous pouvons vous aider à partir votre commerce... Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation) 2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est) CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Flandres, Gatineau) ÉDIFICE TASSE (3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL À vendre ou à louer 780 Boul. St-Joseph, Hull (10,000 p.c.) Demandez Suzanne Prêseau au 568-5151 entre 9h00 et 17h00

À LOUER
LOCAUX COMMERCIAUX de
800 PI. CA. à 1760 PI. CA.
au 825 boul. Maloney E., Gatineau
INFO: 663-3675 (soir) 643-1050 (jour)



LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPÔT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info: EUGENE DE COSTA: 561-6074
JOSÉ DE COSTA: 243-7654
LOUIS DE COSTA: 561-2725

CHALET
À LOUER 91

Lac Roddick, spécial! Fin de semaine, \$90 (4 personnes), une semaine \$250. Chalets tous équipés. (819)465-2324

CHALET
À VENDRE 92

LAC SIMON
Chalet hivernisé, chauffage central, extérieur en cèdre, adjoint au lac, prix de vente \$56,000. 819-428-7419, 613-824-5055, 514-471-1126

ROULOTTES-TENTES
À VENDRE 95

Roulotte 1979 Terry Taurus, 21 pieds, propre, et en très bonne condition. \$6,800. 1-800-767-2350

CENTRE
DE VILLÉGIATURE 96

West Palm Beach, maison mobile 2 c.c., 8 milles de l'aéroport, 2 milles de la plage. 669-3178

AUTOMOBILES
À VENDRE 114PAS DE T.P.S.
VENTE PRIVÉE

*1990 Sprint 2 portes, bas millage, automatique ... \$6 800

*1987 Dodge Shadow ES, 2.2 Turbo, toute équipée, 2 portes, automatique \$4 900

*1985 Volkswagen Jetta, diesel, automatique, comme neuf \$5 200

*Ces voitures sont vérifiées - Safety Check-

1966 T-Bird 429, automatique, 90% restauré, meilleure offre

Jour: 733-9180
Soir et fin de semaine: 561-1742
Demandez Gilles

SELECTION D'AUTOS
\$1000 à \$3000

Appelez au
770-7887

AUTOS
USAGÉES
à partir de

500\$

LACHAPPELLE

PONTIAC BUICK

900 St-Joseph, Hull

778-3111

1988 Cavalier, 63,000 Km, radio am/fm cassette, 2 portes, 5 vitesses, très propre, bleu marin, \$6,300 négociable. 561-3711. Brigitte: 952-6662

1988 Honda Civic, 4 portes Sedan, manuelle, excellente condition. Balance de garantie, kilométrage illimité, \$7,500. Et 1985 Dodge Colt DL, 4 portes, automatique, bonne condition, \$3,500. 561-4431

1990 Buick LeSabre, tout équipé, 7,000 Km, très bonne condition, \$19,500. Sylvain: 778-0332 après 18H00

1990 Cavalier Z-24 blanche, manuelle, toit ouvrant, très propre. Doit vendre. 663-5866

Bob Car 1981, bon état, \$500. 568-7573

Buick Skyhawk 1985, tout équipé, souff air climatisé, 5 vitesses, \$2,900. 568-0827

Buick Skyhawk Limited 1983, très propre, bonne condition. 561-6163

Buick Skylark, bleu deux tons, automatique, 4 portes, toit ouvrant, tableau de bord électronique, radio am/fm stéréo cassette, 38,000 Km, comme neuf, \$9,400 négociable. Demandez Carole: 986-2069

Jeep CJ-7 1979, toit dur, bonne condition, meilleur offre. 669-2713

Jeep à vendre 1981, \$2,000 négociable. 643-5880 ou 669-4613

CAMIONS
À VENDRE 118

1989 Toyota Extra Cab, 35,000 Km, 5 vitesses, tout équipé, \$10,800. Entre 8H00 et 17H00. Demandez Jean-Marc Lajoie: 777-4333

Camion Cube Van, très bonne condition, \$6,000. 669-8080

Datsun King Cab 1983, 5 vitesses, manuelle, très bonne condition mécanique, 177,500 Km et ça continue! 663-9937

BATEAUX
À LOUER 124

Location bateaux-moteurs: à partir de \$25, remorques, pontons, canot. Vente appâts vivants. 663-9789 ou 986-9753

BATEAUX
À VENDRE 125

8 bateaux maison à vendre, 31, 37, 40 pieds, à partir de \$19,980. Grande liquidation ou échange pour cuisiner de 25 pieds et plus. Réal: (514)291-3000. (514)294-2008

Bateau fibre de verre, 16 pieds, avec remorque, moteur 30 forces Johnson, \$4,500. Jour: 243-3408, soir: 243-5958

MOTOCYCLETTES
À VENDRE 131

1985 Honda XL 185, en bonne condition, \$900. 1-423-5754

REMORQUE /
REMORQUAGE 134

Remorque 12 pieds double, prix demandé \$1,350. Jour: 243-3408. Soir: 243-5958

VENTE
GARAGE 139

Vente garage, plusieurs familles, situé 5, rue Maniwaki, Cantley, le 24 et 25 août.

DIVERS
À VENDRE 142

A vendre: 2 aires climatisées horizontales de marque Sears, \$200 chacune ou meilleure offre. 663-0163

Abri d'auto pour hiver. Toile structure 23 pieds, servi 2 saisons. 643-2842

Bicyclette Peugeot 12 vitesses, neuve, prix à discuter. Planche à voile Mistral Maui, voile 6 mètres carré, avec support Bic, \$800. 643-1596

Bâtons de golf Golden Rain Tour Grind, du #3 au P.W., usagés, 11/2 saison. 684-4000

C.C. Meubles de parterre, remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cèdre. 1/2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaines, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

**ARTICLES DE SPORT
NEUFS et USAGÉS**
consigne vente-achat
et échange
SPORT ECHANGE OUT. inc
1065 Boul. de la Carrière, Hull
770-6445

COMPTOIR FAMILIAL
ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin
de vous»

Aidez-nous à aider les plus
démunis en nous faisant
parvenir linge, meubles, etc.
(en bon état)

Nous ferons la cueillette si
vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance
de votre générosité.

55, Archambault
Gatineau, Qc

Ensemble de billard: table 5X8, boules, 8 baguettes, \$400. Après 17H00: 568-9568

Ensemble ski alpin une pièce, bourgogne, porter 3 fois, seulement \$100. 986-1522 (Francine). 777-4192

Fusil de calibre 20, neuf, 1 coup. Après 16H00: 778-0716

Grosses laveuses et sècheuse G.E., blanches, \$350 l'ensemble. Clavier avec support, marque Casio, \$325. Radio cassette pour auto, \$100. «Rock» pour cassettes, peut contenir 60 cassettes, \$15. Meuble pour chaîne stéréo, air avec portes en vitres, \$75. Négociable. le tout en très bon état. 986-1388

Peinture \$11.99, choix de couleurs, intérieur, extérieur. Latex, huile, teinture. Liquidation 2000 contenants. Hull: 827-3886

Pneus 4 saisons 13", 14", 15" Camion Step Van, Ford 1974, négociable. Cause fermeture. 682-1055 après 17H00

Poêles combustion lente. 2 portes paysager. Directement du fabricant. Prix de gros, \$410 (valeur \$799). 12 modèles, garantie 5 ans. Poêle miniature pour chasse et pêche. Cheminées préfabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 514-246-2851

Remorque (trailer) robuste 51/2X8", avec support pour bateau, pneus 15, pneu recharge. 669-2713

Système d'alarme feu vol, modèle PC-2500, 8 zones avec détecteur de mouvements, détecteur de bris de verre, contact de portes et fenêtres, composant de numéros de téléphone automatique, programmation digitale, détecteur de fumée. Valeur \$2,000, meilleure offre. Luc: 669-4717 ou 568-6662

Turbo GraphX 16, neuf, ainsi que manettes turbo, le tout garanti, plusieurs cassettes, valeur \$600. Faites une offre. 669-4717

Vente liquidation ouvert 7 jours. Ameublement 105 Chelsea. Matelas et sommiers 54" \$179. Portes et fenêtres usagées, bonis et chaudières plastiques, appareils ménager, tout pour maison. 827-3312

VÊTEMENTS
À VENDRE 145

Chez Gripette, vous trouverez des vêtements usagés pour enfants, bonne qualité, bons prix. 60 Bégin, Hull. Venez voir! 771-6004

Ensemble pour la mariée 1991, robe et manteau en satin et perles blancs, accessoires inclus. 663-8161

Robe de mariée satin, grandeur 11 ans, et accessoires. Valeur \$1,000, prix à discuter. 663-9392. 663-7225

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, \$2.75, pantalon \$3.50. Bottines de travail, \$15.00. Catalogue (Envoyer \$2.00, remboursement 1ère commande).
Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Jimothée, Québec, J0S 1X0

FOURRURES
ENTREPOSAGE 146

FOURRURES
Réparation, remodelage, chapeau, etc... 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 827-1844

APPAREILS
MÉNAGERS 150

Achetons, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagés. 197, rue Eddy, Hull. 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

**La TPS ne
s'applique pas!**
La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.
776-2121

Congélateur 18 p.c.u., prix à discuter. 243-1468 maison. 526-8973 bureau.

Cuisinière autonettoyante Kenmore, 2 ans d'usures, couleur amande, \$600. 568-7573

Cuisinière, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, 15 ans, \$100 chacun. 671-2834 671-3007

Laveuse, sècheuse, poêle. Pris à discuter. 281-2609

Mini laveuse, sècheuse Whirlpool, comme neuves, \$650 négociable. Micro-ondes, bureaux, tables de nuit, prix à discuter. Raison déménagement. 776-4753

Nous achetons, vendons appareils ménagers. Communiquez au 663-1234

Poêle, réfrigérateur Whirlpool, couleur amande. Micro-ondes Panasonic muni d'une hotte incorporer. 568-2930

TÉLÉVISEURS
VIDÉOS 151

Achète ou répare convertisseur «Jerrold» défectueux. 561-6884

AMEUBLEMENT 152

À AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS
GUINDON et
appareils ménagers.

Achetons et vendons.
LIVRAISON
GRATUITE
777-9855

73, boul. St-Joseph
Hull

ENSEMBLE DE CUISINE EN BOIS, 5 PIÈCES, TRES PROPRE, \$125. 663-7576 ENTRE 18H00 ET 20H00.

Ensemble de cuisine blanc 5 morceaux, \$400. Jour: 997-0133. Soir: 669-6613

Ensemble de cuisine érable, laqué blanc, payé \$1,250, laissé à \$550. 643-1596

CHAUFFAGE-BOIS-
FOYER-POÊLE 154

Bois franc 16 pouces à vendre. (819)427-5372

Bois franc vent 4"x8"x16", \$45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

MATÉRIAUX 155

Ouvret au public. Liquidation avant inventaire. Traités 2X4X8: 1.49, 2X2X4: .49, 4X4X8: 3.49. Plancher chêne: .69. Asphalte 7/16: 4.29, Plywood 1/2: 11.95, 2X4X8: .99, 2X6X8: 1.49, 2X10X12: 4.50, Melamine: 9.95, préfini: 4.95. Autres spéciaux incroyables en magasin. Argent comptant. Escompte additionnel jusqu'à 10% pour grosse commande. Masson: (819)986-5720

ARTISANAT 157

Tri-Chem, vente liquidation. Gros rabais. Renseignements: 777-9681

ORDINATEURS 159

Lot d'ordinateur à vendre. Contactez Daniel au: 243-5967

ANIMAUX
À VENDRE 161

Berger Allemand mélange Labrador, 6 chiots, \$25 chaque. 568-8829

Chenil Linda: Ihaso-opsis, poméraniens, caniches. Mercredi au dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

Chiot Shar-Pei, \$800. Après 18H00: 682-5043

ABATTAGES
D'ARBRES 166LES SPÉCIALISTES
EN ABATTAGE
D'ARBRES

16 ans
d'expérience
dans la
région

Les plus bas
prix et le
meilleur
service
garantis

Émondage
Élagage
Entretien de
haie de cèdre

ESTIMATION GRATUITE

243-0593

RÉPARATIONS
ET SERVICES 170

CLINIC
de machine à coudre. La meilleure qualité de service au Canada pour vous. 771-1301 777-7593

JARDINAGE 171

BON, BEAU, PAS CHER
Denis Camionage: Ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et backhoe, livraison, etc... Appelez au 595-5977. Page: 778-9363

SALONS DE
BEAUTÉ 173

Ameublement de salon de coiffure. Cause de fermeture. 561-6163

L'EXPERIENCE A
VOTRE SERVICE 176

CHASSEZ PAR ULTRA SON
Mulots, souris, chauve-souris, fourmis. Pour informations: Entrepise G.B. Enq. 79 Frontenac #304, Hull, Qc. J8X-4H5. (819)770-0907

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Construction, rénovation, aménagement paysager, patio, interlock, tout genre de travail. Prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 568-7

les petites annonces

776-2121

L'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE 176
Céramique et marbre, vente et installation, estimation gratuite, 20 années d'expérience, travail garanti. 669-6358

DESSINATEUR.
Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

EBENISTERIE SCIE PLUS
Céramique, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

ESTIMATION GRATUITE
Pose gypox, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferai gypox, joints, plafond suspendu, finition, etc... Expérience, rapidité, propreté assurée, estimation gratuite. Après 16H30: 561-2027, 663-6535

VOUS DÉMÉNAGEZ?

LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique disponible
243-5194

Plomberie, réparations et installations

Prix spécial pour chauffe-eau!!

25 ans d'expérience Meilleurs prix en ville!
568-8712

MAISONTEK
PORTES et FENÊTRES
VENTE ET INSTALLATION
40% RABAIS
TRAVAIL GARANTI
770-5818
PAGETTE: 783-9115

Ronald Gagnier
expert en rénovation
✓ MENUISERIE
✓ PLOMBERIE
✓ CÉRAMIQUE
20 ans d'expérience
Travail garanti
spécialiste en salle de bain
243-4261 / 568-8712

FISSURE DE BÉTON
DRAIN FRANÇAIS

FISSURE inc.
• Drain français
• Réparation de fissure à l'époxy
• Effondrement de sol
• Réfection des planchers de garage
• APCHQ, RECO

243-6403 Gatineau - Hull - Aylmer
NOUS PAYONS LA T.P.S

UNE FISSURE DANS VOTRE
FONDATION?

Voici votre solution

- 1- Soudure à l'époxy
- 2- Réparation drain français
- 3- Réparation tuyau d'eau et d'égout
- 4- Terrassement
- 5- Réparation de fondations et de blocks
- 6- Estimation gratuite

LES SERVICES D'EXCAVATION
J.McALLISTER enr.

R.E.C.Q. #321919

Ferai ouvrage de menuiserie de tous genres, sous-sol, patio, fenêtres, clôture. Aluminium. 24 ans d'expérience. 243-3026

Ferai toutes sortes d'ouvrages, intérieur et extérieur. Demandez Yves: 663-5426 ou laissez message: 663-0698

GRAPHISTE

Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

PEINTRE

avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

PEINTURE

Ferai peinture intérieure, extérieure, installation et vend tout genre de tapisserie, lavage de tapis sur demande, estimation, suggestion, 25 ans d'expérience. 568-7229 ou 243-8139

PRETEXTE

Rédaction française. Révision, traitement de textes, impression ou laser, mise en page de livres. 595-3324

RAMONEUR GATINEAU ENR.
Spécialiste en nettoyage de cheminée. Spécial d'automne, propreté et satisfaction garantie. 243-2088. 568-9580

SPECIALISÉ EN FINITION

Sous-sol, patio (deck), joints, gypox. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

DÉMÉNAGEMENT 177

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT
Comparez nos prix et économisez!
Prix spéciaux pour gens de l'Âge d'Or et l'aide social.
243-0967
724-1783

ARGENT DISPONIBLE 191

Pourquoi attendre prêts personnels, consolidation de dettes, financement 100% pour l'achat de propriété G.A.I.P.L. 721-0767

MESSAGES PERSONNELS 200

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cochrane, St-Damien, JOK 2EO. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par le tibé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780 après 17H00 et fin de semaine.

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Claivoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Rolande: 684-6125

MONIQUE

Vous invite à sa
SOIRÉE RENCONTRE
tous les jeudis à partir de 20H00.
AU ROUSSILLON
\$5.00 par personne, 111 Bellemeur.
778-6768

Prix spéciaux! Prenez connaissance de votre avenir par les cartes. Appelez après 18H00: Christiane: 684-0470

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO

Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

Inter-Contact
Service de rencontre

770-7207

Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.

Sur rendez-vous

Une subvention originale

Vous avez de grands projets... mais manquez de «bras» et de sous? Chantiers jeunesse, un programme d'assistance financière du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, vous offre la possibilité de les réaliser en bénéficiant d'une subvention originale.

Chantiers jeunesse permet en effet à des organismes publics, parapublics ou privés à but non lucratif d'accueillir, pour une période variant entre trois et 12 semaines, une main-d'œuvre bénévole et dynamique composée de jeunes âgés entre 16 et 25 ans et encadrée de deux animateurs. La subvention couvre les frais de transport, d'hébergement, de nourriture et de loisir de l'équipe.

Les travaux à effectuer doivent être, dans une large mesure, de nature manuelle, tout en faisant appel à la créativité des jeunes: rénovation, aménagement extérieur, préservation du patrimoine, support technique lors de manifestations populaires, etc.

Chantiers jeunesse s'apprête à planifier la saison de chantiers printemps-été 92. Les organismes intéressés par la formule ont jusqu'au 1er octobre prochain pour soumettre des projets.

Pour information: (514) 252-3015.

Des activités de loisir «naturelles»

Les amateurs de la nature sont invités à venir vivre les transformations automnales dans les sentiers du parc du Lac Beauchamp. Des animateurs expérimentés seront sur place pour aider les participants à découvrir les beautés parfois cachées de Dame nature. Cette nouvelle activité organisée par la Direction des loisirs et de la culture s'adresse aux adultes et aux enfants de 10 ans et plus accompagnés d'un adulte. Au programme cet automne, quatre randonnées en forêt et une randonnée cycliste sur le territoire de Gatineau, un total de vingt heures d'activités.

Les frais pour participer à ce programme plein air sont de 60\$ pour les adultes et 50\$ pour les jeunes de 10 à 14 ans.

L'inscription aura lieu le mercredi 18 septembre de 18 h 30 à 19 h, à l'Ecole polyvalente Le Carrefour (local 411), 50, chemin de la Savane.

Académie de Massage Scientifique

Ecole officielle de formation des Orthopédistes



Massothérapie (techniciens-nés en Orthothérapie)

Cours débutants samedi 7 septembre
Local des cours: 20, rue Noël, Hull

Information

Centre Yolande St-Onge
198, av. St-Arthur, Ottawa (Ontario)
741-9096



Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Qué. J8P 1K3
☎ (819) 863-9221 TÉLÉCOPIEUR (819) 863-6176

Je m'inscris

ÉDUCATION DES ADULTES
SESSION AUTOMNE 1991

Polyvalente Le Carrefour
50, rue de la Savane Est
Gatineau (Québec)
Téléphone: 568-9831

Le dimanche 25 août de 13 h à 16 h

Le lundi 26 août de 15 h à 21 h

N.B.: Des inscriptions auront aussi lieu à St-Pierre de Wakefield le 26 août et à Perkins le 27 août de 19 h à 21 h.
(Information: 561-9395)

IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE D'APPORTER SON DERNIER RELEVÉ DE NOTES DU M.E.Q.

Consultez le dépliant qui a été distribué par la poste sur l'ensemble du territoire de la commission scolaire.

La programmation comporte des activités en:

ALPHABÉTISATION: Formation de base en lecture et écriture

FORMATION GÉNÉRALE: Anglais, français, mathématiques, sciences, informatique

FORMATION PROFESSIONNELLE:

Bureautique-informatique
Secrétariat-comptabilité
Spécialisation comptabilité informatisée
Spécialisation secrétariat bureautisé
Spécialisation secrétariat juridique
Spécialisation secrétariat bilingue
Tenue de caisse et offre de services financiers
Agent de voyage
Vente

Opérateur sur ordinateur
Dessin assisté par ordinateur
Logiciels d'édition et de composition
Coiffure-esthétique
Épilation à l'électricité (électrolyse)
Boucherie-charcuterie
Assistance aux personnes à domicile
Pâtes et papier (opération)

FORMATION SUR MESURE EN MILIEU DE TRAVAIL:

Perfectionnement ou recyclage des employés en industrie, petites et moyennes entreprises, commerce.

ÉDUCATION POPULAIRE:

Acquisition de connaissances ou développement personnel.

Découvrir, grandir, devenir

HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Construction domiciliaire: une croissance inattendue

La construction domiciliaire a enregistré une hausse en juillet dernier dans la région métropolitaine de l'Outaouais. Selon les derniers résultats du relevé mensuel sur les mises en chantier et les achèvements, effectué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), l'agence fédérale en matière d'habitation, 318 unités ont été mises en chantier en juillet 1991, en comparaison de 253 relevées pour le même mois l'année dernière, pour une hausse de 26%.

Par contre, la tendance à la baisse persiste pour la construction de maisons détachées. Le nombre de mises en chantier a

chuté de -53%, passant de 190 unités en juillet 1990 à 90 en juillet 1991, alors qu'un inventaire encore important (68 unités) freine la croissance dans ce secteur.

Globalement, la province a enregistré une baisse de la construction domiciliaire. En effet, le nombre de mises en chantier a chuté de 13%, passant de 3,660 unités en juillet 1990, à 3,191 pour le même mois en 1991.

Le nombre de mises en chantier de maisons jumelées a crû de 27% en juillet. Le nombre d'unités s'est établi à 102 en comparaison de 80 un an plus tôt. La croissance s'est davantage manifestée à

Hull avec 42 unités débutées, en comparaison de 2 en juillet l'an passé. Les rabais de taxes foncières qu'offre la ville, jumelés au programme provincial, ont concentré tout près de 50% des mises en chantier de maisons jumelées à Hull en juillet dernier.

La totalité de la construction de copropriétés en juillet s'est effectuée à Gatineau. En effet, 21 unités ont été mises en chantier en juillet dernier en comparaison d'aucune pour la même période en 1990. Le programme provincial de construction, jumelé à de nombreuses mesures incitatives ont favorisé ce marché.

MISES EN CHANTIER JUILLET 1991 HULL, MÉTROPOLITAIN

DÉTACHÉES

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	15	25	- 40 %
GATINEAU	38	40	- 5 %
CANTLEY	10	20	- 50 %
HULL	9	10	- 10 %
CHELSEA	5	21	- 76 %
LA PÊCHE	7	3	--
VAL DES MONTS	8	28	- 71 %
BUCKINGHAM	4	--	--
MASSON	4	3	33 %
MUN. PONTIAC	3	--	--
HULL METRO	103	150	- 31 %

JUMELÉES

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	8	14	- 43 %
GATINEAU	44	60	- 27 %
CANTLEY	--	--	--
HULL	42	2	--
CHELSEA	--	--	--
LA PÊCHE	--	--	--
VAL DES MONTS	--	--	--
BUCKINGHAM	8	2	--
MASSON	--	2	--
MUN. PONTIAC	--	--	--
HULL METRO	102	80	27 %

COPROPRIÉTÉS

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	--	--	--
GATINEAU	21	--	--
CANTLEY	--	--	--
HULL	--	--	--
CHELSEA	--	--	--
LA PÊCHE	--	--	--
VAL DES MONTS	--	--	--
BUCKINGHAM	--	--	--
MASSON	--	--	--
MUN. PONTIAC	--	--	--
HULL METRO	21	--	--

TOTAL

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	23	39	- 41 %
GATINEAU	181	123	47 %
CANTLEY	10	20	- 50 %
HULL	51	12	--
CHELSEA	5	21	- 76 %
LA PÊCHE	7	3	--
VAL DES MONTS	8	28	- 71 %
BUCKINGHAM	18	2	--
MASSON	8	5	60 %
MUN. PONTIAC	7	--	--
HULL METRO	318	253	26 %

LE RÉGIONAL MERCREDI le 21 août 1991 - 35



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

LES

FORMES
D E B E T O N
L. D. L T E E

• Formes • Fondations • Planchers
• Empattement • Trottoirs

Tél.: 663-9934

Fax.: 663-2640

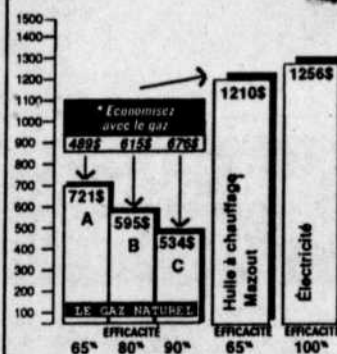
Résidentiel - Commercial - Industriel

HEURES:

Lun. au vend. 7h à 21h
Sam. 8h à 12h

**Savez-vous
pourquoi votre
voisin a gardé
le sourire
tout
l'hiver?**

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!



A. Fournaise de 1re génération (conventionnelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 1 mai 1991, taxes incluses

Gazifère Inc.

Estimation gratuite sans obligation

au 771-8321



- Tout le bois de structure est séché au four (lorsque disponible).
- Les planchers sont de contre-plaqué (3/4") emboutetés et collés.
- La brique est en argile.
- Les fenêtres sont recouvertes de vinyle et sont garanties 5 ans.
- La toiture est faite de contre-plaqué "cofiroof" 11 mm emboutété.
- Mur mitoyen en béton jusqu'au grenier.

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi de 18h00 à 21h00
Samedi et dimanche de midi à 17h00

Pour autre rendez-vous tél.: 243-7373

UNIQUE DANS GATINEAU

**LES
MAISONS
BÉTON**

332 Jules Bordet (Carrefour de l'Hôpital)
Centre-ville de Gatineau
Terrain et maison

À PARTIR DE
\$585.00

PAR MOIS POUR 3 ANS (cap. et int.)



Ça
c'est
de la
construction



LA QUALITÉ UN HÉRITAGE
À CONSERVER

243-7373

CONSTRUCTIONS DE QUALITÉ
QUALITY BUILDINGS

JEAN LEVASSEUR CONSTRUCTION LTÉE

RÉFRIGÉRATION
A. BLANCHETTE
 Prop.: Alain Blanchette

24 ans d'expérience

ACHETONS et VENDONS
 ÉQUIPEMENTS
 COMMERCIALS RÉFRIGÉRÉS

RECYCLONS COMPRESSEURS USAGÉS

SERVICE 24 HRES
 RÉPARATION ET VENTE

- Climatisation
- Réfrigération
- Pompes à chaleur TOUTES MARQUES

CONTRAT D'ENTRETIEN DISPONIBLE
669-8243

PERFORMAX G.R. Inc. COURTIER

VILLE ou CAMPAGNE
 nous sommes
 la Performance

PAGETTE
561-3222
 poste
 130

GHYSLAINE PÉRIARD LANDRY
827-3829

ROGER BAVAY
827-3812

GATINEAU, \$114,900 - Exceptionnel, gros split, 1,500 p.c., armoires et planchers en chêne, s. à manger, foyer, 2 s. de bains.

TOURNAI - Charmant bungalow pour le prix d'un semi. Salle à manger, porte patio, deck. Près de tout. 85,500\$ négociable.

LAC McGLASHAN - 30 min. d'Ottawa. Chalet hivernisé, 125' façade sur le lac, très privé. Vue exceptionnelle. 79,900\$.

VANITÉS

Nous avons en salle de montre un choix de 50 vanités de salle de bains avec lavabo encastré. Vous voyez le produit tel quel, grandeurs assorties, et plusieurs styles.

PRESTON HARDWARE DEPUIS 1945
 CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILLES
 248 PRESTON ST. 230-7166

HEURES
 LUN.-SAM. 8:30h.-5:30h.
 VEND. jusqu'à 9h.
STATIONNEMENT GRATUIT

Situé à Hull
 236 B, Chemin Freeman

à partir de: **48,000\$**

8 1/2% de financement (2 ans)

Ne ratez pas la chance de devenir propriétaire

CHANTAL HERVET
778-9913
 code 67

CONDOS

GERRY NAULT
778-9913
 code 215

2 chambres à coucher

OUVERT
 sam. dim. 13 h à 16 h
 mer. jeu. vendredi 19 h à 21 h

APPEL D'OFFRES
 SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

TERRAINS À VENDRE

La Société des établissements de plein air du Québec met en vente, en vue d'un développement pour fin de villégiature, des terrains excédentaires et non utilisés situés au Centre touristique du lac de l'Argile, à 70 kilomètres de la région Hull-Ottawa, dans la municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette, Comté de Papineau, soit:

Terrain #1: Un terrain d'environ 115 hectares (284 acres) autour du lac Boisvenus. (prix minimum: 100 000\$)

Terrain #2: Un terrain d'environ 60 hectares (148 acres) longeant le chemin d'accès secondaire du Centre touristique du lac de l'Argile. (prix minimum: 70 000\$)

Les soumissions pourront porter uniquement sur un (1) de ces terrains ou sur les deux (2). Les exigences et conditions relatives à l'achat de ces terrains se retrouvent dans les documents de soumission pouvant être obtenus à compter du 19 août 1991, par remise d'un montant de 20\$, non remboursable, soit en argent comptant, par chèque visé ou par mandat-poste fait à l'ordre de la Société des établissements de plein air du Québec, aux endroits suivants:

Société des établissements de plein air du Québec
 1650, rue Sir-Louis-Jetté
 QUÉBEC (Québec)
 CANADA G1S 2W3
 Tél.: (418) 643-4875
 Fax: (418) 643-6160

Centre touristique du lac de l'Argile
 Case postale 70
 NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE (Québec)
 CANADA J0X 2L0
 Tél.: (819) 766-2341

DATE, HEURE, LIMITE, LIEU DE RÉCEPTION ET D'OUVERTURE DES SOUMISSIONS:
 Toute soumission, pour être considérée, devra parvenir dûment complétée avant le 13 septembre 1991 à 15 heures, heure locale, au 1650, rue Sir-Louis-Jetté, Québec.
 Toute soumission sera valable pour une période de cent-vingt jours suivant la date d'ouverture.
 La Société ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

SÉPAQ
 SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

Le président et directeur général,
 Raymond E. Lavoie

RESULTATS MAXIMUM **#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC** **RE/MAX**

A NE PAS MANQUER! VOUS DESIREZ UNE MAISON AVEC BEAUCOUP D'AVANTAGES? INFORMEZ-VOUS! CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER - Super propre, maison en rangée avec garage, piscine creusée, aubaine. (91-504)

AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenu de \$56,700. par année, 1 an, très bien situé. (91-132)

AYLMER - Investissement sûr. Condo déjà loué, seulement \$59,900. (91-325)

AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable, venez voir! (91-159)

AYLMER - 3 ans seul., 6,000 p.c., résidence de prestige à la hauteur de vos rêves, où les réceptions sont une joie de la propriété. (91-510)

CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER SUR 1 ACRE - 2 étages, 2,700 p.c., plus sous-sol presque fini, garage, etc.

WRIGHTVILLE - Rue Sherbrooke. Duplex rénové (idéal comme première maison). Seul. \$92,000. (91-252)

R. SAUMIER 684-2909

HULL - 184 des Jonquilles - Prés ch. de la Montagne, propre condo, 2 c.c., foyer, porte-fenêtre donnant sur balcon, piscine et court de tennis disponible. (91-249)

AYLMER - 55 Mulligan - Semi-détaché, 3 c.c., s. à manger, cuisine, dinette, s. de jeux, intérieur repeint, tapis neuf, ter. clôturé. (91-402)

RITA BOUCHER 684-4000

MONT-BLEU, VRAI BIJOU - Spacieux split-level, 3 c.c., grande s. fam., avec foyer. Tapis neufs de qualité partout, très paysager, système d'alarme, air climatisé central, aspirateur central, etc. Faut voir. (91-366)

R. SAUMIER 684-2909

AYLMER Secteur Pilon - Bung. high-ranch, 3 + 1 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. avec gros foyer, piscine creusée, air climatisé central, aspirateur central, garage, satellite, très paysager. Veut une offre. (90-497)

R. SAUMIER 684-2909

STYLE UNIQUE - Aylmer, 2 étages, 2,600 p.c. plus s-sol fini, garage double (1 an). Demande \$260,000. négociable. Veut une offre. (90-467)

VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. Prix négociable. (90-603)

R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - Projet Chénier - Impeccable. Bung. 3 c.c., armoires et plancher en chêne partout. S-sol bien fini, tout clôturé. Vrai bijou. (91-437)

R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - Charmant bung. 43 x 26, 3 c.c., plancher bois franc, ter. 60 x 100 clôturé. \$91,500. Rue Desjardins. (91-439)

AYLMER - 159 Cochrane - Un nid douillet pour jeunes couples, bung. de 3 c.c., garage, inclus poêle Jen-Air, ter. 80' x 110'. \$74,900. (91-489)

RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Rue Chapleau. URGENT - Bung. Viceroy, 1 an, 2,400 p.c., coût de construction \$230,000, réduit à \$185,000. A qui la chance? (91-277)

RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - 73 Lakeview - Propre 2 étages avec logis de 3 1/2 pièces pour beaux-parents, garage double, piscine H.T., terrain 1/2 acre. (91-511)

RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Valeurs sûres, bung. en brique, 1,800 p.c. avec garage, 4 c.c., poss. d'un revenu au sous-sol. Terrain 1 acre, paysage de cèdre. \$113,000. (91-016)

ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000

AYLMER - Accepterait offre raisonnable. Bung. à paliers, 3 + 1 c.c., s. fam., grand terrain clôturé, garage, près des écoles et centre d'achat. \$101,000. (91-219)

ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000

TOUT BRIQUE - Cour très agréable, bois franc au 1er, très propre. \$105,000. Secteur tranquille. (91-453)

LUCETTE NICOLAU 684-4000

«TOP QUALITY» - Près club de golf Kingsway, super propriété sur 1 acre, au flanc de la montagne, taxes \$900. par an. Venez voir! \$163,500. (91-474)

LUCETTE NICOLAU 684-4000

TAXES \$770. PAR AN - Terrain 3/4 acre, vue de la montagne et la rivière en face, à 15 km d'Aylmer. C'est un bung. avec foyer, garage, superbe! (91-238)

LUCETTE NICOLAU 684-4000

GATINEAU:
 6 logis: 4 à 3 c.c., 2 à 2 c.c. - \$318,000.
 6 logis: 2 c.c., tout brique, \$280,000.
 6 logis: 2 c.c. - \$260,000.
 Triplex: 2 c.c., tout brique, \$140,000.
 Construction Rolansen, porte patio, foyer, fenêtre baie, grand logis. Location superbe.

JEAN CADIEUX 684-4092 - 684-4000

RE/MAX aylmer inc. 684-4000 203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

EN SOCIÉTÉ

Ça fête au Manoir!

Quelque 300 personnes ont participé à la 4e édition du souper familial organisé par l'Association des citoyens du Manoir des Trembles en collaboration avec le Service des loisirs de la ville

de Hull. Un spectacle de clowns a précédé le souper et un atelier de maquillage pour les enfants a été aussi mis sur pied. Les responsables de la billetterie ont été fort occupés lors de cet événement: Francine Lors-Blais, Chantal Soucy, Claude Bélisle, président de l'Association, Christiane Rodier et Monique Gould.



VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

SOUMISSION

CONTRAT 90-5

RECONSTRUCTION DU BARRAGE DU CHÂTEAU D'EAU, RUE MONTCALM

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "CONTRAT 90-5, RECONSTRUCTION DU BARRAGE DU CHÂTEAU D'EAU, RUE MONTCALM", seront reçues jusqu'à 13 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 13 heures 30, heure locale, au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 16 septembre 1991.

Ces travaux comprennent la restauration d'un barrage existant, la construction de murs de soutènement, d'un quai promenade, d'une piste cyclable, d'une structure décorative, de l'éclairage, le raccordement d'égout sanitaire, la restauration d'un collecteur pluvial et la démolition de la structure existante.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus à compter du 15 août 1991, moyennant un dépôt comptant, incluant la TPS, de 27 \$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Une copie des documents d'appels d'offres est disponible pour consultation à l'Hôtel de Ville de Hull, à l'Association de la Construction de l'Outaouais ainsi qu'à l'Association de la Construction de Montréal et du Québec.

Seuls les entrepreneurs qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission. La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,
André J. Burns, c.m.a.
Hull, le 7 août
1991

- Petit nid d'amour, 3 c.c., 500 St-Luc, Gatineau. Aucun comptant, si crédit accepté.
56.000\$

- Québécoise, 55 Chapleau, Gatineau.

- Canadienne, Chelsea, Rte 105, 2 garages.

- Bungalow, 2 étages, 3 c.c. 16 La-fleur, Gatineau.

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.



(819) 771-1110

BUCKINGHAM FUTURA CONSTRUCTION

SEMI-DÉTACHÉ



à partir de **\$71,900⁰⁰**

POURQUOI BUCKINGHAM PLUTÔT QU'À GATINEAU ?

- Économiser jusqu'à \$10,000⁰⁰ sur semi-détaché ou unifamiliale
- Taux de taxe très avantageux
- Tous les services d'une grande ville dans une atmosphère de campagne.
- À 15 minutes de Gatineau par l'autoroute 50
- Service de transport en commun (C.T.C.R.O.)
- Grand choix de modèle unifamiliale
- Vaste choix de grand terrain avec services

MAISON MODÈLE

UNIFAMILIALE et SEMI-DÉTACHÉ

au

884 rue DES ÉRABLES à BUCKINGHAM

986-8678

Taux de
8 1/2% d'intérêt
jusqu'à
concurrence
de
\$5000.00

UNE AIDE FINANCIÈRE
PROVINCIALE
DE
\$7,000.00
SUR L'ACHAT D'UNE
PREMIÈRE MAISON
JUSQU'AU 13/05/91

RISTOURNE
SUR
T.P.S.

BUCKINGHAM
Profitez d'un RABAIS
DE TAXE DE
\$1000.00
sur construction de
maison neuve

Heures d'ouverture:
LUNDI au VENDREDI de
9h00 à 17h00
SAMEDI - DIMANCHE
11h00 à 4h00

GAETAN BISSON, Le Régional

LE RÉGIONAL/HULL MERCREDI le 21 août 1991 - 37



PAYSAGISTE
**CLAUDE
BISSON enr**

Aménagement
complet de
terrain

VENTE

- Top-soil
- Terre à jardin
- Terre noire
- Dust
- Conossé
- Sable à mortier
- Sable à piscine

LIVRAISON 2 À 18 VERGES CUBES
7 JOURS PAR SEMAINE

643-4004

FANTASTIQUE!

SEULEMENT

74 900 \$*

Faites vite les plus beaux terrains
s'envolent rapidement!



- Luxueux semi-détachés BRIGIL VI
- École à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins
- Le Belvédère • Boul. Maloney est

* Prix de base pour Brigil IV incluant les rabais Brigil, combiné à la subvention "Mon taux - Mon toit"

Cette promotion unique
se termine le 15 août 1991



LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL ROC!
SOLIDE COMME DU

669-4634



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h

INVESTISSEZ SUR DU SOLIDE

669-4634



BRIGIL III

12 MOIS PAS DE PAIEMENT
PAS D'INTÉRÊT



LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL ROC!
SOLIDE COMME DU

- 3 modèles
- vue panoramique
- site remarquable
- services souterrains
- 3 chambres
- 2 balcons
- entrée privée
- de 1300 à 1500 pi. ca.
- capital et intérêt pour 12 mois
- \$1,000.00 de dépôt pour réserver



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h



oieusement
Votre....

Merci à la population de
l'Outaouais
pour votre encouragement
depuis déjà deux ans

Vente 2e anniversaire
23-24-25 août 1991
Super spéciaux
de 15% à 75% de RABAIS

- *Fleurs de soie exotiques*

Rég. \$19,99 **Spécial: \$1.00 ch.**



- *Arbres artificiels*
de 15% à 50%
DE RABAIS

- *Plantes vertes*
et à fleurs



- *Cactus* de 15% à 50% de rabais
- *Bonzaïs* de 15% à 50% de rabais



- *Fleurs séchées*
20% de
RABAIS

- *Arrangement de soie*
de 15% à 60% de rabais
- *Panier en osier: 50% de rabais*

- *Arbres et décorations* *de Noël*
50% à 75%
de rabais



N.B.: Rabais non applicable sur fleurs
naturelles et articles de mariage.

À surveiller
notre Collection de
New-York

N'oubliez pas nos
roses naturelles à
partir de 17,99 la douz.

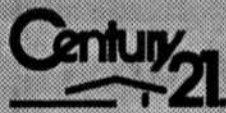
CARRÉ GRÉBER
355, boul. Gréber
Gatineau



Livraison disponible



243-3535



"Nos clients méritent et reçoivent le meilleur service jamais offert."

CHARLAMAR INC. 111 St-Joseph, Hull - 771-2121



CLAUDE GOUGEON 776-2018

LOT COMMERCIAL - 190,000 p.c., boul. Maloney, près de Kolibec Chrysler à Gatineau. S'achète avec peu de comptant. Hypothèque à 10%.

POUR COMMERCE OU BUREAU D'AFFAIRE - 2,600 p.c. à louer, angle Montclair et Ducharme, à Hull. Occupation immédiate.
PARC RICHELIEU, HULL - Entrepôt rue Deveau 16 à 18' d'hauteur. Espace de 3,000 à 10,000 p.c. Plateforme pour camions.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

LAC RHEAUME - Chalet 3 c.c., 115 pieds sur le lac. \$55,000.
LARC RHEAUME - Chalet, 2 étages, 2 s. de bains. Très privé. \$75,000.

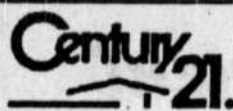
QUYON - 23 acres boisés. Chemin ouvert à l'année. \$17,000.
YVES SARRA-BOURNET 561-3222 code 921

CONDO - LA TOURELLE SUR LE PARC - 7ième, vue des chutes, unité unique, air climatisé central, thermo pompe, lumière halogène, foyer, bain giratoire.
CONDO - MANOIR DES TREMBLES - 2ième, unité de coin, 1,442 p.c., 2 c.c. + den, solarium, porte française, accès piscine, tennis, ski de fond, parc. Proche de tous les centres-villes.
LISE SOROKA 782-3585

AYLMER - SECTEUR GLENWOOD - 2 étages, 2,300 p.c., 5 c.c., foyer, garage, terrain de coin, arbres matures. Maison avec beaucoup de potentiel. \$109,900.00.

MANOIR DES TREMBLES - Semi-détaché, 3 c.c., concept ouvert, foyer, situé dans un secteur recherché. Construction 89. \$100,900.
LUCIE CHARTRAND 561-3222 c. 736

ATTENTION - INVESTISSEUR AYLMEYER - 5 logis, revenu annuel, \$40,250. Dans un bon secteur, près de tous les services. Vaut une visite!
AYLMER - Enfin, un beau triplex, dans un bon secteur avec entrée individuelle pour chaque logis. Revenu annuel \$20,220. Une visite vous convaincra!
CHARLES LABELLE 562-2121 ou 561-3222 code 350



306, boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744

DES DRAVEURS INC.

La direction de
CENTURY 21 DES DRAVEURS INC.

est heureuse de vous présenter
l'agent qui s'est le plus distingué
durant le mois de juillet 1991.



ROSETTE LAFONTAINE-CHÉNARD
Agent Vendeur et Agent Inscripateur

Le savoir... c'est aussi
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable

GESTION DES DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Il y a la papperasse, puis il y a
les documents.

L'une est la mauvaise herbe des bureaux.
Les autres sont des pelouses bien entretenues



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321



306 boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744

DES DRAVEURS INC.



ATTENTION - Vous êtes à la recherche d'une résidence entre 150,000\$ et 250,000\$ dans un secteur privilégié tel que Côte d'Azur, Limbour ou Chelsea, communiquez avec moi pour plus d'informations.



GATINEAU - Joli bungalow, const. récente, idéal pour jeune couple. Prix réduit.



VOUS CHERCHEZ À VOUS LOGER à peu de frais, voici une excellente occasion. Bung. très propre avec revenu.



GATINEAU - Quadrex 3 c.c., salon, s. à dîner en bois franc, cuisine en céramique. Faut vendre, cause de déménagement.

AGOSTINHO BOTELHO 561-0022 code 395



HULL - Secteur tranquille. Semi-détaché, 3 c.c., 77,000\$



GATINEAU - Logis 3 + 1 c.c., p.c.l., paysager. Faites une offre.



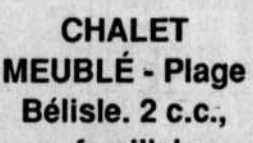
HULL - Choix de duplex et triplex. Revenu intéressant.



IDEALE COMME PREMIERE MAISON - S'achète avec peu de comptant, maison en rangée. Très bon secteur.



SECTEUR PRESTIGIEUX - Belle résidence 2 + 2 c.c. Faut voir!



CHALET MEUBLÉ - Plage Bélisle. 2 c.c., s. familiale, etc. etc.

MIRELLA BRINZEI 561-0022 code 147



UNE BONNE AFFAIRE - Gatineau - 3 + 1 c.c., grande cuisine, 10,000 p.c., terrain, 1,000 p.c., maison.



ATTENTION JEUNE COUPLE - Bung. 3 c.c., bois franc neuf, sous-sol fini, p.c.l., etc. etc.



DU PLAISIR À VISITER - High ranch 3 + 1 c.c., air climatisé, près de tout. A Pte-Gatineau. Appelez-moi.

BOB DALTON 561-0022 code 395



GATINEAU - Sur avenue Gatineau, 2 + 1 c.c., fini vinyle avec garage détaché, zonage commercial et résidentiel. Demande 84,900\$.



GATINEAU - Templeton - Semi-détaché 2 ans, 3 c.c., maison modèle "Rolansen", très propre, frais peint. Demande 92,500\$.



IMPOSSIBLE À REPRODUIRE POUR LE PRIX - Tout, tout, tout. 4 c.c., 3 s. de bains. Il faut voir.
GUY HUNEAULT 561-0022 code 324

COLETTE ROBERT 561-0022 code 138

Un bon coup!

Peinture de qualité
supérieure

à partir de

17,95

les 4 litres

- 75-110 Latex mat super cachant, blanc 17,95\$
- 75-210 Latex fini perle 21,95\$
- 80-110 Latex semi-lustre 22,95\$
- 85-210 Peinture alkyde, fini perle 23,95\$
- 30-600 Teinture à bois semi-transparente 19,95\$ (couleurs au choix)

- OPTION 200: Latex mat de finition 11,95\$
- OPTION 300: Latex semi-lustre 15,95\$

VENDUS EXCLUSIVEMENT AUX CENTRES

BÉTOMEL

PEINTURE
DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

Ligne économique à partir de



11,95

les 4 litres

Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastels. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 30 sept. 1991
FABRIQUÉ AU QUÉBEC

GATINEAU

151 Gréber

561-0064

OTTAWA

1129 New Market

744-7770

Immeubles

G.R. LAUZON



GATINEAU

144, Boul. de l'Hôpital

561-2445

HULL-AYLMER

424, Boul. St-Joseph

771-6661 684-4420

BUCKINGHAM

642, rue Principale

986-1230

Immeubles

G.R. LAUZON



MAISON OUVERTE



HULL, 170, RUE LOIS - 3 c.c., grande cuisine, grand salon. Maison ouverte, dimanche 21 août, de 1 h à 4 h. (0916) Gerry Nault 778-9913 code 215

UNIFAMILIALES

HULL, NOUVELLE INSCRIPTION - Unifamiliale 4 c.c. Rue Charlevoix, près de tout. \$65,000. (0939) Lionel L. Monfil 778-9913 code 209



HULL, RUE NICOLET - 2 étages, 3 c.c., grande cuisine, 2 s. de bains, garage, très propre. \$83,900 nég. (0452) Pierre Lake 561-2445



LIMBOUR - 2 étages, rond point, grand terrain, air climatisé, garage double, 1,739 p.c. Faut voir! (0746) Irène Foucault 778-9913



TOURAINÉ - High Ranch, 1,218 p.c., tout brique, bois franc partout, 3 c.c., s-sol fini, clôturé, privé. À voir! (0832) Suzanne Gauthier 561-5222



TOURAINÉ, \$93,900 - Tout brique, 2 s. de bains, bois franc, s-sol fini. Impeccable! (458) Yves Bourgon 561-5222



TOURAINÉ - 2 étages, 1,900 p.c., s. à dîner, s. fam., foyer, cuisine très moderne. Terrain 65 x 100. Prix négociable: \$154,900. (0985) France Gélinas 561-8888



CÔTE D'AZUR, RÉDUIT - Perle dans écrin de verdure. 4 paliers, s. fam., foyer, garage double, piscine, deck, 1,500 p.c., clôturé, grand lot, pas de voisin à l'arrière. (1442) Chantal Hervet 778-9913 code 67

CÔTE D'AZUR - Attention bon achat! 2 étages, 3 + 1 c.c., s. fam., garage, foyer. Cause de séparation. \$118,000. (971) Claude Gagnon 561-5222



CÔTE D'AZUR, 95 DE NAN-TEL - Construit par Gelper, garantie 5 ans APCHQ, 3 c.c. + studio, bois franc en chêne blanchi. (0168) France Gélinas 561-8888



CÔTE D'AZUR - 2 étages, 3 c.c., 1,700 p.c., garage, const. 1986. Site exceptionnel. Piscine creusée, beaucoup d'extra. À voir! \$169,500. (0863) Gaston Pâquet 561-5222



PTE-GATINEAU, 63 BELOEIL - Style chaleureux, secteur recherché, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. à manger, boudoir, beaucoup d'extra. (0739) Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



CARREFOUR DE L'HÔPITAL - S. à manger, 2 1/2 s. de bains, s. fm., très propre. Près de tous les services. (0922) Carole Strasbourg 568-4005



PTE-GATINEAU - Bungalow 3 + 1 c.c. au sous-sol, foyer, PCL, garage, grand deck. Près des Promenades. (0532) Suzanne Lacombe 561-5222 code 195



CARREFOUR DE LA CAPITALE - 2 étages, 1,600 p.c., 4 c.c., très agréable. À 5 min. de tout. Possession rapide. \$134,900, faut pas manquer! (0774) Gaston Pâquet - P.A. Charbonneau 561-5222



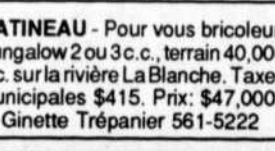
PTE-GATINEAU, LOUIS-HÉBERT - Nouvelle inscription. 3 c.c., rénové, toit, fenêtres, système chauffage neufs. Faites vite! (09) Gisèle Hubert 561-5222



GATINEAU - Super bungalow, 3 c.c., piscine H.T., grande s. fam., foyer brique, s-sol fini. Excellente condition. Faut voir, super! (0887) A.R. Tremblay 561-5222



GATINEAU - Super bungalow, 3 c.c., piscine H.T., grande s. fam., foyer brique, s-sol fini. Excellente condition. Faut voir, super! (0894) A.R. Tremblay 561-5222



GATINEAU - Pour vous bricoleur! Bungalow 2 ou 3 c.c., terrain 40,000 p.c. sur la rivière LaBlanche. Taxes municipales \$415. Prix: \$47,000. Ginette Trépanier 561-5222



GATINEAU - Bâti en 1988, 2 c.c., propre, sous-sol non fini, près de la 50. Occupation immédiate. \$78,000. (0965) Lucille Osborne 561-5222



TEMPLETON, \$86,900 - Bois franc, très propre, abri d'auto. Terrain privé. (917) Yves Bourgon 561-5222



GATINEAU - Joli bungalow dans secteur recherché. 3 c.c., sous-sol fini avec grande s. familiale. (915) Jean Costa 561-5222



GATINEAU, \$114,900 - Bungalow avec garage, 3 c.c., piscine, super deck en cèdre. Vue panoramique. (0910) Marc Pageau 561-5222



GATINEAU, RUE BÉGIN - 1 1/2 étage, 972 p.c., 2 + 1 c.c., const. 1989. Très coquette propriété. À ne pas manquer! \$109,500. (0844) Gaston Pâquet 561-5222

REPRISES DE FINANCE - GATINEAU - Bungalow 2 c.c. AYLME - Semi 4 c.c., unité de coin. (498) Suzette Bertrand 561-5222



GATINEAU - À paliers multiples, 2 + 1 c.c., bois franc, appareils électriques, bain tourbillon, remise, patio. (0944) J.-Claude Bellehumeur 561-5222

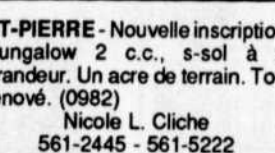
TEMPLETON, \$84,900 - Aire ouverte, plafond cathédrale, 2 c.c. Terrain 55 x 100. (0046) Yves Bourgon 561-5222



TEMPLETON, 84 MONT-CALM - Maison récente offrant que du luxe! Grand terrain. Seulement \$134,500. (0837) Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



ST-PIERRE - Domaine. Maison en pierre entièrement meublée, piscine creusée. Beaucoup d'extra. (0635) Irène Foucault 778-9913



ST-PIERRE - Nouvelle inscription. Bungalow 2 c.c., s-sol à la grandeur. Un acre de terrain. Tout rénové. (0982) Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



ST-PIERRE, \$55,000 - Bungalow 3 c.c. sur terrain 1 acre, garage avec porte élect. 3 kilomètres de l'église. (0802) J.-Claude Bellehumeur 561-5222



VAL-DES-MONTS - 20 min. du centre-ville. Une très belle maison sur un terrain d'un acre paysager, 3 c.c., 2 s. de bains. Un vrai domaine! (0877) A.R. Tremblay 561-5222



CANTLEY - Unique! Style Victorien. Rénové, 10 pièces, s. fam. porte patio. Superbe lot 19,015 p.c. paysager, arbres, fleurs divers. Possession immédiate. Il faut voir! (0777) Chantal Hervet 778-9913 code 67



CANTLEY, 27 DU SOMMET - Intérieur formidable, superbe grand terrain. Avant d'acheter, venez la visiter! (0586) Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



CANTLEY - Vous aimez la nature? S. à manger, s. fam., mezzanine, 2 foyers. À quelques minutes de Hull. \$136,500. (0343) René LaSalle - Pierre Charron 778-9913

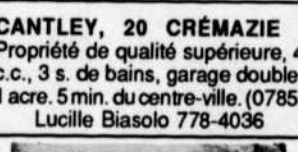
CANTLEY, CH. PINK - Grande unifamiliale de 1,700 p.c., garage double, terrain 2 1/2 acres. Seulement \$119,000. (0764) Lucille Biasolo 778-4036



CANTLEY, CH. HOGAN - 1989, près du ski, golf, école et église. À 15 min. de Hull. Appareils ménagers. Prix d'aubaine! (0848) René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



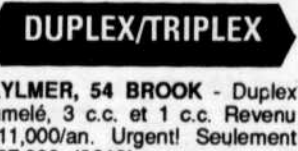
CANTLEY, CH. PINK - Maison très éclairée, intérieur fonctionnel, 5 c.c., 2 1/2 s. de bains, très impressionnant. \$149,500. (0431) René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



CANTLEY, 20 CRÉMAZIE - Propriété de qualité supérieure, 4 c.c., 3 s. de bains, garage double, 1 acre. 5 min. du centre-ville. (0785) Lucille Biasolo 778-4036



CANTLEY, R.R. #1 MTEE ST-AMOUR - \$75,000 nég. Bungalow 3 c.c., 29,400 p.c., possibilité de logis au s-sol, 2 PCL, 1 foyer. Toute offre sera considérée. 7 min. de l'autoroute. (0840) Michel Bouliane 561-5222



AYLMER, 54 BROOK - Duplex jumelé, 3 c.c. et 1 c.c. Revenu \$11,000/an. Urgent! Seulement \$87,900. (0619) Lucille Biasolo 778-4036



HULL, BOUL. RIEL - Bungalow duplex. Logement du proprio avec foyer, garage. Logis au sous-sol de 1 c.c. et grand salon. (0954) Bert Renaud 778-9913 code 111



HULL - Triplex, 2 x 2 c.c. et 1 x 3 c.c., très propre. Revenu de \$1,700/mois. Secteur très central. \$165,000. (0972) Ginette Trépanier 561-5222



HULL, BOUL. RIEL - Bungalow duplex. Logement du proprio avec foyer, s. fam. à l'étage 20' x 28'. Logis au sous-sol de 2 c.c. aussi avec foyer. (0955) Bert Renaud 778-9913 code 111



TEMPLETON, \$109,900 - Bungalow duplex, 3 c.c. + emplacement pour bureau. Logis au s-sol de 2 c.c. C'est à voir! (0830) Roger Villeneuve 561-5222

HULL, 40 LUCIEN BRAULT - Très beau secteur. Triplex loué, bon revenu. Idéal pour investissement. Pour inf.: (0855)

Nicole L. Cliche
561-2445 - 561-5222

CHELSEA - Chenil avec pension, bon revenu + maison avec revenu. Terrain 3 acres boisé. Tout ça à 15 min. de Hull. Informez-vous! (0805) Gisèle Hubert 561-5222

SEMI/JUMELÉ/
RANGÉE

PTE-GATINEAU - Maison jardin, secteur centre-ville, 3 c.c., const. 1973. Pas de voisin à l'arrière. Faites vite! (0867) Ginette Trépanier 561-5222



CARREFOUR DE LA CAPITALE - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, foyer au salon, s. fam. plancher céramique, grand deck. Seulement \$99,000. (0913) Gisèle Hubert 561-5222

PTE-GATINEAU - À quelle chance? Semi-détaché neuf, très moderne, différent de tous les autres. TPS incluse. Seulement \$88,900. Faites vite! (0707) Gisèle Hubert 561-5222



PTE-GATINEAU - Quadrex dans une condition exceptionnelle. Frais peint. Nouveau recouvrement de plancher. Possibilité de possession rapide. Un bijou! (0820) Gaston Pâquet 561-5222



GATINEAU, 251A PRIMEAU - Semi-détaché, const. 1988, 1,320 p.c., tout fini, s-sol complètement aménagé, paysager. (0812) Michel Bouliane 561-5222



GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., idéal comme première maison. Demande \$69,900 négociable. (984) Suzette Bertrand 561-5222



GATINEAU - Unité de coin, 3 c.c., garage, porte patio. Prix négociable pour vente rapide: \$69,500. (0752) Pierre Lake 561-2445



GATINEAU, \$88,500 - 1,360 p.c., cuisine moderne avec cachet spécial, 5 appareils ménagers inclus. 197 E. Gaborry. (0189) Pierre Lake 561-2445

Une maison à votre goût!!



GATINEAU - Superbe semi, const. neuve, 3 c.c., aspirateur central et beaucoup plus. Vue sur la ville. Hypothèque à 8 1/2%. (623) Jean Costa 561-5222



AUBAINEI - Super semi 1990, 3 + 1 c.c., s-sol fini, tout paysager, bois franc partout. Informez-vous! (0726) Suzanne Gauthier 561-5222

CONDOS

PTE-GATINEAU - Super condo de luxe, garantie APCHQ, 1,856 p.c., foyer base en marbre. 5 appareils ménagers inclus. (0485) Ginette Trépanier 561-5222



PTE-GATINEAU - Unité de coin, 3 c.c., s. fam., bureau, plancher bois franc. Intérieur impeccable. (1290) Carole Strasbourg 568-4005

MAISON-MOBILE



PARC RIVIERA - Seulement \$29,500. Très bien divisée, 3 c.c., foyer, garage, beaucoup de rangement. (0670) Claudette Marcoux 561-5222

CHALET



2 CHALETS POUR LE PRIX D'UN - Situés à Val-des-Bois, tout meublés, avec grande plage. Faut voir! (0849) Gerry Nault 778-9913 code 215 - Bert Renaud 778-9913 code 111



ST-PIERRE - Chalet 4 saisons, 3 c.c., meublé, foyer, remise, patio. Terrain aménagé, haie de cèdres. (0970) J.-Claude Bellehumeur 561-5222

TERRAINS

RUE OSLO, MONT-CASCADES - 62,425 p.c., 1 1/2 acre, prêt à construire, petit ruisseau sur le terrain. Doit vendre, \$13,500. (0656) Lucille Osborne 561-5222

NOTRE-DAME DE LA SALETTE - Terrain à 5 min. du Lac Georges. Prêt à construire. Beau secteur, 1 heure de Gatineau. (0946) Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222

DELHOLM - 47 acres avec 3,700 pieds sur plage sablonneuse. À 40 min. de Hull. Pour développement, terrain de camping ou un groupe intéressé. Contactez: (0952) Bert Renaud 778-9913 code 111

COMMERCES



PTE-GATINEAU, 54-56 COUSINEAU - Espace commercial et 3 logis de 2 c.c., revenu \$2,475/mois. Beaucoup de stationnement. (0519) René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



GATINEAU, 183 ACH-BAR - Commercial. Duplex, étage logis 3 c.c. loué \$550/mois. R.D.C. local commercial, 1,200 p.c. Toute offre sera considérée. (0406) Michel Bouliane 561-5222



GATINEAU - Dépanneur incluant bâtisse avec logis 3 c.c., bien situé. Bon chiffre d'affaires. (0583) Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU, BOUL. MALONEY - À louer. Dépanneur avec équipement neuf, bien établi, grand stationnement, 1,850 p.c. (0505) J.-Claude Bellehumeur 561-5222



LAC STE-MARIE, ROUTE 105 - Restaurant-bar, rénové en 1989, excellent chiffre d'affaires. 4 logis à l'étage plus maison. (0808) Pierre Charron - René LaSalle 778-9913

INVESTISSEMENTS



HULL - Superbe opportunité d'investissement pour triplex et plus, financement à 8 1/2%/1 an. (722) Bernard Sauvé 771-6661



GATINEAU - 24 logements, bois/brique, revenu \$150,928. Excellente opportunité. Inf.: (692) Bernard Sauvé 771-6661



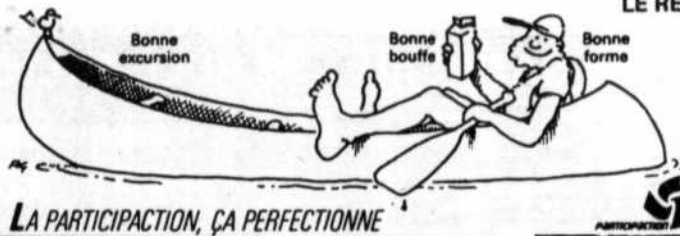
GATINEAU - 16 logements, bois/brique, revenu \$90,600, secteur de La Savane. Inf.: (365) Bernard Sauvé 771-6661



GATINEAU - Investissement idéal! 5 logis en excellente condition. Bons locataires. Seulement \$134,900. (0417) Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU, \$275,000 - 8 logis, brique, pour investissement, revenu brut \$37,320. Information: (0772) Roger Villeneuve 561-5222



LA PARTICIPATION, ÇA PERFECTIONNE

J.D. Clément
le courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.

216 Henri-Bourassa, Papineauville
(819) 427-5101



La solution... pour votre maison!



Ferme-loisirs 9 acres de terre, 3 c. à c., site très tranquille et paisible, Montpelier (170) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immobilier

60 acres, 75% boisé, maison récente, finition intérieure à compléter, Saint-Émile-de-Sulfol, 68,900\$ (163) Marthe Blain 983-2929 Agent d'immobilier

Vue sur les montagnes! Maison de campagne rénovée, 4 acres de terrain borné par rivière, 59,900\$, Ripon (175) Jean Daniel Clément 427-5512

PRIX RÉDUIT 55,000\$ Plaisance, 3 c. à c. + salle de lavage, près de tous les services, école, parc, etc., bien entretenu (153) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immobilier

27,500\$ chalet de campagne, 2 c. à c., tout meublé, 62,000 pieds carrés de terrain boisé, Saint-André-Avellin (146) Jean Daniel Clément 427-5512

Enfin la voilée! Ferme-loisirs, maison 2 étages et bâtiments, ruisseau, rivière, 143 acres, Ripon, 98,500\$ (172) Jean Daniel Clément 427-5512

34,500\$ chalet sur lac Lemery, terrain exclusif de 54,230 pieds carrés, boisé, très privé, plage de sable (144) Jean Daniel Clément 427-5512

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull

776-3332



7 TRÉPANIÉ, GATINEAU - Prop. à paliers, 4 c.c., s. à manger, s. fam., foyer, bain giratoire et douche, s. jeux au s-sol. Garage isolé et chauff. prop. 1989. Prix vraiment exceptionnel

62 RUE CHOLETTE, HULL - Bung. 3 c.c., s. à manger, plancher bois franc, s. fam., chauffage air forcé, air climatisé. Terrain avec arbres.
GATINEAU, 1213 PASTEUR - Bung. 1704 p.c., 4 c.c., s. à manger, s. fam., s. de séjour avec foyer. Terrain 125' façade, entrée en pavé uni.
AYLMER, 222 DU VALLON - Pour vous, tout le confort désiré. 2 étages avec garage, 3 + 1 c.c., s. à manger, s. fam. avec foyer au rez-de-chaussée. S-sol complètement aménagé, chauffage pompe à chaleur.
AYLMER, 538 DU COTEAU - Secteur de la Seigneurie. High ranch 3 + 2 c.c., s. à manger, s-sol, grande s. fam., aussi porte pour communiquer avec garage. À un prix très raisonnable. Informez-vous.

CLAIRE PRÉVOST 583-5333

DOMAINE PRIVÉ - VOISIN DU LAC SCHRYER - Résidence principale plus chalet hivernisé. Façade sur le lac, 203 pieds. Pas cher à \$67,000.

NOUVELLE INSCRIPTION - GATINEAU - Secteur neuf. 2 étages, 4 c.c., belle finition. Piscine, terrain clôturé, garage. Une visite s'impose.
MADELINE SAUVÉ-JOLY
783-8181

158 ST-REDEMPTEUR - 2 étages 1800 p.c., 4 c.c., 3 s. de bains. Zone résidentielle et commerciale. Brique sur les 4 murs ainsi que le garage.
BERTRAND ROUSSEAU
725-7784/595-8381



591 DAVID, BUCKINGHAM - VENTE AUX ENCHÈRES LE 25 AOÛT - 14h00. Visite libre 10h30 à 14h00. Prix initial de \$64,000. L'acheteur devra être pré-qualifié pour l'obtention de son hypothèque. Dépôt de \$1,000.



SECTEUR MONT-LUC, 18 ALAIN - Impeccable, 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini, planchers de bois dur. Terrain 60 x 100.

LAC ST-PIERRE - 2 terrains sur le lac, 1 acre, 150' façade chacun.
LAC ST-PIERRE - Chalet meublé, équipé et «tout house». 1 acre sur le lac.
BUCKINGHAM - 172 Place Sicard. 1990 semi-détaché impeccable, 3 c.c., 2 s. de bains, terrain clôturé et paysager.
ANGERS - 173 DES HAUTS-BOIS - 1986. Frais point. 3 c.c., style moderne. Grand terrain.
ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Viceroy 1987, magnifique. Vue exceptionnelle.
N.D. DE PONTMAIN - Commerce de marché aux puces. 175 acres, 6 bâtiments. Maison. L'achat du siècle. Inventaire inclus.
HULL, 110 DOLLARD - Condo supérieur, 1,100 p.c., 5 app. ménagers. 2 c.c., vue sur la rivière et la ville. Club de santé.
HULL, DEAILVILLE & BREST - 2 condos très propres. Foyer, 2 c.c. Prix très abordables.
WRIGHTVILLE, RUE DAVIES - Duplex 3 et 2 c.c., revenu \$13,200. Prop. doit vendre.
GATINEAU (TEMPLETON), 15 DE LANAUDIERE - Semi-détaché magnifique, 3 c.c., 2 s. de bains, garantie APCHQ.
CANTLEY, 400 CH. DES ÉRABLES - Unifamiliale 3 & 1 c.c., foyer, 5 appareils ménagers, toit neuf. Terrain superbe 200 x 200, boisé, ruisseau. GARAGE.
YVON LAROSE 594-1700

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau est. Bung. 2 c.c., entièrement réaménagé. Sur grand terrain, pas de voisin à l'arrière.

INVESTISSEMENT - Vous cherchez un 2 logis entre 72,000\$ et 115,000\$? Voici quelques adresses: Gatineau - 2 Racicot. 2 de 2 c.c., Gatineau - rue St-Rosaire: 1 de 3 c.c. et 1 de 2 c.c., Gatineau - rue Laffleur: 1 de 3 c.c. et 1 de 2 c.c.
1 - 3 LOGIS DE 3 C.C. - Rue Main. \$164,000 nég.
1 - 4 LOGIS DE 2 C.C. - \$142,000. Rue Desrosiers
LOUISE DUCHESNE
783-8776



LAC SIMON - Belle maison mobile, très propre, toute meublée. Directement face à la plage, grand deck. Terrain 7567 p.c. Faut voir.
LOUISE LAVIGNE 787-6808

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: M120421-M120422

VILLE DE HULL
partie demanderesse

-vs-
GILLES GRENIER
partie défenderesse

Le 23e jour de septembre 1991 à 09h30 au 68 Jean D'Allaire, Hull, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Gilles Grenier
Une télévision de marque Sony 21 pouces couleur.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

INFORMATION:
Bernard Turgeon, huissier
(819) 595-9262
Robert Trudel & Ass.
HUISSIERS
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc. J8X 2C6

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
COUR DU QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-02-000719-914

EXITECH INC.
Partie demanderesse

-vs-
GARAGE PIERRE MANTHA
Partie défenderesse

Le 03e jour de septembre 1991 à 10:00 heures de l'avant-midi, au 150 Adrien Robert, Hull, Qué., district de Hull, Qc., je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:
1 lift Carolina 4000 vert, série 6749
1 lift hydraulique 2 tonnes, Black Hawk
ET EFFETS
ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du huissier
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.
Cet avis remplace tout autre avis antérieur.
Daté à Gatineau, ce 14 août 1991.

ROBERT J. WATERS
Huissier de justice

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du huissier
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.
Cet avis remplace tout autre avis antérieur.

Daté à Gatineau, ce 14 août 1991.

ROBERT J. WATERS
Huissier de justice

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
COUR DU QUÉBEC
DISTRICT DE LABELLE
NO: 565-02-000272-90

VILLE DE MANIWAKI
Partie demanderesse

-vs-
BERNARD FORTIN & LINDA TURPIN
Partie défenderesse

Le 04e jour de septembre 1991 à 10:30 heures de l'avant-midi, au 7, rue Church, Hull, Qué., district de Hull, Qc., je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:
1 système de son et accessoires
1 TV. couleur 20" Emerson ET EFFETS

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du huissier

LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.
Cet avis remplace tout autre avis antérieur.

Daté à Gatineau, ce 14 août 1991.

ROBERT J. WATERS
Huissier de justice



GATINEAU 144, boul. de l'Hôpital 561-2445
HULL-AYLMER 424 A, boul. St-Joseph 771-6661 684-4420

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230


ROYAL LEPAGE

Vous avez déjà songé à devenir Agent Immobilier

Soyez les premiers à profiter de la reprise

Soirée d'information

les mercredis 21 et 28 août à 19h30 pour cours débutant à l'automne

Pour plus de détails ou pour réservations appelez:

Gatineau: 561-0223 **Hull:** 770-9221 **Aylmer:** 684-2260

EN SOCIÉTÉ

Club Amitié

Une soirée dansante pour les gens de 35 ans et plus est organisée par le Club Amitié de l'Outaouais, le samedi 31 août, à 21h00, à la Salle des Chevaliers de Colomb,

411 rue Marguerite, à Vanier. INFO: 745-6045

Tel-Aide Outaouais

Tel-Aide Outaouais, le service d'écoute téléphonique, anonyme et confidentiel, est présentement à

la recherche de francophones qui pourraient donner quelques heures de leur temps, en particulier, la nuit. Une formation gratuite en relation d'aide est offerte aux futurs bénévoles-écouteurs les 16, 17 et 18 août prochain. Pour

info: Tel-Aide au 741-6433.

Choeur de l'île

Le Choeur de l'île est en période de recrutement pour sa saison 1991-1992. Pour ceux et celles qui aiment chanter, il propose une atmosphère détendue, joyeuse et amicale. Des auditions se dérouleront du 19 au 30 août prochain. Fondé en 1973, le Choeur de l'île est le premier groupe-chorale à voir le jour dans l'Outaouais et est actuellement sous la direction musicale d'Yves Marchand. INFO: Solange Girouard au 243-5448

Peinture

Le peintre Hélène Denis propose des cours d'initiation à la peinture et des ateliers de peinture dès l'automne. Pour info: 643-3852.

CHASSE À L'ORIGINAL



POURVOIRIE
CEDAR VALLEY LODGE
Lac Kipawa Zone 12
du 12 au 27 octobre

\$200⁰⁰/semaine par personne
minimum 3 chasseurs

• Très bons territoires

• Service de guide disponible
• Accès par chemin ou bateau

Pour information et réservation: (819) 627-3880


ROYAL LEPAGE

Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage Itée, courtier

AYLMER
684-2260
HULL
770-9221
GATINEAU
561-0223



GATINEAU - Joli bungalow à piliers, superbe cuisine, plafond cathédrale, secteur en demande. (G9101615)
MIREILLE MARENGERE
561-0223



LIMBOUR - Rés. exclusive de 4 c.c., terrain de un acre, foyer, plancher en chêne à la s. à manger. (G9101437)
LAURENT QUIROUET
827-4193 - 783-0211



VAL DES MONTS \$47,900 - Chalet 3 saisons meublé, 125' façade sur lac, plage, secteur paisible. Informez-vous. A 30 min. d'Ottawa. (G9002234)
SIMON ET HELENE VEILLEUX
663-1761 - 561-0223



GATINEAU - Nouvelle inscription. Située sur rue en forme de croissant. Impeccable. (G9101688)
JOHANN FLEURY
671-3551 - 561-0223



GATINEAU - \$91,500. - Superbe propriété, s-sol fini, foyer, stationnement pour 8 voitures. A voir. (G9100960)
MARC LAVERDURE
643-1897 - 782-4365



CARREFOUR \$155,000 - Qualité, espace-confort. Superbe 2 étages, s. familiale au r.d.c. avec foyer, s. à manger. Près de l'école et parc. (G9101662)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



PERKINS - Const. de classe R-2000, cathédrale, style moderne, bien éclairée, poss. de logement pour famille. 2 acres. (G9002442)
DIANE TREMBLAY
663-5648 - 593-1958



GATINEAU - \$132,900. - Demeure familiale de 4 c.c., grandes pièces bien éclairées, s. à manger séparée, superbe terrain. Faut voir. (G9101420)
DIANE TREMBLAY
663-5648 - 593-1958



GATINEAU \$82,900 - Bungalow, prix intéressant, planchers bois franc, s-sol fini, 3 c.c., bien paysager. (G9101452)
LOUISE TREMBLAY 788-8012



TOURNAINE - Env. 1092 p.c., planchers en chêne, 3 c.c., chauff. A.F.H., ter. 6454 p.c. clôturé. Autres détails. (G9101659)
NICOLE ROSS
568-3121 - 561-3222 8372



PAIERS MULTIPLES - Ultra propre. Un vrai bijou. Brique 4 cotés, beaucoup d'extra, terrain boisé. Prés de tout. (G9101537)
MONIQUE HOTTE 243-1176



PETITE-NATION, FERME LOISIR - Terrain plus de 80 acres. Maison 4 c.c., très bonne condition. Lac artificiel, idéal pour équitation. (G9101501)
MONIQUE HOTTE 243-1176



HAUTES-PLAINES, NEGOCIABLE - Poss. imm. Superbe maison 2 étages, cuisine avec bay window, s. à manger, s. fam. avec bar, 3 c.c. (G9101457)
ROLAND CHENIER
561-6376 - 561-0223



UN REVE DE MAISON - Réduit pour vendre. Split 3+1 c.c., salle familiale à l'étage, piscine, foyer, IL FAUT VOIR! (G9100305)
JOSETTE SERGUIER 684-2283



SPECIAL, TOURAINE - 3 Fois. Cuisine, armoires en chêne, 3 c.c., foyer au sous-sol. Occupation rapide. (G9100507)
CLAUDE BRAZEUX 653-7243



MONTÉE ST-AMOUR, \$79,900. - La campagne tout près de la ville. Bungalow 3 c.c., terrain 30,000 p.c. boisé. (G9101415)
RICHARD MARANDA 778-9607



3 PAIERS - 3 c.c., s. fam., terrain boisé, 1 acre, très privé, gazebo, foyer, garage. (G9101249)
MICHELLE WATERS
684-1411



SEIGNEURIE - 2 étages, 3 c.c., foyer, salle familiale, terrain privé, face au terrain de golf. (G9101509)
PEARL BINET
777-5657



AYLMER - 2 étages, 4 ch. à c., 2 salles fam., foyer, 2 1/2 s. de bains. Grand terrain 9,429 p.c. Demande seulement \$144,900. (G9101454)
LOUISE GOSSELIN 684-7121



HULL - Bungalow 3 c.c., tout brique, s. familiale avec foyer, sous-sol fini. 2 s. de bains. Garage double. Terrain de 23,041 p.c. (G9101519)
LOUISE GOSSELIN 684-7121



SUPERBE RESIDENCE 1990 - 2 étages, 4 c.c., s. familiale avec foyer, beaucoup d'extra. Garage double. (G9101600)
LOUISE GOSSELIN 684-7121



AYLMER - \$118,000 - Bâtisse commerciale avec 2 portes de garage + bureau. Idéal pour atelier de soudure, réparations de petits moteurs. (G9101575)
ANDRÉ PATENAUD 684-2405



HULL - \$95,000 - Près de la promenade du Lac des Fées. 4 c.c., 1 1/2 s. de bains. Frais peints. (G9100713)
NANCY PÉMENT
684-4788



AYLMER - Nouveau. 5 piliers. 4 c.c., bois franc partout, air climatisé. Autres extra. Prix abordable. Vite. (H9100861)
VICKY BERTRAND 668-1982



HULL - Très bon marché. Parc de la Montagne. Toute rénover. Idéale comme première maison. (H9101512)
BIBIANE LANGLOIS 778-7392



MANOIR DES TREMBLES - Semi avec foyer. Sous-sol fini. Prés de tous les services. Impeccable. (H9101530)
DANIELLE BÉLAND 778-7600



CÔTE D'AZUR - Une merveille. Style unique. 3 foyers. Piscine intérieure. 15,000 pi. ca. de terrain. (H9101651)
DANIELLE BÉLAND 778-7600



HULL - Cour donnant sur le golf. Grand 2 étages, coin, garage. Prés de tous les services. (H9001884)
RITA MORISSETTE
594-0666



GATINEAU - Bungalow de grande qualité avec foyer, paysage. Superbe et très privé. Elle est pour vous. Appelez-moi. (H9101632)
ANDRÉE GENDRON 778-0796



CÔTE D'AZUR - Nouveau! Côte d'Azur. 39 Beauvallon. Superbe 4 c.c., salle fam., armoires en chêne, grand terrain privé. Prix pour vendre! (H9101575)
MICHEL ROBILARD 778-4182



CARREFOUR - Planchers en chêne rustique. S. à manger séparée. S-sol fini, 2 s. de bains, air climatisé central, garage. Aubaine! (H9100613)
PIERRETTE GRENIER 778-0834



CÔTE D'AZUR - Prix pour vendre. Attendez votre offre. Profitez de l'occasion si vous voulez du luxe et du confort. 108 De Nantel. (H9100260)
PIERRETTE GRENIER 778-0834



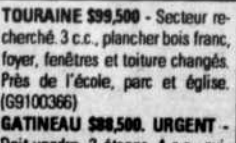
AYLMER - Faut vendre. Spacieux bungalow 3 c.c., sous-sol aménagé. Foyer, piscine. Beaucoup de cachet. (H9100110)
FERNANDE SIROIS 772-2705



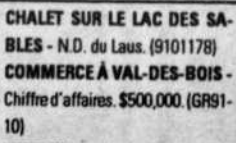
AYLMER - Aubaine. 1,334 p.c., 3 c.c., foyer, plancher bois franc. Très propre. Rue sans issue. Seulement 84,000\$. (H9100881)
FERNANDE SIROIS 772-2705



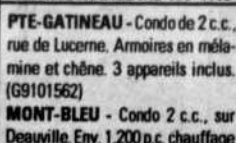
HULL - Superbe semi-détaché. Tout rénové. Four encastré, plaque chauffante, lave-vaisselle, piscine. (H9101372)
FERNANDE SIROIS 772-2705



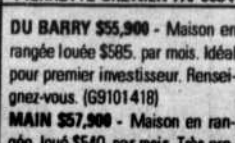
TOURAINE \$99,500 - Secteur recherché. 3 c.c., plancher bois franc, foyer, fenêtres et toiture changées. Prés de l'école, parc et église. (G9100366)
GATINEAU \$88,500. URGENT - Doit vendre. 2 étages, 4 c.c., cuisine, armoires en chêne, Jenn-air. Prés de l'école primaire. (G9001282)
JOVETTE LAFONTAINE
827-2306 - 593-8282



CHALET SUR LE LAC DES SABLES - N.D. du Laos. (G9101178)
COMMERCE À VAL-DES-BOIS - Chiffre d'affaires. \$500,000. (G91-10)
TERRAIN pour chalet bord de l'eau - Val-des-Bois. (G9100961)
JACQUES THAUETTE
454-2346



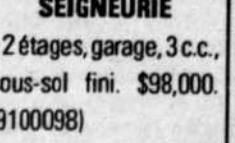
PTÉ-GATINEAU - Condo de 2 c.c., rue de Lucerne. Armoires en mélamine et chêne. 3 appareils inclus. (G9101562)
MONT-BLEU - Condo 2 c.c., sur Beauville. Env. 1,200 p.c. chauffage élect., très belle vue et impeccable. (G9101397)
NICOLE ROSS
568-3121 / 561-3222 8372



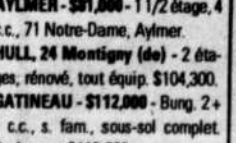
DU BARRY \$55,900 - Maison en rangée louée \$585. par mois. Idéal pour premier investisseur. Renseignez-vous. (G9101418)
MAIN \$57,900 - Maison en rangée, loué \$540. par mois. Très propre. S'achète avec très peu. Visitez!!! (G9101438)
JEAN PAUL HURTUBISE
643-9089 - 561-0223



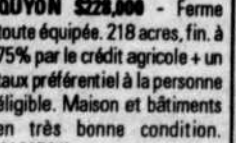
GATINEAU - Back split 3+1 c.c., salon, bois franc, près du centre-ville. Contactez-moi. (G9002637)
MIREILLE MARENGERE 561-0223
39 TERRAINS - à vendre en bloc ou unité, grandeur et prix avec agent inscripteur. (G9000522)
JEAN PAUL HURTUBISE
643-9089 ou 561-0223



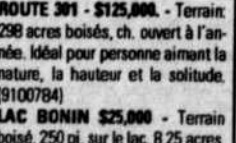
SEIGNEURIE - 2 étages, garage, 3 c.c., sous-sol fini. \$98,000. (G9100098)
JOSETTE SERGUIER
684-2283



AYLMER - \$91,000 - 1 1/2 étage, 4 c.c., 71 Notre-Dame, Aylmer. (HULL, 24 Montigny (de) - 2 étages, rénové, tout équip. \$104,300. GATINEAU - \$112,000 - Bungalow 2+1 c.c., s. fam., sous-sol complet. Seulement \$112,000.
HORTENSE ROY
684-2920



QUYON \$228,000 - Ferme toute équipée. 218 acres, fin. à 75% par le crédit agricole + un taux préférentiel à la personne éligible. Maison et bâtiments en très bonne condition. (G9100784)
HORTENSE ROY
684-2920



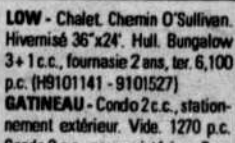
ROUTE 301 - \$125,000 - Terrain: 298 acres boisés, ch. ouvert à l'année. Idéal pour personne aimant la nature, la hauteur et la solitude. (G9100784)
LAC BONIN \$25,000 - Terrain boisé, 250 pi. sur le lac. 8.25 acres. Très privé, chevreuils. (H91011584)
HORTENSE ROY
684-2920



JARDINS LAVIGNE \$149,500 - Nouveau. Const. 88, grande cuisine éclairée. Plafond cathédrale, foyer, bain tourbillon. \$149,500. (G9101657)
NANCY PÉMENT
684-4788



GATINEAU - Campagne 2 fermes. 6.7 acres, 13 acres. Aussi Canadienne 3 acres. Gat., triplex 159,000\$. 275,000\$ maison 11 c.c. VICKY BERTRAND 668-1982
ST-PIERRE WAKEFIELD - Bord du lac, duplex et triplex. Plage de sable. 150,000\$ et 122,000\$. (H9191583 - H91011584)
PAT SCANTLAND 778-9221



LOW - Chalet. Chemin O'Sullivan. Hivernisé 36"x24". Hull. Bungalow 3+1 c.c., fournaise 2 ans, ter. 6,100 p.c. (H9101141 - 9101527)
GATINEAU - Condo 2 c.c., stationnement extérieur. Vide. 1270 p.c. Condo 2 c.c., garage intérieur. Faubourg 4 Saisons. (H9101059 - 9101547)
ANDRÉ SALKO 778-0421



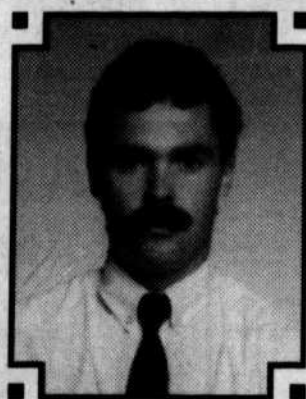
OREE DU PARC - Piliers multiples. Foyer, garage. Impeccable. (H9101367)
TEMPLETON - Duplex. Très grand terrain. Bon revenu. Faut voir. 83,000\$. (H9101295)
TEMPLETON - 2 étages, garage double. Faut vendre. 79,000\$. (H9101082)
ANGERS - 3 c.c., secteur paisible. 66,000\$. (H9101021)
PAT SCANTLAND 778-9221

VOTRE STEINBERG *vous attend!*

200, promenade du Portage, Hull

**ENEZ RENCONTRER LE NOUVEAU PROPRIÉTAIRE
DÈS LE LUNDI 26 AOÛT**

Benoît Durocher
propriétaire de
la franchise



Pour vous accommoder, notre supermarché est ouvert:

les lundi et mardi	de 9 h à 18 h
le mercredi	de 9 h à 21 h
les jeudi et vendredi	de 8 h 30 à 21 h
le samedi	de 8 h 30 à 17 h

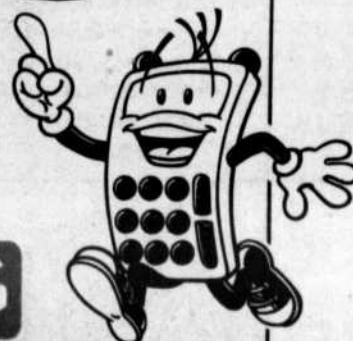
PRIME POUR
LES MEMBRES DU
CLUB MULTI-POINTS

DU 26 AU 31 AOÛT,
VENEZ CHERCHER LES

1000
MULTI-POINTS

QUE VOTRE NOUVEAU PROPRIÉTAIRE
VOUS OFFRE EN PRIME.

CLUB Multi-points



VOTRE STEINBERG A DE TOUT!



346, Boul. Riel, Hull 4 c.c., salon, cuisine, salle à manger familiale avec foyer, planchers bois franc. Faites une offre.
ROGER PRUD'HOMME
778-7500



HULL (1991) inc. Courtier
#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
777-9550

137 RIEL, HULL - Duplex brique. 1 de 3 + 1 de 2 c.c. Paysager. Stationnement pour 5 autos. Vue superbe. En très bonne condition. Une aubaine. (AG-3701)

423 GREBER, GATINEAU - Bungalow high-ranch, 3 c.c., salle à manger. Patio. Garage. Air climatisé central. Très bonne condition. Idéal pour première maison. Bon prix. (ID-3722)

YVON CARON
778-9207 code 268



CANTLEY - Chemin Taché. Maison 4 paliers. 1986. 1,300 p.c. Inst. asp. central. Plusieurs appareils inclus. S-sol aménagé. Garage double détaché. Terrain 7/8 acre. (GZ-3702)

JEAN VEZINA 777-6589

HULL, 53 CARON - Près boul. St-Joseph. Bungalow stucco 983' rénové. 3 c.c., salle fam., bi-énergie. Très bonne condition. (AD-3677)

PTE-GATINEAU, 60 FOURNIERE - Semi-détaché rénové en partie. Repeint à la grandeur. Porte patio. Grand deck. Beau terrain clôturé. En parfaite condition. (JE-3648)

GERARD DANIS
778-9207 code 135



ETES-VOUS? Femme de carrière, célibataire, jeunes mariés, à la retraite? Ce coquet semi-détaché de 2 c.c. vous conviendra parfaitement. Complètement rénové. Rue Bourque, Hull. Pour info: (AJ-3669)

PIERRE-ANDRÉ GAREAU
778-9207 code 033

GRANDES PROPRIÉTÉS - 3,000 p.c. à Cantley sur 1 1/2 acres de terrain, 195,000\$. 1,700 p.c. à Cantley sur 1 acre de terrain, court de tennis. Garage. \$109,000. Côte d'Azur, 1,800 p.c. avec 4 s. de bains. 3 c.c. + 1 foyer. Pas de voisin à l'arrière. 165,000\$. (GD-3630)

MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

2 ÉTAGES - CARREFOUR - Impeccable 2 étages dans le Carrefour. Près des écoles, autobus, de tous les services. Secteur très recherché. Bon prix. (Z-3628)

ACHETEZ CETTE PROPRIÉTÉ POUR \$59,000 - 3 c.c. Salon, cuisine, sous-sol à la grandeur. Repeint à neuf. Pour visite en tout temps, contactez:

MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

HULL, rue Sherbrooke - War time avec s-sol. 2 c.c., près des Galeries. Occupation immédiate. 63,500\$. (AD-3744)

HULL, duplex - 2+2 c.c., centre-ville. Etage loué \$560. par mois. Chauffé non éclairé. Très grand et très propre. (AG-3646)

BELLA ROCHON JOANNISSE
778-9207 code 273

HULL, 3 RUE KELLY - Bungalow avec garage dans une rue paisible avec une vue panoramique. (AD-3604)

DEUX ÉTAGES - Unifamiliale avec garage, situé près des services. (AZ-3714)

GABY R. LEBLANC
771-0704

BAIN ROMAIN - 4 c.c. - Foyer au salon et salle à manger. Familiale au r.d.c. S. de jeux. Garage. Inclus beaucoup d'extra. Site paisible. Prix avantageux. Unique: faites vite! (IZ-3649)

JESSY SICARD
595-1958

RUE GILLES, GATINEAU - Grande propriété de 4 c.c., 3 s. de bains. Foyer double. Garage et abri d'auto. Terrain 0,5 acre entièrement clôturé. Faut voir. 105,000\$.

NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

CONDOS - Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 c.c. et 2 c.c. Très bien situé, belle vue. 67,900\$ et 75,000\$.

NORMAND LEPAGE
777-9550
code 148

NOUVELLE INSCRIPTION - Quadrex 3 c.c., salle familiale. Joli terrain avec haie de cèdres. Possession immédiate. Pour information. (FI-3622)

ROBERT RICHARD FR1
COURTIER AFFILIÉ
778-9207 code 082

HULL - Bâtisse commerciale. 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672)

ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

POINTE-GATINEAU - 3 logis. Tout brique. Excellent état. 2 garages. 2 remises. Revenu annuel \$16,440. Pas chauffé, pas éclairé. Prix très raisonnable. (GG-3737)

ALBERT MARELLY
777-9550

PERKINS - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout brique. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement 59,500\$. (PD-3665)

ALBERT MARELLY
778-9207 code 415



IMPECCABLE TRIPLEX 1990 - près poly. Nicolas-Gatineau. Brique et vinyle. 2 logis de 3 c.c. et 1 de 2 c.c. Pas chauffé, ni éclairé. Très bon revenu. Prix très avantageux. (IG-3677)

RÉAL BRUNET, FR1 Courtier 775-0940



UN QUARTIER RECHERCHÉ, une maison recommandée! 3 c.c., armoires et plancher en chêne. S-sol fini. Cour privée. Agence car elle défie la concurrence à ce prix!

BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314



UN CONDO À HABITER, près des pistes à patiner! Impeccable, de goût, 3 c.c., 1,200 p.c. Accès immédiat aux pistes cyclables du Parc de la Gatineau. Au meilleur prix du marché. Appelez et constatez vous-mêmes.

BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550



M.D.



Les Nettoyeurs d'Extérieur de Maison Enr.
Résidentiel et Commercial

N'attendez pas que vos gouttières soient bouchées!
Faites-les vérifier toutes les saisons.

NOUS NETTOYONS:

- Revêtement d'aluminium et de vinyle
- Gouttières
- Fenêtres
- Réparation de gouttières

ESTIMATION GRATUITE

Marc: 783-8715

SPÉCIAL

VÉRIFICATION DE GOUTTIÈRES

Contrat annuel
Nous vérifions vos gouttières 2 fois par année.

pour seulement 50\$

Denis: 663-2498

EN SOCIÉTÉ

Animation pastorale

Le diocèse de Gatineau-Hull et le Collège Marie-Victorin offrent conjointement un programme de formation collégiale en pastorale spécialisée. Ce cours s'adresse à toute personne désireuse de se ressourcer en vue d'un engagement bénévole auprès des personnes malades, vieillissantes ou mourantes. Il aura lieu tous les mercredis soirs et quelques samedis au Centre diocésain, 180 Mont-Bleu, à Hull. La date d'inscription se tiendra le mercredi 28 août, à 19h30. INFO: Denyse Tremblay au 771-8391

Génération qui chante

Se spécialisant dans l'interprétation de chansons contemporaines françaises, la Génération qui chante tiendra des auditions pour recruter de nouvelles voix, les 28 et 29 août. Afin de présenter un répertoire digne de son 15e anniversaire, la Génération qui chante entreprendra ses répétitions hebdomadaires le 9 septembre. INFO: Hélène Bolduc-Huot au 827-3422

VENTE RÉNOVATION

20% DE RABAIS

sur tous nos produits de peinture extérieure

- MOORGARD peinture au latex
- MOORGLO peinture au latex pour maisons et découpage

- Peinture extérieure de MOORE
- Peinture extérieure très lustrée

- Apprêt latex extérieure
- Apprêt MOORWHITE



ÉPARGNEZ 800\$
sur le 4 litres LATEX série Régat



ÉPARGNEZ

POUR UN TEMPS LIMITE • BORDURES INCLUSES • TISSU NON-INCLUS



REVÊTEMENTS MURAUX
SUNWORTHY

25% de rabais

sur commande par catalogue

THOMAS NEWBERRY

20% de rabais

sur commande par catalogue

LES MAÎTRES COULEURS

INFO PEINTURE

TAPISSERIE EN MAGASIN

50%

DE RABAIS

- Plus de 100 modèles en stock
- Le plus grand choix dans l'Outaouais; plus de 400 catalogues



77, boul. Montclair
778-7700

EN SOCIÉTÉ

Famille Castonguay

Un grand rassemblement provincial des familles Castonguay et Allié (es) aura lieu le 25 août, à St-Cyrille, près de Drummondville. Pour y participer, il faut réserver ses billets avant le 10 août auprès de René Castonguay, 4915, Principale, St-Cyrille, Québec, J0C 1H0 ou au (819) 397-2751.

Famille Ouellette

L'Association des familles Ouellette et Ouellet célèbre sa 25e année de fondation le 1er septembre 1991, jour de la Fête du Travail, à Sherbrooke. L'Association invite donc cousins et cousines à une belle rencontre des descendants de l'ancêtre René Ouellet afin d'exprimer la fierté! Pour inscription individuelle, contacter le Groupe Voyages Québec au 1-800-463-1598. Pour inscription de groupe par autobus spécial: Roger Ouellet au (819) 457-9554.

Le savoir...
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable
recyclable recyclable recyclable recyclable recyclable

SOINS D'URGENCE

Les petits et les gros bobos

Tout peut arriver à n'importe qui, n'importe où, n'importe quand, n'importe comment.

Apprenez ici à ne pas faire n'importe quoi!



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

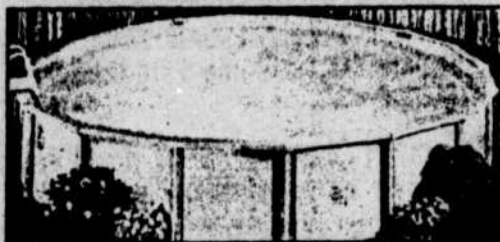
Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321

VENTE D'ENTREPÔT LIQUIDATION MONSTRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU DISTRIBUTEUR
NOTRE ENTREPÔT DOIT ÊTRE
VIDE POUR SEPTEMBRE À DES PRIX

FOU FOU FOU

AU PRIX DU GROS
LA FOLIE DU MOIS D'AOÛT



Sans équipement
à partir de **\$687.00**

SPÉCIAL SUR ÉQUIPEMENT ACCESSOIRES
PARASOL ET PRODUITS CHIMIQUES

ENSEMBLE DE PATIO
PARASOL-COUSSINS-FAUTEUIL ET TABLE
CHOIX DE 35 MODÈLES
QUANTITÉ LIMITÉE

Si vous ne le trouvez pas chez nous vous
ne le trouverez pas ailleurs

Pourquoi payer plus cher!
PISCINES LAROCQUE LTD.
OUI À LES MEILLEURS PRIX
RTE 17 ALFRED (613) 679-2734

Heures
lun-ven
9 à 8
samedi
9 à 5
dimanche
12 à 5

OUVERT AU PUBLIC

BOIS TRAITÉ LIQUIDATION

2" x 4" x 8'	1.49\$
2" x 6" x 8'	2.49\$
2" x 10" x 12'	6.99\$
2" x 10" x 16'	9.50\$
4" x 4" x 8'	3.49\$
4" x 4" x 16'	7.99\$
1" x 6" x 6'	89¢
2" x 2" x 42'	49¢
2" x 2" x 8'	1.05\$
1" x 8" PIN	29¢
1 1/4" x 4"	15¢

ASPENITE

2 1/2"	4.99\$
3 1/2"	6.99\$

PLANCHER DE CHÊNE

2 1/4" x 3/4"

69¢

PRÉ-VERNI

1.69\$

PARQUETERIE

PRÉ-VERNI

1.59\$

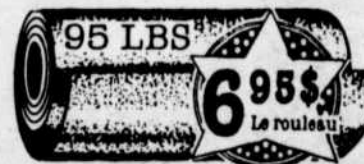
BARDEAUX D'ASPHALTE

10 ANS

5.99\$

20 ANS

6.99\$



ACHETEZ-EN 2 ET OBTENEZ 1 GRATUIT

MÉLAMINE
5' x 6'

6.95\$

MÉLOLITE
4' x 8'

TABLETTE 1' x 8'
GRAIN DE BOIS

1.99\$

MÉLAMINE

4' x 8'
BLANC

9.95\$
16.95\$

VENTE AU PRIX DU GROS

PLYWOOD

1/2"

11.95\$

5/8"

13.95\$

PRÉFINI

4.95\$ À 8.95\$

PANNEAUX EXOTIQUES
19.95\$

TUILE À PLAFOND
2' X 4' 1.79\$

BOIS D'ÉPINETTE

2" x 3" x 8'	69¢
2" x 4" x 8'	99¢
2" x 6" x 8'	1.49\$

	12'	16'
2" x 4"	1.88\$	2.10\$
2" x 6"	2.50\$	3.49\$
2" x 8"	3.49\$	4.99\$
2" x 10"	4.50\$	6.50\$

1" x 3" x 8'	32¢
1" x 3" x 12'	48¢
1" x 6" x 6'	59¢

COUPON ESCompte

GROSSE COMMANDE

300\$ et +

2%

500\$ et +

5%

1 000\$ et +

10%

EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 AOÛT 1991.

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON.

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION MASSON

185 Chemin Montréal

(819) 986-5720

LIQUIDATION AVANT INVENTAIRE

Matériaux imparfaits ou
dégradés.
Prix sujets à changement sans
préavis.
Prix argent comptant seulement.
En vigueur jusqu'au 31 août 91.

OUTAOUAIS



OFFICE
MUNICIPAL
D'HABITATION
DE HULL

APPEL D'OFFRES

OBJET:

Remplacement du scellant des joints verticaux entre les différents finis des murs (blocs de béton et brique)

EMPLACEMENT:

155, 165, 175 Mont-Bleu

CONDITIONS:

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

INFORMATION:

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de la soumission à partir du 21 août 1991 au bureau de l'Association de la construction de l'Outaouais (A.C.O.), 170, boul. Maisonneuve, Hull.

VISITE DES LIEUX:

Les soumissionnaires pourront visiter les lieux entre 9 heures et 17 heures les jours ouvrables.

GARANTIE DE SOUMISSION:

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou un cautionnement de soumission fait à l'ordre de l'Office municipal d'habitation de Hull, représentant 10% du montant global de la soumission et valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution ou un chèque visé égal à 10% du montant du contrat.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

À quatorze (14h00) heures, (heure locale en vigueur), le 4 septembre 1991 à l'Office municipal d'habitation de Hull, au bureau du directeur du Service de l'entretien, sis au 25, rue Laurier, bureau 600, Hull, Québec, où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précitées. L'Office municipal d'habitation de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Jean-Pierre Gaudet
Directeur
Service de l'entretien

EN SOCIÉTÉ

2050\$ pour l'arthrite et le spina-bifida

Au centre, Gaston Gravelle et Stéphane Lévesque entreprenaient, en décembre dernier, un marathon de plongeon au Collège de l'Outaouais afin d'amasser des fonds pour l'Association de spina-bifida de l'Outaouais, présidée par Daniel Fleury, et la Société d'arthrite de l'Outaouais, dirigée par Josée Séguin. Ayant respectivement effectué 2019 plongeon en 27h19 et 1787 en 24h00, Gaston Gravelle et Stéphane Lévesque ont pu ainsi remettre, la semaine dernière, un chèque de 1025\$ à chacune des associations.



PHOTO: MARTIN GODCHER



La passion de l'environnement

Faites un choix naturel !

FORMATION PROFESSIONNELLE EN HORTICULTURE ORNEMENTALE

votre porte d'entrée vers un métier qui sera de plus en plus en demande durant les années '90:

jardinier - horticulteur

Prochaine entrée: le 16 septembre pour une durée totale de 1350 heures réparties sur 3 sessions à temps plein
Formation menant à un diplôme officiel (D.E.P.) du ministère de l'Éducation

À votre disposition

- 3 serres de production
- 1 serre-tunnel
- 1 pépinière
- 1 jardin pédagogique
- 1 laboratoire
- club d'horticulture
- plusieurs voyages étudiants dont un hors Québec
- possibilités pour certains candidats de recevoir ou continuer à recevoir des prestations d'assurance-chômage*

*prière de contacter votre centre d'emploi à ce sujet

Conditions d'admission

détenir un diplôme d'études secondaires
ou être âgé d'au moins 16 ans et avoir complété un secondaire IV
ou avoir réussi un test d'équivalence de niveau secondaire
Certains candidats pourront être admis sous condition

Informations et inscriptions:

contacter M. Gaëtan Cantin au numéro suivant:
819-427-6258 poste 221



Centre de
formation
agricole
Papineau

104, allée-des-Montfortains nord, Papineauville
rattaché au
Centre de la formation professionnelle Seigneurie

À la recherche de bénévoles!



Canadian
Museum
of Nature

Musée
canadien
de la nature

Vous voulez jouer un rôle dans la
préservation de l'environnement?

Devenez bénévole au Musée canadien de la nature!

Nous vous invitons à:

- VIVRE une aventure dans le monde des sciences naturelles
- AIDER les enfants et les adultes à mieux comprendre la nature
- COLLABORER aux activités de votre Musée

Peut-être avez-vous toujours rêvé de vous occuper d'animaux, de fleurs sauvages... ou de dinosaures!

C'est aussi la chance de découvrir les coulisses d'un musée prestigieux et le plaisir de rencontrer des personnes intéressantes.

Aucune connaissance spéciale n'est requise.

Obligatoires: un intérêt pour le monde de la nature et le désir de travailler avec des enfants.

Composez le 998-4200 pour plus de renseignements.

* * *

Le savoir...
recyclable recyclable

c'est aussi

recyclable

LE LANGAGE MIDI

À midi, on parle musique...

Et pas alentours d'un dîner au restaurant!

*Plutôt face à un écran d'ordinateur où
tous les instruments parlent le même
langage électronique.*



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

Inscription: Dimanche 25 août, de 11h à 15h
Lundi 26 août et mardi 27 août, de 18h30 à 20h30
333 Cité des Jeunes, Hull 770-4012, poste 321



5,9%
(FINANCEMENT
12 À 48 MOIS)

**(FINANCEMENT
12 À 48 MOIS)**

**TEMPO/
TOPAZ
5,9%
OU
1 250\$*
DE REMISE**

**ESCORT/
TRACER
5,9%
OU
1 000 \$*
DE REMISE**

**AÉROSTAR/
AÉROSPORT
6,9%
OU
1 500\$*
DE REMISE**

**PICKUPS
SÉRIE-F**
(CABINE RÉGULIÈRE)
6,9%
OU
1 500\$*
DE REMISE

CET ÉTÉ... ÇA BOUGE ENCORE PLUS CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY



Les concessionnaires Ford et Mercury du Québec



ON VOUS EN DONNE PLUS!

* Les acheteurs qui choisissent le financement au lieu du rabais sont éligibles au financement jusqu'à 48 mois au taux de 5,9% à l'achat d'une Tempo, Topaz, Escort ou d'une Tracer ainsi qu'au taux de 6,9% à l'achat d'un Aerostar, d'un Aéroport ou d'un pickup de la Série-F avec cabine régulière. Exemple: pour un montant de 10 000 \$ financé à 5,9% annuellement, terme de 48 mois, les versements mensuels sont de 234,39 \$, le coût d'emprunt est de 1 250,72 \$ et le montant total à rembourser est de 11 250,72 \$. Si le financement est de 6,9% annuellement sur un montant de 15 000 \$, terme de 48 mois, les versements mensuels sont de 358,50 \$, le coût d'emprunt est de 2 208 \$ et le montant total à rembourser est de 17 208 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Cette offre d'une durée limitée ne peut être combinée avec aucune autre offre et s'applique uniquement aux modèles de 1991 et des années précédentes en inventaire chez le concessionnaire. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 24 août, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

unique

détergent à lessive Ultra Tide

ordinaire, sans phosphate ou avec javellisant
boîte de 4 L

prix spécial sans bon-rabais 5,99

avec ce bon-rabais vous payez seulement

Limite de une boîte par bon-rabais. Limite de un bon-rabais par client. Bon-rabais valide à compter du lundi 19 août jusqu'au samedi 24 août, 1991, au supermarché Loblaws de Gatineau seulement.

PLU4059

4,99

bifteck de pointe de surlonge

désossé
coupe de boeuf du Canada catégorie A

6,59/kg

2,99 /lb

Pepsi ou 7-Up

régulier ou diète
variétés sélectionnées
bouteille de 750 ml
(5,2¢/100 ml)
(plus consigne de ,40)
chacune

,39

caisse de 24
canettes X 355 ml
(7¢/100 ml)
(plus consigne
de 1,20)

5,99

raisins verts, rouges ou noirs sans pépin

produit des É.-U.A. catégorie No.1

1,70/kg

,77 lb

prix d'entrepôt

cola régulier ou diète, variétés au choix bouteille de 750 ml (2,5¢/100ml) (plus consigne de ,40) chacune ,19	Choix du Président^{MC} régulier ou diète, variétés au choix bouteille de 2 L (4¢/100 ml) (plus consigne de 5¢) ,79	croustilles Paquet Club^{MC} sans nom ^{MC} ondulées, sac de 454 g 1,89	rosbif désossé d'extérieur de ronde coupe de boeuf du Canada catégorie A, sans la noix 6,57/kg lb 2,98
dîner Kraft de macaroni au fromage boîte de 225 g ,49	ketchup keg o' Heinz bouteille de 1 L 2,39	côtelettes de longe de porc frais partie de côtes ou de filet 5,25/kg lb 2,38	
soupe Habitant aux légumes ou aux pois avec ou sans jambon bouteille de 28 oz ,99	tartinade Cheez Whiz Kraft ordinaire ou légère bocal de 500 g 2,99	brocoli frais produit du Québec chacun ,89	
préparation de fromage fondu en tranches singles Kraft 16 ordinaires ou 24 minces pqt de 500 g 2,99	jus Del Monte variétés au choix palette de 3 boîtes tetra x 250 ml ,99	prunes produit du Canada ou des É.-U.A. catégorie No 1 1,52/kg lb ,69	
détergent à lessive sans nom^{MC} très concentré, fraîcheur de citron boîte de 4 L 3,99	détergent Sunlight pour la lessive bouteille de 1 L 2,19	chou produit du Canada catégorie Canada No 1 chacun ,69	

25, de la Savane

Le lundi et mardi
ouvert jusqu'à 19h 00

Gatineau

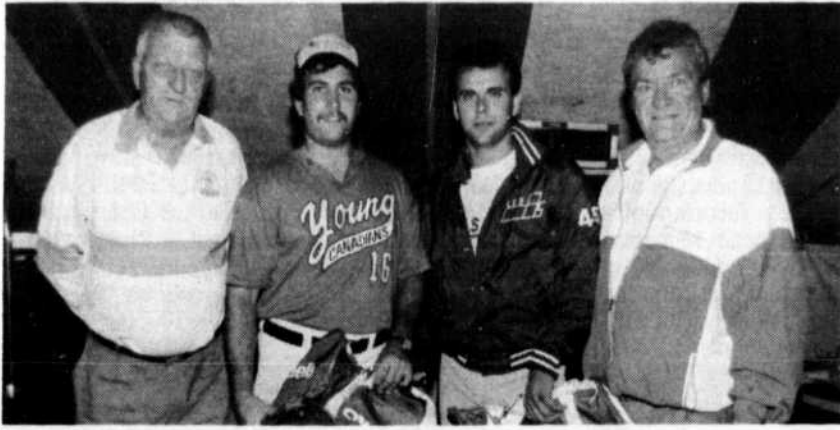


Lundi
Mardi 9h00 à 19h00
Mercredi
Jeudi
Vendredi 8h00 à 21h00
Samedi 8h00 à 17h00



FESTIBALLE 1991

Un match du tonnerre clôture les activités



Guy Nicholas et Yvon Roussel encadrent les meilleurs joueurs de la classe balle-lente, Marc Lavigne et Luc Lortie.



Les meilleurs de la classe balle-donnée mixte: dans l'ordre habituel, André Ouellette, président, Yvon Roussel, représentant de la brasserie Molson O'Keefe, Luc Chénier des As de Templeton, équipe championne, Jean-Marcel Gingras, directeur du Service des incendies de la ville de Hull, Jacques Charette des Jays/Orioles, équipe finaliste, et Jacques Guindon, vice-président.

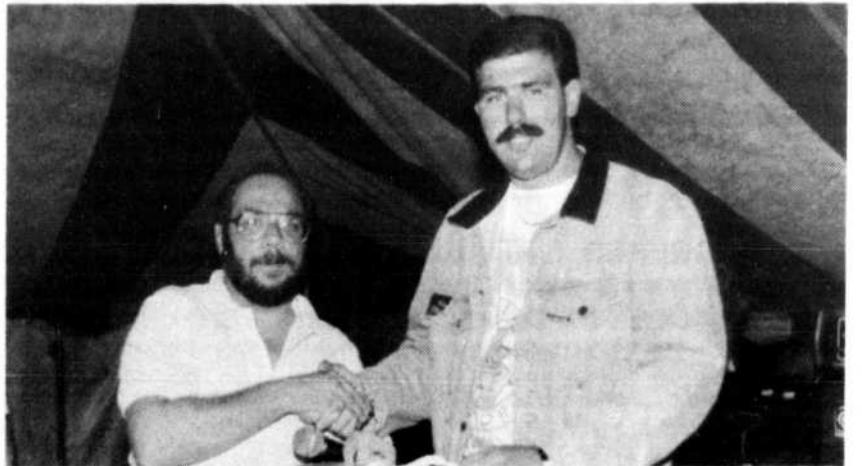
Plus de 8 000 spectateurs ont assisté aux spectacles et parties de balle qui ont eu lieu dans le cadre de Festiballe 1991.

Les parties hors-concours Chevaliers O'Keefe/Olympiques de Hull et 4 Mousquetaires/Duguay Sport ont attiré à elles seules plus de 900 personnes.

Un match du tonnerre a clôturé les activités de cette édition 1991 alors que la Mise en Scène a pris la mesure des Young Canadiens, 5 à 4, à la neuvième manche. C'est un coup sûr de Luc Lortie, son troisième du match, qui a scellé l'issue de la finale de la classe balle-lente ouverte.

En finale de la classe balle-donnée mixte, les As de Templeton ont facilement défait les Jays/Orioles 13 à 0. Les honneurs individuels de classe balle-lente sont allés à Marc Lavigne des Young Canadiens, meilleur lanceur, et Luc Lortie de la Mise en Scène, meilleur frappeur, tandis qu'à la balle-donnée mixte le titre du meilleur frappeur a été remporté par Marc Danis de Templeton.

GAËTAN BISSON



Luc Mutchmore remet un sac à Marc Danis des As de Templeton à titre de meilleur frappeur de classe balle-donnée mixte.



Marcel Gingras présente à Jean-Pierre Lagacé, Donald Constantineau et Jeannine Perras de la Mise en Scène le trophée des champions, tandis que Yvon Roussel remet celui de l'équipe finaliste à Marc Duguay des Young Canadiens.



La Mise en Scène a remporté les grands honneurs de la classe de balle-lente ouverte. A l'avant, Denis Ladouceur, Claude Therrien, Jean-Pierre Lagacé, Donald Constantineau et Stéphane Mineault. A l'arrière, Marc Lucas, André Pillion, Daniel Charbonneau, Jeannine Perras, gérante, Bruce Huneault et Luc Lortie.



La formation du Duguay Sports a affronté, dimanche après-midi, les 4 Mousquetaires lors d'une partie hors-concours. A l'avant, Richard Chénier, Paul Chartrand, Michel Paquette, André Fortin, Richard Lalonde et Stéphane Legault. A l'arrière, Bernard Duguay, Luc Maurice, Charles Garneau, Claude Lafleur, Pierre Duguay, Pierre Boivin, Jacques Gallant et Robert LeBourdais.



Plus de 600 personnes ont assisté à la rencontre entre 4 Chevaliers O'Keefe et les Olympiques de Hull. Dans l'ordre habituel, René Lefort et Claude Germain des 4 Chevaliers O'Keefe, André Ouellette, président, Liliane Dorion, Mademoiselle Festiballe, Jacques Guindon, vice-président, Frédéric Boivin et Steven Dion des Olympiques ainsi que leur entraîneur Alain Vignault.



Le Renaud-Ruest Sport a dû lutter jusqu'à la fin pour vaincre «Les Étoiles» par le pointage de 3-2 et remporter ainsi le championnat de la section «B» du Festiballe. L'équipe des champions compte dans ses rangs: Rick Simard, Bob Fournier, Serge Martel, Michel Laprate, Lorne Kearns, Guy Rollin, Michel Richer, Denis Ouellette, Dan Rice, Denis Rivest, Daniel Raposo et Aurèle Gravelle.

SPORTS

Tournoi « trois lancers »: Les Incorruptibles l'emportent

Les Incorruptibles ont remporté les grands honneurs du tournoi trois lancers présenté dernièrement par l'équipe de balle-lente de l'Association Hull-Volant au parc St-Jean Bosco.

C'est une poussée de trois points à la fin de la septième manche qui a permis aux champions de vaincre le Fuller, 8 à 7, en finale. Alain Benoit, Robert Fournier et Luc Sabourin se sont signalés pour les Incorruptibles lors de cette rencontre avec chacun un deux en trois dont un double. Michel Longpré du Fuller a fait de même.

En demi-finale, les Incorruptibles avaient pris la mesure du Vieux Duluth, 4 à 2, et le Fuller avait disposé de la Mise en Scène, 5 à 4. Michel Asselin du Vieux Duluth a mérité le titre du meilleur frappeur du tournoi terminant la compétition avec une excellente moyenne de .750, tandis que le titre du joueur le plus utile est allé

à Sylvain Roy du Fuller. Deux concours étaient également programmés, soit celui des circuits qui a été remporté par André Phillion de la Mise en Scène avec quatre réussites en cinq tentatives, alors que Patrick Charron des Young Canadians a gagné la course sur les buts en parcourant les 240 pieds en 10: 30.

GAËTAN BISSON

CLUB 61 561-1150

92 GRÉBER, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

PAR JOUR

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet **GRATUIT** tous les
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA **GRATUITE**. Les vendredis
de midi à 14h et 17h à 19h
MENU FESSE DE BOEUF OU
RÔTI DE BOEUF **GRATUIT**

Nous organisons des party tel:

- ✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
- ✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...

Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN

Gérant
général: **LUC SÉGUIN**
CLUB 77 663-0614

365 MAIN, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

PAR JOUR

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet **GRATUIT** tous les
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA **GRATUITE**. Les vendredis
de midi à 14h et 17h à 19h
BUFFET VARIÉ **GRATUIT**

Ex.: spaghetti, lasagne, pâté chinois, etc...

Nous organisons des party tel:

- ✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
- ✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...

Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN

Gérant
général: **LUC SÉGUIN**

GIGANTESQUE VENTE HOCKEY

**BAUER SUPRÊME
CUSTOM 2000**

JUNIOR: \$135⁹⁹
SENIOR: \$229⁹⁹
**Les
Pros**
À
VOTRE
SERVICE
**DEPUIS
20
ANS**
**BAUER
CUSTOM 880**

JUNIOR: \$75⁹⁹
SENIOR: \$109⁹⁹
CASQUE CCM

HT-3 JR: \$29⁹⁹
HT-2 JR: \$39⁹⁹
SR: \$39⁹⁹ ET SR: \$39⁹⁹
PANTALON CCM SUPRA

JUNIOR: \$87⁹⁹
SENIOR: \$104⁹⁹
MARC SPORTS

355, Notre-Dame Gat. 663-1069

LA SOURCE DU SPORT

LA SOURCE DU SPORT



Marc Fournier et François Madore ont présenté le trophée et la bourse des champions à Mario et Luc Sabourin des Incorruptibles.



Les joueurs par excellence du tournoi: Pat Charron, Michel Asselin, André Phillion et Sylvain Roy sont encadrés de Claude Vaillant et Claude Thibault du Hull-Volant.

Cher Sigo,
*Avant, je ne vous connaissais pas. La preuve:
Cette photo!*

*Mais un ami m'a proposé
de prendre rendez-vous
avec vous et ma vie a
changé! Désormais, je ne
pense plus au suicide. Je
me suis même fait engager
à la Télé pour le Corby*
Show (FAUT LE FAIRE).
Chez Sigo, tous sont aidés!
Tout a changé grâce à Sigo!
*Mon nouveau look/
C'est (PAR SIZO, ÉVIDEMMENT)
un beau look
"Beetles" que vous m'avez si bien fait!*
*Votre ami
Jean-François 10 ans*


Coiffure UNI-SEXE

Avec
ou sans
rendez-
vous350 ch. de la Montagne
Hull 595-3282
HEURES D'AFFAIRES
 Mar. - Mer.: 9h à 18h
 Jeu. - Ven.: 9h à 20h30
 Samedi: été 8h à 13h
 hiver 9h à 15h

Le Prix

**GILETS MOLLETONNÉS
DE FANTAISIE
POUR HOMMES**

4.99

RÉG. 9.99

MÉLANGE DE COTON ET POLYESTER.
CHOIX DE MODELES DONT CERTAINS
AVEC RAPIÉÇAGE OU AUTRES
GARNITURES. CHOIX DE COULEURS.
P.M.G.TG.



TOUS LES
MAGASINS D'OTTAWA
ET D'ORLÉANS
OUVERTS
MAINTENANT
MER - JEU - VEN
SOIRS 21
HRS

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT
DISPONIBLES JUSQU'AU SAMÉDI 24 AOÛT.

ÉPARGNEZ \$5

**ENSEMBLES
MOLLETONNÉS
2 MORCEAUX, POUR DAMES**

9.99

RÉG.
14.99

100% ACRYLIQUE FACILE
D'ENTRETIEN. MODELES TRÈS
AMPLES AVEC GILETS À PIÈCES
COLOREES TRÈS À LA MODE ET
PANTALONS À DEUX POCHES DE
COULEURS UNIES. VIOLET, ROYAL,
MAGENTA, SARCELLE. P.M.G.



RETOUR À L'ÉCOLE
Spectaculaire

**BAS SPORTS
POUR TOUS À UN SEUL BAS PRIX**

1.99

BLANCS OU COLORES
AVEC LIGNES.
GARÇONS: 6-8 / 8-10
FILLES: 6-8 / 7-9
HOMMES: 10-13
DAMES: 9-11

GARANTIE DE 1 AN

Save \$3

**ENSEMBLES
MOLLETONNÉS
2 MORCEAUX
POUR FILLES 7-14**

9.99

RÉG. 12.99

FAIT
AU
CANADA

EN POLY/COTON.
GILETS MOLLETONNÉS À MOTIFS
IMPRIMÉS AVEC PANTALONS
MOLLETONNÉS ASSORTIS.



**ENSEMBLES
MOLLETONNÉS
2 MORCEAUX À MOTIFS
POUR GARÇONS ET FILLES 4-6X**

5.99

GILET MOLLETONNÉ EN POLY/
COTON FACILE D'ENTRETIEN
DISPONIBLE DANS UN CHOIX DE
MOTIFS COLORES ET ASSORTI À
UN PANTALON DE JOGGING.



**PANTALONS DE
JOGGING
MOLLETONNÉS À MOTIFS
POUR GARÇONS 8-16**

4.99

EN POLY/COTON DANS UN
VASTE CHOIX DE MOTIFS ET
COULEURS. TAILLE ET
REVERS ÉLASTIQUES. P.M.G.



**LES
FOURNITURES
SCOLAIRES AU
PLUS BAS
PRIX
TOUS LES JOURS**

**STYLOS
VENUS**

PQT. DE 9 89¢



**PAQUET DE 2
BATONS DE COLLE
UHU**

PQT. DE 2 1.66



**CAHIER
SPIRALE
À 5 SUJETS
DE 300 PAGES
AVEC INDEX
TABULATEURS**

1.26



**TRES GRANDE
TABLETTE
DE PAPIER
DE CONSTRUCTION**

1.99



COUPON
SAM. 24 AOÛT SEULEMENT

**NOUILLES EN SAUCE
EXQUISINE
DE UNCLE BEN'S**

88¢

130g
REG. 1.29
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.
VALIDE LE SAM. 24 AOÛT SEULEMENT.



**DE NOTRE RAYON DES
PRODUITS ALIMENTAIRES**

**NOURRITURE
POUR CHIENS CHUM**

2/\$1

708g



**NOURRITURE
POUR CHATS PAMPER**

3/99¢

170g



**TENDRES BOUCHÉES
FLAVOUR MORSELS
POUR CHATS**

1.55

500g

**NOURRITURE MARTIN'S
ME & MY CAT
POUR CHATS**

1.29

500g



**GALETTES
KEN-L-RATION
POUR CHIENS**

3.99

2 Kg



**OS MILKBONE
POUR CHIENS**

1.39

800g * BPRC



**MÉLANGE VARIÉ DE
PETITES BOUCHÉES
MARTIN'S
KIBBLES**

2.99

2 Kg



**LITIÈRE
MARTIN'S
POUR CHATS**

1.79

4 Kg * BPRC



**PETITES SERVIETTES
EN COTON ÉPONGE**

15" X 25"
EN COTON
ÉPONGE DE
COULEUR UNIE
OU AVEC MOTIF
JACQUARD.

99¢

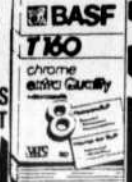


**CASSETTE
VIDEO**

BASF 8 HEURES

4.39

* T-160 VHS
SEULEMENT



MALLORY PILES

SUPER HEAVY DUTY

1.29

LE CHOIX
COMPREND:
PQT DE 4 "AA"
PQT DE 2 "C" OU "D"
PQT DE 1 DE 9-VOLT.



AVEC CE COUPON

**PAPIER HYGIÉNIQUE
WHITE SWAN**

BOÎTE DE 150

55¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.
VALIDE JUSQU'AU SAM. 24 AOÛT.



AVEC CE COUPON

**JAMBON OU DINDE
EMIETTES
PURITAN**

99¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.
VALIDE JUSQU'AU SAM. 24 AOÛT.



AVEC CE COUPON

**POUDING MOUSSELINE
ROBIN HOOD**

49¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.
VALIDE JUSQU'AU SAM. 24 AOÛT.



AVEC CE COUPON

**SAVON À VAISSELLE
DOVE LIQUIDE**

88¢

500ml
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.
VALIDE JUSQU'AU SAM. 24 AOÛT.



* BPRC = BAS PRIX RÉGULIER COURANT
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT
DE LIMITER LES QUANTITÉS.
TOUTES LES DESCRIPTIONS DES
PRODUITS SONT BASÉES SUR LES
REPRÉSENTATIONS DES
FABRICANTS. GIANT TIGER
(TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE
DU TIGRE GEANT SONT DES
MARQUES DE COMMERCE
DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT
TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA

• 98 RUE GEORGE
• 2865 AV. DUMAURIER
• 1085 RUE WELLINGTON
• 400 AV. McARTHUR

HULL

• 123 RUE EDDY

GATINEAU

• 309 RUE NOTRE DAME

ORLÉANS

• 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER

• 10 PROMENADE BELMONT

**MAGASIN PINECREST
OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00
(Fermé le samedi)**

**JUS
DELMONTE**

1 LITRE

79¢

SAVEUR D'ANANAS/
MANDARINE
REG. 1.19
DIMANCHE SEULEMENT

**SACS À ORDURES
FIRST CHOICE**

1.99

BOÎTE DE 40
REG. 3.77
DIMANCHE SEULEMENT

SPORTS

Balle-lente: Le Duguay Sports sera de la finale!

Le Duguay Sports a éliminé le Barbara Personnel en trois matchs consécutifs lors de la demi-finale de la Ligue de balle-lente Molson Outaouais et accède ainsi à la finale.

par Gaëtan Bisson

Lors du dernier match, le Duguay Sports a eu raison de ses adversaires 7 à 2. Gaston Parent qui a mérité la victoire s'est également signalé à l'offensive en produisant trois points à l'aide d'un double. Son coéquipier Brian Major et Pierre Fournier du Barbara ont tous deux réussi une paire de coups sûrs. Les deux premières rencontres de cette série s'étaient terminées par des pointages de 4 à 3 et 5 à 3. Dans l'autre demi-finale, l'APBA mène deux parties à une face au restaurant la Promenade ayant remporté des gains de 11 à 6 et 7 à 3 et subi une défaite de 11 à 3. Les séries se poursuivent ce soir, à compter de 19h, au parc Desjardins.

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 15 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration d'impôt y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Les gradués recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT L'ENSEIGNER. Nos instructeurs, des experts en impôt qui ont reçu une formation spéciale, feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions en utilisant des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est ouverte et les cours qui commencent le 18 septembre offrent un choix de classes le matin, l'après-midi, le

soir et le samedi. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT n'ont besoin que du désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si c'est désirable. Une escompte de 20% est offerte aux 50 ans et plus.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc. Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

HULL Téléphone 777-1553

Lun.-Mer.: 9h00 à 18h00
Jeu.-Ven.: 9h00 à 17h00
Samedi: 9h00 à 13h00

Ottawa: 238-5660
Buckingham: 986-7727
Mont-Laurier: 623-4011

Un cours de culture personnelle de H&R Block Canada Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur le cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: **H&R Block**
279 boul. St-Joseph
Hull, Qué. J8Y 3Y2

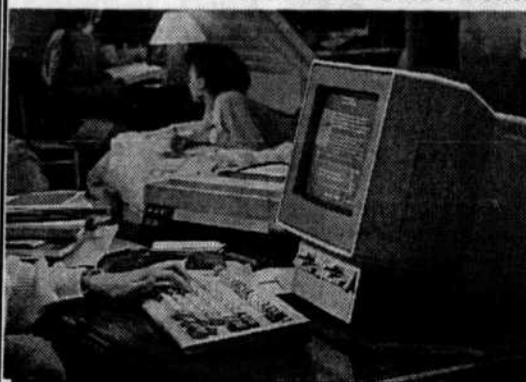
Nom
Adresse
Ville
Prov.
Code postal
Téléphone

BIENTÔT 3 MAGASINS

Pour mieux vous servir:

Le Centre informatique Papineau déménage son siège social au 453 Notre-Dame à Montebello

Ouverture prévue le 9 septembre



et il ouvrira un autre magasin vers le 1^{er} octobre au 116-5 est, MacLaren à Buckingham

APPRENDRE LE WORDPERFECT

EN 4 SEMAINES, C'EST FACILE

Eh! bien oui! vous pouvez maintenant apprendre le WP (version 5.1 base ou 5.0 avancé) en 4 semaines grâce au cours offert par le Centre pour plus d'informations, contactez Christine Aubin 427-5301 de 9h00 à 17h00 en semaine

Grand spécial

CIP-AT-286

1049⁹⁵\$

—2 lecteurs
—1 disque dur 40 mo
—1 meg de RAM
—1 clavier bilingue
—1 écran VGA, couleur

Centre informatique Papineau

255 Papineau, Papineauville 427-5301

177-B, boul. Saint-Joseph, Hull 771-8557

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



Jean Lachance

PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026

DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran Dr Guy Caron
Dr Robert Ganske

Francine Larocque, Denturologiste
CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU 153 4 GEORGES
CARRÉ GRÉBER PROMENADE BILODEAU
365, boul. Gréber DU PORTAGE suite 100
suite 305 Hull, Québec angle Mont-Bleu
568-DENT (3368) 777-7082 Hull, Québec
777-DENT (3368)



BENOIT PILOTE

CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

LE RÉGIONAL HULL

SYNDICS



Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.

Syndic de faillite,

Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin 144, boul. de l'Hôpital, suite 400
Hull, Québec Gatineau (Québec)
J8Y 6N5 J8Y 7S7
Tél.: (819) 770-9833 Tél.: (819) 243-5588

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL GATINEAU
975 boul. St-Joseph, 430 boul. de l'Hôpital,
suite 201, suite 200,
J8Z 1W8, 771-7381 J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS

Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS

Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS

François Hamon Pierre Dufour
Pierre Isabelle Michel Isabelle
Richard M. Leblanc Monique Cusson
Manon Chénier Marie-Christine Bernier

AVOCAT CONSEIL

Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5

Tél.: (819) 778-1870 Fax: (819) 778-8860

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)

J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Télécopieur: (819) 595-4979

(819) 770-9190

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.

MICHEL BEAUDRY

LOUIS BERTRAND

PAUL BERTRAND

MONIQUE BOURGON

PIERRE McMARTIN

PIERRE DALLAIRE

JOSEPH CHAMI

COLETTE SABOURIN

JOHANNE TRUDEL

MARC LAPOINTE

JOSÉE DE MENEZES

MONA RIVEST BEAUDRY

AVOCAT-CONSEIL - conseil

PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



ROGER LAROCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Anciennement Pharmacie Picard



GILLES LEBLANC

CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

LE RÉGIONAL HULL



C'est: La Revue de la Petite Nation
Le Bulletin
La Revue de Gatineau
Le Régional de Hull
Le Régional d'Aylmer
Dimanche/Outaouais
L'Express d'Orléans
Edition Prescott-Russell

POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

SPORTS

L'AHMH entreprend une nouvelle saison!

Plus de 200 cents joueurs ont envahi l'aréna Guertin la semaine dernière afin de participer à des sessions de patinage qui marquaient le début des activités de la saison 91-92 de l'Association du hockey mineur de Hull.

De nombreux changements attendent les jeunes hockeyeurs. Au niveau des équipes de compétition, le changement majeur est sûrement le non-renouvellement du protocole d'entente entre l'Association du hockey mineur d'Aylmer et celle de Hull. Selon le président de cette dernière, Marc Reinhardt, il est très regrettable que

nous en soyons pas venus à une entente. <<L'Association aylmeroise n'était pas disposée à fournir les heures de glace requises, soit quatre heures versus douze pour Hull, et tenait absolument à maintenir des équipes au niveau mineur>>. Toujours selon Reinhardt, il n'est pas réaliste dans le contexte actuel d'évoluer dans deux catégories au niveau élite, le majeur et le mineur. <<Nous n'avons pas assez de jeunes de calibre élite, il est préférable de regrouper les meilleurs éléments dans une même catégorie élite soit le «AA», qu'ils soient d'âge mineur ou

non, et d'avoir les autres joueurs évoluer dans une catégorie compétitive de calibre «CC», comme nous aurons cette année à Hull>>. Seule l'Atome comptera sur trois équipes compétitives soit le «AA», le «BB» et le «CC». Ceci s'explique par un plus grand nombre de participants dans ce groupe

d'âge.

Avec la fin du protocole d'entente, les équipes élites hulloises reprendront le vocable Citoyens. En plus des équipes compétitives qui évolueront dans la Ligue de la Capitale nationale, l'AHMH sera représentée dans la Ligue Métro par des formations B et C.

Toutefois c'est au niveau du MAHG, jeunes de cinq à neuf ans, que l'on fonde les plus grands espoirs pour la saison 91-92 visant une participation de 300 jeunes soit une augmentation de 20% avec la saison dernière. Pour atteindre ces objectifs les responsables du MAHG, Claude Lupien et Ghyslain

Veilleux, ont établi un programme d'information dont la visite des écoles élémentaires et l'installation de kiosques d'information dans les centres d'achat.

Afin de rencontrer les besoins d'information de ses membres l'AHMH mettra sur un pied un journal, mensuel ou bimensuel.

On y retrouvera procès-verbaux, politiques administratives, statistiques, et plusieurs autres sujets qui touchent de près les amateurs de hockey hullois. Pas de Hockey 2000 cette saison.

On tentera de reprendre ce projet lors de la saison 1992-93.

GAËTAN BISSON

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 055834

NO. COUR: 550-11-001041-013

Dans l'affaire de la faillite de : 134 454 Canada Inc. faisant affaire sous la raison sociale de Café de l'île au 25, boul. Sacré-Cœur à Hull, Québec de 1988 à 1991.

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 6^e jour de août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 26 août 1991

Heure: 13:30 hres

Endroit: 143-A, Promenade du Portage
Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 8^e jour de août 1991.

GINSBURG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 055567

NO. COUR: 550-11-001059-015

Dans l'affaire de la faillite de : 121 660 Canada Inc. ayant fait affaire sous la raison sociale de "Toiture régional" au 84 Adrien Robert à Hull, Québec. De 1983 à juillet 1990

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 8^e jour de août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 28 août 1991

Heure: 15:30 hres

Endroit: Promenade du Portage
Phase II 2^e étage
Salle de conférence
165 Hôtel de ville
Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 13^e jour de août 1991.

GINSBURG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

SUPER VENTE
DEMONSTRATEURS

SUNDANCE, HORIZON, COLT, FIFTH AVENUE,
IMPÉRIAL, STEALTH, VOYAGER, DYNASTY
DES PRIX INCROYABLES

VENEZ NÉGOCIER VOTRE MEILLEUR PRIX
À LA LIVRAISON, OBTENEZ

200\$

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

Payez à l'ordre de: M. et Mme Client(e)		Date: _____ 1991
DEUX CENT		200\$
Notre banque	Notre numéro de compte	Représentant autorisé
Nom du client:	Description	KOLBEC
	Démonstrateur	GATINEAU



812, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU - 568-1414

LE COIN DES SPORTIFS

PAR
GAËTAN BISSON**Hockey féminin**

Les jeunes filles de l'Outaouais qui aimeraient jouer au hockey l'hiver prochain sont priées de communiquer avec Darcy au 684-0262.

Hockey mineur

Les sessions de testing pour les équipes élites de l'Association du hockey mineur de Hull se poursuivent samedi le 24 août, à l'aréna Sabourin. Voici l'heure du début du testing pour chacune des équipes: l'Atome BB (jeunes âgés de 10 ans et moins au 31 décembre de l'année en cours) à 8 h, l'Atome AA à 9 h 30, le Pee-Wee AA à 11 h, le Bantam AA à 12 h 30, et le Midget AA à 14 h.

Patinage synchronisé

Les Kanata Techniques sont à la recherche de patineurs et patineuses pour compléter leurs équipes de patinage synchronisé.

Il y a aura trois équipes cette saison soit le juvénile (8 à 11 ans), le novice (12 à 14 ans), et le senior (21 ans et plus).

Les pratiques auront lieu aux arénas de Kanata les dimanches et mercredis. Pour information, on communique avec CAROLINE JULIE BARBEAU au 778-1245.

Les Braves au golf

Il est toujours possible de participer au tournoi annuel de golf des Braves du Coin qui se déroulera demain au Club Cham-

plain. Il suffit de communiquer avec RAYMOND NADEAU au 771-5525. Le premier départ est prévu pour 12 h.

La remise des prix et un souper de steak auront lieu au local de l'Association situé au 8, rue Iberville, à Hull.

Hockey-table

La Ligue de hockey-table Molson de l'Outaouais est maintenant sous la direction du président RICHARD VIAU qui sera appuyé des Pierre Durand, vice-président, Jacques Andrews, secrétaire, Carol Lemieux, trésorier, Réjean Léonard, publiciste, et Robert Daoust, promotion.

Cette année il y aura

deux classes distinctes dans la ligue soit celle des pros pour les joueurs expérimentés et celle des amateurs réservée aux débutants.

Tous les joueurs qui aimeraient participer aux activités de la ligue lors de la prochaine saison sont invités à une soirée d'information mercredi le 4 septembre, à 19 h, à la Légion de Hull.

Pour information, on communique soit avec Richard Viau au 772-1145 ou JACQUES ANDREWS au 243-4026.

Ligue Saint-Jean Bosco

Les Etoiles de l'Outaouais ont éliminé le Papa Dan en quart-de-finale de la Ligue de balle-donnée féminine Saint-Jean Bosco.

Lors du match ultime, CHRISTINE OSBORNE a mené les Etoiles à une victoire de 17 à 9 cognant en lieu sûr à quatre reprises et produisant autant de points. Sa coéquipière Sylvie Bastien et Gaétane Gamache du Papa Dan ont elles aussi connu un match de quatre coups sûrs.

A leur première rencontre de demi-finale, les Etoiles ont baissé pavillon 15 à 11 face au Ultramar. DIANE COOPER

s'est signalée pour le Ultramar en poussant au marbre trois coureuseuses à l'aide d'un triple et d'un simple. Du côté des Etoiles, Marie-Josée Lepage et Caroline Séguin ont toutes deux produit une paire de points.

Dans une autre rencontre de demi-finale, l'Houblon a difficilement défilé le PM Entreprise 23 à 22.

HELENE MINGNEAULT du PM a été la vedette offensive de cette rencontre produisant six points à l'aide de trois coups sûrs.

Tournnoi de balle-lente

Les Loisirs de Namur organisent un tournoi de balle-lente classe ouverte les 2, 3 et 4 septembre prochains. Pour information, on communique soit avec Michel Dion au 426-2604 ou Benoit Larocque au 426-2518.

Vente d'équipement de hockey

Le programme «MAHG» de l'Association du hockey mineur de Hull organise le samedi 24 août, de 9 h à 17 h, une vente d'équipement de hockey usagé au centre communautaire Fontaine, situé au 120, rue Charlevoix, à Hull.

Toutes les personnes désireuses de vendre des

articles d'équipement de hockey sont priées de se présenter le vendredi 23 août, entre 17 h et 21 h, au centre Fontaine. Pour information, on communique soit avec Yves Canuel au 778-3366, Normand Lapointe au 595-4710 ou Claude Lupien au 778-2346.

Tournnoi de dards

LUC MUTCHMORE invite les amateurs de dards à participer au tournoi d'été de dards qui aura lieu le samedi 24 août au club Barba Pa Pa. Il s'agit d'un tournoi pour équipes de quatre hommes. Les personnes intéressées communiquent avec Luc au 777-7655 ou au 777-2296.

Tournnoi de mini-putt

La Fondation des maladies du coeur, secteur Gatineau, organise un tournoi de mini-putt le dimanche 25 août au terrain situé au 205, boul. la Gappe, à Gatineau. Pour information, on communique soit avec Louise au 663-7562 ou Jeannette au 561-4003.

Scrabble

Les clubs de scrabble de Gatineau et Hull sont à la recherche de joueurs pour la prochaine saison. A Gatineau, les parties

auront tous les lundis soirs, à compter du 26 août, tandis qu'à Hull, les parties se joueront les mercredis soirs, à compter du 28 août. Pour information, au club de Gatineau on communique soit avec Nicole au 663-6670 ou Rita au 663-4770, à club de Hull, avec Jean ou France au 568-7582.

Quilles Mont-Bleu

La Ligue de quilles Mont-Bleu est à la recherche de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Les parties ont lieu tous les vendredis soirs, à 21 h, à la salle Anik. Les personnes intéressées communiquent avec LINA DEMERS au 568-0037 (soir) ou au (771-4635) (soir).

Ligue 200 et plus

La Ligue de quilles 200 et plus est à la recherche de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Une moyenne de 200 ou plus est obligatoire pour rejoindre la ligue.

Les parties ont lieu tous les jeudis soirs, à compter de 18 h 45, à la salle Anik. Pour information, on communique avec JULES DURAND au 669-7908.

Softball Québec aux Expos

Softball Québec invite tous ses membres et amis à participer à sa journée aux Expos, le samedi 31 août, alors que les Astros de Houston seront les visiteurs au parc Olympique. A cette occasion, les billets seront disponibles à prix réduit. Pour information, communiquer avec Denis Bernier au 1-800-361-1079.

Tournnoi Pierre Boisvert

Le tournoi de balle-lente de l'Association Pierre Boisvert se déroulera du 23 au 25 août au parc Saint-Coeur-de-Marie. Les personnes intéressées communiquent avec Denis Lamoureux au 561-6485 ou Pierre Boisvert au 568-7063.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
DÉBUT DES COURS: 3 SEPTEMBRE '91



**Cours du jour en français
d'assistance dentaire**



- Possibilité d'aide financière
- Aide en placement

523-8355

2315 Riverside Drive

ou

1-800-565-6574

HAMILTON

OTTAWA

TORONTO



Le Papa Dan de la Ligue de balle-lente Miller Lite a connu une bonne saison terminant en quatrième position et accédant à la demi-finale. A l'avant, de gauche à droite, Bruce Huneault, Guy Paquette, Marc-André Fortier, Denis Gendron et Denis Lortie. A l'arrière, Luc Lortie, Daniel Lavigne, Daniel Daoust, Gilbert Guibord, Daniel Brazeau et Rodrigue Guibord.



SUPER GRANDE VENTE D'ÉQUIPEMENT DE HOCKEY



SPORTS



Penaud

RUEST

«Le SPÉCIALISTE des cartes de baseball, hockey et autres sports.»

VILLAGE PLACE CARTIER
425, boul. St-Joseph
Hull, Québec J8Y 3Z8

778-3855

SPORTS

La Vitrierie de l'Outaouais à un gain du championnat!

La Vitrierie de l'Outaouais a remporté les deux premiers matchs de la finale trois de cinq de la Ligue de balle-lente Miller Lite qui l'oppose à la Mise en Scène.

par Gaëtan Bisson

Gaston Nadon a produit quatre points à l'aide trois coups sûrs et la Vitrierie a triomphé 18 à 13 lors du premier affrontement. Marc Lauzon et Paul Renaud ont également bien fait pour les gagnants avec chacun trois simples, tandis que pour la Mise en Scène André Philion s'est signalé avec un quatre en

quatre.

A la seconde rencontre, Gaston Nadon s'est de nouveau illustré avec un trois en trois et deux points produits et la Vitrierie a pris la mesure de ses adversaires 8 à 4. André Philion a été le meilleur de la Mise en Scène en frappant en lieu sûr à deux reprises.

Gilles Desjardins a mérité les deux gains alors que Claude Therrien a encaissé les revers.

La troisième partie de cette série avait lieu hier au soir et si une quatrième est nécessaire elle sera présentée demain soir, à compter de 20 h 30, au parc Desjardins.

Tournoi de golf du Hull-Volant

Le Tournoi annuel de golf de l'Association athlétique et sociale Hull-Volant, commandité par la Brasserie Labatt, sera tenu le samedi 14 septembre, au Club de golf Gatineau, sur le chemin d'Aylmer.

La réception de cet événement sportif d'importance aura lieu à la salle de l'Ecole secondaire Mont-Bleu, à Hull.

Ce tournoi est un 4 balles (meilleure balle). Il en coûte 45\$ par participant. Ceux qui viendront seulement pour le souper devront déboursier le montant

de 20\$. Il est à noter qu'un concours de coups roulés est organisé pour les femmes seulement au montant de 30\$ qui comprend le souper et un prix assuré.

Il y aura un super-prix de présence qui consiste en un voyage pour deux (toute destination en Amérique du Nord). Ce prix est offert par Air Canada, la Caisse Populaire de Hull et l'Agence de voyage Sears.

Pour participer, contacter M. Pierre Roussel au 772-0605 ou au local du Hull-Volant au 161, rue Notre-Dame à Hull (776-2006).

AMINCISSEZ AU BON ENDROIT

Le seul endroit pour amincir aux bons endroits c'est au Salon Minceur 2000. Grâce au concept de CHALEUR PROFONDE, vous amincissez aux endroits désirés: taille, hanches, cuisses etc...
DÈS LA PREMIÈRE SÉANCE

C'EST RELAXANT
ET SURTOUT
C'EST EFFICACE!



«FAITES COMME MOI»

ISABELLE LAPOINTE
N'ATTENDEZ
PLUS!

VOICI UNE OFFRE DE TAILLE

VOTRE PREMIÈRE SÉANCE
GRATUITE

D'une valeur de **55\$**



sur présentation de ce coupon
cette offre se termine le 31 août 1991
un seul coupon par personne

**MAINTENANT
OUVERT**

Gatineau
425, boul. Maloney, 2^e étage
669-8620

SOURIEZ

clik!

Doublez vos photos Pour 1 \$

Films pour épreuves couleur, développement
non-compris, seulement.



Super offre de films

Kodak développement compris

35mm couleur, 100 ISO, 24 poses

2 pour **19,99 \$**
ord. 29,98

3 pour **26,99 \$**
ord. 44,97

Développement
24 heures



Étui+pires+films Gratuit!

À l'achat de tout appareil Vivitar 35mm.

foto clik

Galeries de Hull, Place du Centre
Promenades de l'Outaouais

LE CLIENT AVISÉ MAGASINE CHEZ VALDI

POUR DE VRAIES ÉCONOMIES!

Quand vous recherchez de vraies économies sur des produits de marques connues, la solution c'est Valdi! Là où vous sauvez temps et argent!

 PAPIER HYGIÉNIQUE EVER SOFT 8 rouleaux	PRIX VALDI 1⁸⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.39 ÉCONOMISEZ 1.50	 MOUCHOIRS DE PAPIER FACELLE ROYALE 100 x 3 épaisseurs	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.25 ÉCONOMISEZ .26	 SERVIETTES DE TABLE QUEST Pqt de 340	PRIX VALDI 2⁶³ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.69 ÉCONOMISEZ 1.06
 POIRÉS BARTLETT EN MOITIÉS SUCCES 796 mL	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .60	 SALADE DE FRUITS TROPICAUX PACIFIC PRIDE 796 mL	PRIX VALDI 1¹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.89 ÉCONOMISEZ .70	 MAÏS À GRAINS ENTIERS CLARK 341 mL	PRIX VALDI .69 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29 ÉCONOMISEZ .60
 DETERGENT POUR LA LESSIVE ULTRA CHEER Sans phosphate 2 L	PRIX VALDI 2⁶⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.99 ÉCONOMISEZ 1.30	 NETTOYEUR DOMESTIQUE SPIC & SPAN 800 mL	PRIX VALDI 2⁶⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.67 ÉCONOMISEZ .98	 NETTOYEUR TOUT USAGE M. NET 1,2 L	PRIX VALDI 2⁹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.99 ÉCONOMISEZ 1.00
 EAU MINÉRALE SAINT-JUSTIN 1 L	PRIX VALDI .89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.43 ÉCONOMISEZ .54	 JUS DE POMMES CONCENTRÉ GRANNY SMITH 1,36 L	PRIX VALDI 1¹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .40	 BOISSONS AUX FRUITS SUNK Au choix 1,36 L	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.39 ÉCONOMISEZ .40
 KETCHUP AUX TOMATES SHOPPER'S CHOICE 1 L	PRIX VALDI 1⁴⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.39 ÉCONOMISEZ .90	 SAUCE À SALADE VILLAGE Régulière ou légère 950 mL	PRIX VALDI 1⁹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.59 ÉCONOMISEZ .60	 MOUTARDE PRÉPARÉE HEINZ 500 mL	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49 ÉCONOMISEZ .50
 VINAIGRE BLANC LION 3,78 L	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.29 ÉCONOMISEZ 1.30	 SAUCE À SPAGHETTI A LA VIANDE CATELLI 781 mL	PRIX VALDI 1⁹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.49 ÉCONOMISEZ .50	 PÂTES ALIMENTAIRES CATELLI Au choix 900 g	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79 ÉCONOMISEZ .80
 BEURRE D'ARACHIDES SKIPPY Crèmeux ou croquant 750 g	PRIX VALDI 2⁹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.99 ÉCONOMISEZ 2.00	 TARTINADE AUX NOISETTES NUTELLA 400 g	PRIX VALDI 2⁷⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.69 ÉCONOMISEZ .90	 CONFITURE NATURE'S SECRET Fraises ou framboises 750 mL	PRIX VALDI 1⁵⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.49 ÉCONOMISEZ .90
 PÂTES PRÉPARÉES CHEF BOYARDEE Au choix 425 g	PRIX VALDI 1⁰⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .50	 THON PÂLE EN MORCEAUX AMIRAL 184 g	PRIX VALDI .79 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79 ÉCONOMISEZ 1.00	 BRISURES DE CREVETTES AMIRAL 113 g	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99 ÉCONOMISEZ 1.00
 BRIQUETTES DE CHARBON KINGSFORD 4,54 kg	PRIX VALDI 2⁹⁹ PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.49 ÉCONOMISEZ 1.50	 Gobelets Isolants GOODTIMES Pqt de 51	PRIX VALDI .89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.35 ÉCONOMISEZ .46	 COCA-COLA Nouvelle Vague, Classique ou diète SPRITE Régulier ou diète 750 mL (Bout. cons.)	PRIX VALDI .39 PRIX AU SUPERMARCHÉ .99 ÉCONOMISEZ .60

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIÈRE DU COQ RÔTI



HEURES D'OUVERTURE: Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous rembourse votre argent sans problème!

Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 24 juin 1991. Valdi se réserve le droit de limiter la quantité et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valables jusqu'au 24 août 1991. Prix en vigueur uniquement aux adresses indiquées.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement.
Les illustrations ou photographies ne sont pas destinées à représenter les produits de Valdi.

SPORTS

Les Olympiques de Hull: un équipe sous observation

La saison de hockey ne débute que le 13 septembre et déjà certains connaisseurs prédisent toutes sortes de bonnes choses pour les Olympiques de Hull. Heureusement, l'instructeur Alain Vigneault et ses adjoints Guy et Michel Charron n'ont pas beaucoup de temps à consacrer à la lecture des journaux. Ils se concentrent sur l'évaluation du talent mis à leur disposition cette année et si on en juge par ce qu'on a vu jusqu'ici, leur tâche ne sera pas facile.

par Jean Belleau

A la base l'équipe offre de belles promesses.

Devant les filets, Yanick Degrâce, un joueur acquis de Trois-Rivières et Marc Legault, possèdent l'avantage de l'expérience. Ils se livreront la lutte pour les deux postes de gardiens de buts réguliers.

A la ligne bleue, les Olympiques ont déjà un solide noyau! La venue de Sylvain Lapointe suscite bien des espoirs mais il ne faut pas oublier que Eric Lavigne et Robert Melanson pourraient être disponibles après les camps d'entraînement des clubs de la Ligue Nationale, que Sylvain Ducharme, Shayne Doiron, Martin Lepage, le gros et solide Paul MacDonald ont tous

ajouté une année d'expérience à leur bagage, tandis que le nouveau venu François Paquette en sera lui aussi à sa troisième saison dans la Ligue junior majeure du Québec, ayant été acquis du Laser de St-Hyacinthe.

À l'attaque, les Olympiques ont des postes à combler. S'il est trop tôt pour se prononcer sur la valeur des recrues, et ici il faut faire confiance à Alain Vigneault et à ses adjoints pour faire les bons choix, il n'en reste pas moins que l'équipe est loin d'être dépourvue si on tient compte des promesses que Pierre-François Lalonde, Stefan Simoes, Frederic Boivin,

Brian Rogger et Dan Paolucci ont fait naître la saison dernière.

Carl Fleury devrait connaître une grosse saison tout comme Mikael Longhauer qui reviendra plus aguerri cette année. Eric Belrose, toujours aussi fiable, sera lui aussi au poste.

Si Tod Sparks, Joël Blain et Derek Frenette reviennent des camps d'entraînement de la Ligue Nationale, si les recrues comme Eric Leconte et Sébastien Boredeau, pour ne nommer que ces deux-là, répondent aux espoirs que l'on fonde sur eux, les Olympiques vont s'en tirer honorablement!

Dimanche soir à 19

heures, on pourra jeter un autre regard sur les espoirs de cette année alors que Drummondville jouera à l'aréna Robert Guertin.



**RAYMOND, CHABOT,
FAFARD, GAGNON INC.**
Syndic de faillite

LOI SUR LA FAILLITE APPEL DE SOUMISSION DIVERSES FAILLITES

Raymond, Chabot Inc., en sa qualité de syndic dans diverses faillites, demande des soumissions pour les éléments d'actifs ci-après décrits:

- Lot #1 Vêtements pour hommes, majoritairement vêtements pour la saison d'automne. (Faillite de 174589 Ontario Inc.);
- Lot #2 Quatre (4) supports de démonstration sur pied. (Faillite de Kabecsport Inc.);
- Lot #3 Appareils, accessoires et mobilier pour salon de coiffure, tels que: chaises hydrauliques, chaises avec séchoir, chaises pivotantes, cabinets sur roulette, table à manucure, comptoir de réception, fers à friser, tapis, miroirs. (Faillite de Marie Madeleine Lorraine St-Germain);
- Lot #4 Téléphone cellulaire de marque Motorola incluant chargeur et étui. (Faillite de Joseph Yves Sylvain Noël);
- Lot #5 Téléphone cellulaire de marque Motorola incluant chargeur et étui. (Faillite de Placements Capabe Inc.)

L'inspection des éléments d'actifs en question se tiendra au 166 rue Varennes, Bureau 500, Gatineau, Québec, MARDI, le 27 AOÛT 1991, de 14:00 hres à 17:00 hres.

Les soumissions scellées, portant sur l'enveloppe la mention "SOUMISSION POUR LE LOT #___" ET accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre de "Raymond, Chabot Inc. - SOUMISSION" et représentant 15% du montant total de ladite soumission, seront acceptées jusqu'à **13:30 heures, VENDREDI, le 30 AOÛT 1991** au bureau du syndic Raymond, Chabot Inc., au 325, rue Dalhousie, Suite 800, Ottawa, Ontario.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Toutes les soumissions seront ouvertes le **VENDREDI 30 AOÛT 1991 à 14:00 heures de l'après-midi, au bureau du syndic au 325, rue Dalhousie, Suite 800, Ottawa, Ontario.** Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions, cependant, la décision d'accepter ou de refuser les offres peut ne pas être annoncée à ce moment. De plus, le syndic se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions.

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des éléments d'actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou sur les lieux lors de l'inspection. Il est de la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir le détail de ces conditions et réserves qui font partie intégrante de la demande de soumission.

RAYMOND, CHABOT INC.
325 Dalhousie, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1N 7G2

Pour information:

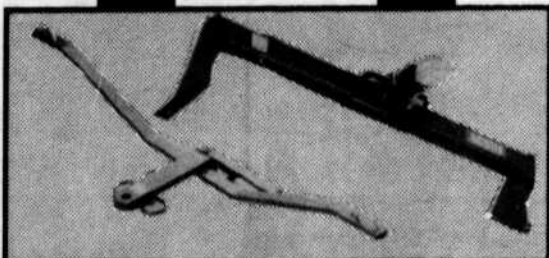
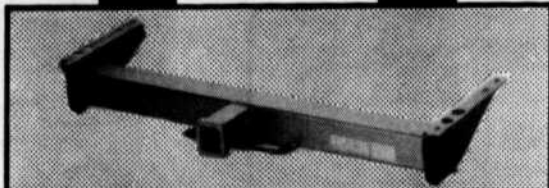
Normand Hébert 613-762-4143
Michel Lalonde 613-236-2211



- SOUDURE GÉNÉRALE
- SOUDURE ÉLECTRIQUE ET FABRICATION
- SOUDURE HYDRAULIQUE
- SABLAGE À JET
- PEINTURE

Cylindre Mailhot
sur demande
Benches neuves
de camions

Nous réparons les
boîtes de camions,
les remorques,
attelage de
remorque, etc...



**MÉCANIQUE GÉNÉRALE
VENTE DE
PIÈCES USAGÉES**



**LE CENTRE DES PIÈCES
RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS**

65, rue Audet, Hull 777-7107



Votre don fait notre force

LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1991

Faites votre part durant le week-end de la Fête du travail, du dimanche 1^{er} septembre, 21 h, au lundi 2 septembre, 20 h.



SPORTS

Les Gymélites s'inscrivent

Le Club de gymnastique les Gymélites de Hull tiendra une préinscription pour les disciplines de la gymnastique artistique et de la trampoline les 22 et 23 août, de 18 h à 20 h, au centre Jules-Desbiens, 109, rue Wright, à Hull.

Pour information, on communique au 778-8866.

Roy s'illustre

David Roy du Club bien fait lors des derniers Championnats ca-

nadiens, qui ont eu lieu à Toronto, remportant deux médailles.

Il s'est accaparé de l'argent au 1500 m terminant l'épreuve en un temps de 4.18:09, tandis qu'au 800 m il a mérité le bronze grâce à un chrono de 2.02:04.

Roy qui est âgé de 14 ans en était à sa dernière compétition dans la catégorie cadet. L'an prochain on le retrouvera chez les juvéniles.

Des Économies pour la rentrée!

Bons de réduction de
14,50

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **2\$**

Binney & Smith ou
Faber Castell
CRAYONS DE COULEUR
CRAYOLA OU LAURENTIEN

PRIX
AVEC
BON **3⁹⁹**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



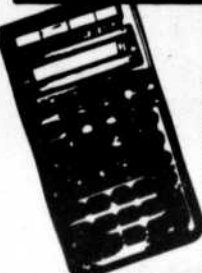
SUR LES BOÎTES
À LUNCH

ÉPARGNEZ **2\$**

Choisissez parmi
Merry Muffin, Mickey
Mouse, Barbie, Ninja
Turtles, Ma petite
pouliche, Ducktails.

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **5\$**

Texas Instrument
CALCULATRICE
SCIENTIFIQUE
PRIX
AVEC
BON **14⁹⁹**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **0,50\$**

Eveready
PILES ALCALINES
ENERGIZER

PRIX
AVEC
BON **3⁸⁹**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **1\$**

Master
CADENAS À
COMBINAISON
COLORÉS

PRIX
AVEC
BON **2⁹⁹**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **0,50\$**

Dixon
CRAYONS
ENVIROSTICK

PRIX
AVEC
BON **0,99\$**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **0,50\$**

Fanco
FEUILLES MOBILES
LIGNÉES

PRIX
AVEC
BON **0,39\$**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **0,50\$**

Has
CARTABLE
LITTLE MERMAID

PRIX
AVEC
BON **2⁴⁹**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **1\$**

Bic
BIC SIZZLE STIC
NÉONS, PAQ. 5

PRIX
AVEC
BON **0,99\$**

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

BON DE MAGASIN TOYS "R" US



ÉPARGNEZ **2\$**

SUR N'IMPORTE
QUEL SAC À DOS À
9,99\$ ET PLUS

Ce bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon Toys "R" Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le 7 septembre 1991.

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE

GATINEAU

boulevard Greber, de l'autre côté de les Promenades de L'Outaouais

Heures d'ouverture: Lundi et mardi 9 h à 19 h • Mercredi à vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 17 h



AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
No: 069023

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse

-vs-
CLAIRE GINGRAS
partie défenderesse

Le 4 septembre 1991 à 11h30, au 111 Foley, app. 4, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Claire Gingras saisis en cette cause, consistant en:
1 système de son de marque Realistic
1 téléviseur couleur de marque Panasonic
Conditions: ARGENT COMP. TANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977

Garceau, St-Pierre,
Favreau & Ass.,
HUISSIERS
158, Notre-Dame,
CP 1491, Succ. "B",
Hull, Qc. J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO: 550-02-002373-900

LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC
partie demanderesse

-vs-
MARC BROWN
partie défenderesse

Le 4 septembre 1991 à 11h30, au 38 Tassé, app. 2, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Marc Brown saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Volkswagen Rabbit 1984 de couleur jaune
1 téléviseur couleur (meuble) de marque Magnavox
1 système de son complet avec meuble.

Conditions: ARGENT COMP. TANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977

Garceau, St-Pierre,
Favreau & Ass.,
HUISSIERS
158, Notre-Dame,
CP 1491, Succ. "B",
Hull, Qc. J8X 3Y3

Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES

HULL

Lun., mar., merc. 9h00 à 17h30
Jeu.-vend. 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

GATINEAU

Lun., mar. 9h00 à 17h30
Merc. jeu.-vend. 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

HULL
OUVERT JUSQU'À 21H00
JEUDI ET VENDREDI SEULEMENT

GATINEAU
OUVERT JUSQU'À 21H00
MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

1/2 prix CHANDAILS EN TRICOT POUR GARÇONS ET FILLES



3.99

Rég. jusqu'à 9.99\$

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: 2 - 3X / 4 - 6X / 7-16



1/2 prix MANTEAU SPORT POUR HOMMES

49.99

- 100% laine (tweed)
- Choix de patrons et couleurs
- Fabriqué au Canada
- Gr.: 36 - 46

ENSEMBLE EN CORDUROY 2 PIÈCES POUR GARÇONS ET FILLES

7.99

- Choix de couleurs
- Gr.: 7 - 14 / 8-16



ESPADRILLES A VELCRO POUR GARÇONS

9.99

- Choix de couleurs
- Gr.: 1 - 6



JEANS DELAVES EN DENIM POUR GARÇONS

16.99

- Garnitures en cuir simili
- Gr.: 8-16



ENSEMBLE 2 PIÈCES EN CORDUROY POUR GARÇONS ET FILLES

7.99

- Pantalon avec chandail ou blouse
- Choix de couleurs
- Gr.: 4-6X



BAS SPORT POUR LA FAMILLE

1.99

PAQUET DE 3

- Garçons - filles
- Hommes - femmes



SAC EN NYLON AVEC BOUTEILLE THERMOS

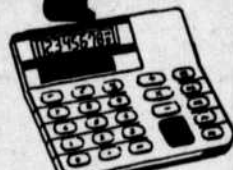
6.66

- Choix de couleurs



CALCULATRICE SOLAIRE

4.99



- Double alimentation

CRAYONS DE COULEUR "LAURENTIEN"

2.48

- Paquet 24



AVEC CE COUPON

NOURRITURE POUR CHIENS

3/1\$

- Choix de saveurs
- 425 gr.



Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi le 24 août '91.

SUPER COUPON

TAMPONS SAPONIFIES "JETS"

75¢

- Pqt de 12



Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 24 août seulement.

1/2 prix ÉPILATEUR "EPILADY"

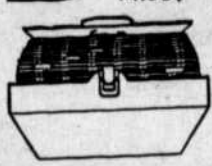
19.99

Prix de la compétition 39.99\$

SYSTÈME DE FILIERES PORTABLES À 18 POCHES "OXFORD"

9.99

Rég.: 14.99\$



DICTIONNAIRE DE POCHE ANGLAIS-FRANÇAIS "WEBSTER'S"

9.99¢



AVEC CE COUPON

DÉTERGENT À VAISSELLE "DOVE"

- 500 mL

99¢



Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 24 août seulement.

AVEC CE COUPON

POUDRE À BEBE

2/73¢

- 50 grammes



Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi le 24 août '91.

LA VENTE DÉBUTE LE 19 AOÛT ET SE TERMINE LE 24 AOÛT '91 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau





Commission scolaire Outaouais-Hull

INSCRIPTION IMMÉDIATE

DÉBUT SEPTEMBRE 1991

**CENTRE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE DE L'OUTAOUAIS**
249, boul. Cité des Jeunes, Hull J8Y 6L2

771-0863

M. Gérard Legault, directeur

- Réparation d'appareils de télécommunication (D.E.P.)
- Électromécanique des systèmes automatisés (D.E.P.)
- Dépannage des appareils électroniques domestiques (D.E.P.)
- Charpenterie - menuiserie (D.E.P.)
- Techniques d'usinage (D.E.P.)
- Soudage général (D.E.P.)
- Briquetage (C.E.P.)



**CENTRE DE COMMERCE ET DE
SÉCRÉTARIAT OUTAOUAIS-HULL**
30, boul. St-Raymond, Hull J8Y 1R6

771-7620

Mme Pauline Paré, directrice

- Secrétariat (D.E.P.)
- Comptabilité (D.E.P.)
- Tenue de caisse et offre de services financiers (D.E.P.)
- Traitement de textes (D.E.P.) (Wordperfect 5.1 et Word de Mac)
- Secrétariat médical (A.S.P.)
- Secrétariat bureautisé (A.S.P.)



**CENTRE LA
RIVE D'AYLMER**
117, rue Front, Aylmer
J9H 4H6

684-0409

**Mme Lise Touchette,
directrice**

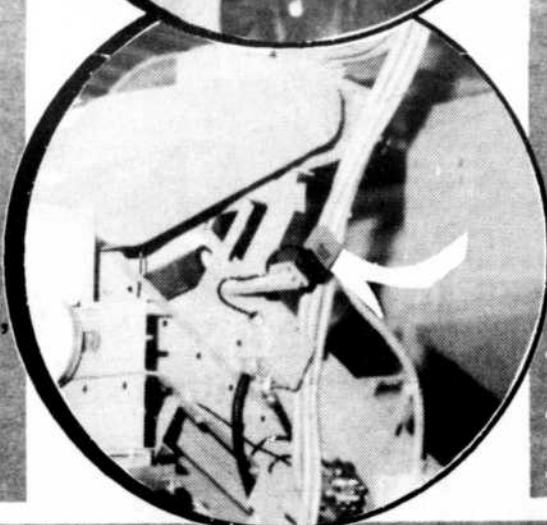
- Secrétariat (D.E.P.)
- Comptabilité (D.E.P.)

**CENTRE FATIMA
DU PONTIAC**
C.P. 509,
Fort-Coulonge J0X 1V0

683-3339

**M. Paul-Émile Lacroix,
responsable**

Assistance aux personnes
à domicile (C.E.P.)



**CENTRE
MONT-BLEU**
355, boul. Cité-des-Jeunes,
Hull J8Y 6L4

771-0863

**M. Gérard Legault,
directeur**

- Cuisine d'établissement (D.E.P.)
- Service de restauration (C.E.P.)
- Pâtisserie (C.E.P.)

**CENTRE
DE L'ILE**
255, boul. St-Rédempteur,
Hull J8Y 2T3

771-2057

**M. Pierre Sarrazin,
directeur-adjoint**

- Assistance aux bénéficiaires (C.E.P.)
- Assistance aux personnes à domicile (C.E.P.)
- Fleuristerie (C.E.P.)
- Mécanique automobile (D.E.P.)

INSCRIPTIONS POUR LES COURS À TEMPS PARTIEL

27, 28 et 29 AOÛT

13 h à 20 h

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

771-1425

771-0786

771-4826

COMMISSIONS SCOLAIRES OUTAOUAIS-HULL, D'AYLMER ET DE PONTIAC